

Г 2010  
3003 к

Б. АБИПХАСИМОВ  
Б. БЕКМУХАМЕДОВ

РУССКО-  
КАЗАХСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК



Орысша-қазақша  
СӨЙЛЕСУ  
СӨЗДІГІ





Б. ӘБІЛҚАСЫМОВ    Б. БЕКМҰХАМЕТОВ

*Орысша-қазақша*  
СӨЙЛЕСУ СӨЗДІГІ



АЛМАТЫ «ҚАЗАҚСТАН» 1981

Б. АБИЛХАСИМОВ    Б. БЕКМУХАМЕДОВ

# РУССКО-КАЗАХСКИЙ РАЗГОВОРНИК



АЛМА-АТА «КАЗАХСТАН» 1981

81.2Каз — 4  
А15

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

**А15** **Абилхасимов Б., Бекмухамедов Б.**  
Русско-казахский разговорник.—2-е изд., доп.—  
Алма-Ата: Қазақстан, 1981.—128 с.

Разговорник адресован жителям Казахстана и его гостям, не знающим казахского языка. Он содержит наиболее употребительные слова и фразы, связанные в основном с современной общественной, культурной и бытовой жизнью.

Кітап қазақ тілін үйренсем деген жалпы оқырман қауымға арналған. Мұнда кең байтақ республикамыздың әлеуметтік, мәдени қоғамдық және күнделікті өміріне байланысты жиі қолданылатын сөздер мен сөз тіркестері берілген.

81.2Каз—4+81.2Р—4

Специальный редактор—  
доктор филологических наук *Ш. Ш. Сарыбаев*

А  $\frac{70105-033}{401(07)-81}$  без объявл.—81.4602020009

© ИЗДАТЕЛЬСТВО «КАЗАХСТАН», 1975.

© ИЗДАТЕЛЬСТВО «КАЗАХСТАН», 1981, С ИЗМЕНЕНИЯМИ.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

За годы Советской власти в братской семье народов СССР Казахстан превратился в республику мощной индустрии и механизированного сельского хозяйства, сплошной грамотности и высокой социалистической культуры. Благодаря последовательному осуществлению КПСС ленинской национальной политики, в том числе в области просвещения, культуры, науки, всемерно развивается казахский литературный язык. За советский период несравнимо с прошлым расширились его социальные функции, обогатился словарный запас. Казахский язык стал развитым литературным языком, языком печати, радио, официальных деловых документов, общественно-политической, научной, художественной литературы. На казахском языке ведется преподавание в школах. На этом языке говорят, кроме коренного населения республики — казахов, составляющих по переписи населения 1979 года 5 миллионов 289 тысяч человек, также представители других национальностей и народностей, живущие и работающие бок о бок на территории республики: русские, украинцы, уйгуры, татары, немцы, корейцы, азербайджанцы и другие. Казахстан является республикой подлинно интернациональной дружбы. С каждым годом растет тяга к овладению языком коренного населения республики. Таким образом, здесь интенсивно идет процесс овладения двумя, тремя языками, иначе говоря, наличествует двуязычие, многоязычие.

Тысячи туристов приезжают в Казахстан с разных концов земного шара знакомиться с жизнью и бытом народов нашего прекрасного края, любоваться его величественной природой. Помимо этого сюда на время уборки хлебов, на всесоюзные ударные стройки приезжают тысячи молодых людей из других союзных и автономных республик страны. В столице республики часто проводятся всесоюзные, региональные совещания, конференции и симпозиумы, участники которых интересуются не только жизнью республики, но и языком ее коренного населения.

Естественно желание как местного неказахского населения, так и туристов и гостей, приезжающих в Казахстан, поздороваться, спросить о чем-либо, поблагодарить — одним словом, поговорить с коренными жителями на их родном языке. Это дает возможность глубже ознакомиться с прошлым и настоящим народа, лучше понять его душу, самобытный характер.

Выпуская вторым изданием данный разговорник, издательство и авторы ставят своей целью научить жителей республики и ее гостей, не знающих казахского языка, обмениваться с собеседником хотя бы элементарными фразами на казахском языке.

Разговорник содержит наиболее употребительные слова и фразы, связанные с современной общественной, культурной и бытовой жизнью. Естественно, он не рассчитан на людей, желающих подробно поговорить по тому или иному специальному вопросу, и они в этих целях должны изучить специальные словари, другие пособия.

Ниже приводятся краткие сведения о характерных особенностях грамматической структуры казахского языка по сравнению с русским, о его специфических буквах. Даются также таблицы, показывающие образцы изменения частей речи (типы склонения, спряжения), что должно помочь читателю самостоятельно составлять отдельные предложения и фразы.

Казахский язык отличается от русского языка генетически, а также по своей структуре. Он принадлежит к числу языков тюркской семьи, которые, в отличие от славянских, считаются агглютинативными языками. В таких языках новые слова и их различные формы образуются, главным образом, путем прибавления к кор-



ню различных словообразовательных аффиксов. При этом корень остается без изменений, аффиксы гармонируют с корнем, т. е., если в корне (или в последнем слого) есть гласный переднего ряда, то и в аффиксах гласные переднего ряда и наоборот.

В казахском языке имеется большое количество различных суффиксов и флексий (в именах существительных, в глаголах), однако прилагательные вообще не изменяются; нет согласования прилагательного с существительным, отсутствует также категория рода. Еще одной из морфологических особенностей казахского языка в сопоставлении с русским является отсутствие в первом приставок.

Лексика современного казахского литературного языка богата и своеобразна, развита лексическая синонимия, применяется несколько близких по смыслу слов, например, **әсем, көркем, сұлу** (красивый), **тез, жылдам, шапшаң** (быстро) и т. п.

Значительному количеству казахских слов, в особенности относящихся к общеупотребительной лексике, присуща многозначность. Например, слово «бас» означает — 1) голова, 2) верхняя часть горы, 3) старший, 4) главный и т. д.

В лексике казахского языка довольно значительна доля слов, заимствованных из русского языка или через него. Они в большинстве своем пишутся и произносятся как в русском языке.

**А л ф а в и т.** Современный казахский алфавит, составленный на основе русской графики, состоит из 42 знаков. Из них 33 буквы, имеющиеся и в русском алфавите, и 9 — специфические буквы казахского языка, а именно: **ғ, қ, ң, һ, ұ, ү, ө, ә, і.** В целом казахский алфавит выглядит так: **а, ә, б, в, г, ғ, д, е, ё, ж, з, и, й, к, қ, л, м, н, ң, о, ө, п, р, с, т, у, ұ, ү, ф, х, ц, һ, ч, ш, щ, ь, і, ы, ь, э, ю, я.**

В русском языке нет согласных, произносимых при помощи мягкого неба, а в казахском языке фонемы **ғ, қ** являются мягко-небными. При образовании звука **қ** самая задняя часть или корень языка сначала смыкается с мягким небом, затем резко размыкается для пропускания воздуха. Звук **ғ** — звонкая пара звука **қ.** Например: **аға** (старший брат), **ғалым** (ученый), **қала** (город), **қызық** (интересный).

Звук **ң** — носовой, образуется, как все подобные ему, при опу-

щенном мягком нёбе, в результате чего воздух проходит через носовую полость. Например: **тең** (равный); **кең** (широкий).

В казахском языке в некоторых словах произносятся гортанная, фрикативная, глухая фонема **h**, чего нет в русском языке. Например: **қаһарман** (герой), **жиһан** (вселенная).

Буква **ы** в казахском языке, кроме фонемы, соответствующей фонетике русского языка, выражает также казахскую твердую, узкую, негубную фонему **ы**. Она образуется при подъеме нижней челюсти (вместе с которой и язык приподнят к нёбу и отодвигается назад), т. е. относится к гласным заднего ряда. Например: **дыбыс** (звук), **ыдыс** (посуда).

Звук **і** — звук переднего ряда, неполного образования, негубной. Ср. **қыр** (скоблить) — **кір** (входить).

Звуки **ұ**, **ү**. Эти специфические гласные казахского языка составляют между собой пару по твердости и мягкости. Оба эти звука краткие, неполного образования, губные, узкие, верхнего подъема. Они отличаются друг от друга только по твердости и мягкости: **ұ** — твердый, т. е. заднего ряда, **ү** — мягкий, т. е. переднего ряда. При произношении звуков **ұ**, **ү** губы округляются и выпячиваются вперед, но своими корнями они не сжимаются, а слегка расходятся. Ср. **ұру** (бить) — **үру** (дуть), **кұл** (раб) — **күл** (смейся).

Звук **ө** является мягкой разновидностью звука **о** и относится к гласным переднего ряда, он широкий (нижнего подъема), лабиализованный, соответствует немецкому **ö** в словах: **zwölf** — двенадцать, **schön** — красивый. При произнесении этого звука кончик языка, так же как и при **э**, прижат к передним зубам, середина языка приподнята, губы округлены, раскрытие рта узкое. Например: **кол** (рука) — **көл** (озеро), **бол** (быть) — **бөл** (раздели).

Звук **э** является мягкой разновидностью звука **а**. При произнесении первого звука кончик языка прижат к нижним передним зубам, язык придвинут вперед, а средняя часть спинки языка незначительно приподнята кверху, к твердому нёбу. Раскрытие рта широкое, как при произнесении переднего русского **а** (например, в слове **пять**). Например: **ал** (возьми) — **эл** (сила, энергия), **ак** (белый) — **эк** (известь).

**Ударение.** Как известно, ударение в русском языке свободное или разноместное, т. е. оно не прикреплено к одному определенному слогу. Ударение в русском языке может стоять на первом, на втором и на последнем слоге. Ударение же в казахском языке по сравнению с русским более постоянное, падающее на один определенный слог слова, обычно последний. Если к словам прибавляются различные аффиксы, то и ударения в них передвигаются на последние слоги аффиксов. Например: **балá** (ребенок) — **балалáр** (дети) — **балаларымыз** (наши дети) — **балаларымызга** (нашим детям).

В заимствованных из русского языка корневых словах ударение сохраняется на том слоге, на котором стояло в русском языке, но если русские заимствования принимают казахское окончание, то ударение переходит на него.

**Морфологические особенности.** Выше мы уже охарактеризовали способы аффиксации в казахском языке. Следует добавить, что аффиксы русского языка многозначны, т. е. один аффикс может выражать одновременно несколько грамматических значений, а в казахском языке — только одно. Например, аффикс — **ов** в русском слове **столов** имеет одновременно три значения: множественного числа, родительного падежа и мужского рода. В казахском переводе этого слова **столдардын** имеется два аффикса: — **дар** и — **дын**, из которых — **дар** придает слову значение множественного числа, а — **дын** — значение родительного падежа.

В казахском языке, в отличие от русского, имена существительные имеют три формы: 1) прямую, 2) принадлежности или притяжательную, 3) сказуемую. Категории принадлежности и сказуемости в казахском языке имеют грамматические показатели лица. Форма принадлежности выражается аффиксами:

Единственное число	Множественное число
-м, -ым, -ім — I лицо	-лар-ымыз (лер-іміз)
-ң, -ың, -ің — II лицо	-лар-ыңыз (лер-іңіз)
-сы, -сі, -ы, -і — III лицо	-лар-ы (лер-і)

Форма сказуемости имен существительных выражается аффиксами:

Единственное число	Множественное число
I лицо — <b>-мын, -пын, -бын</b> ( <b>-мін, -пін, -бін</b> )	<b>-мыз, -пыз, -быз</b> ( <b>-міз, -піз, -біз</b> )
II лицо — <b>-сын, -сыз (-сін, -сіз)</b>	<b>-сың-дар, -сыз-дар</b> ( <b>-сін-дер, -сіз-дер</b> )

III лицо совпадает с основой слова.

Отрицательная форма сказуемости выражается синтаксически, т. е. путем прибавления отрицательного служебного слова (**емес**), в таких случаях формант сказуемости прибавляется к нему. Например, ср. **Мен оқушымын** (я ученик); **мен оқушы емес-пін** (я не ученик).

Имена существительные в казахском языке грамматически не различаются по признаку одушевленности и неодушевленности.

В казахском языке вопрос **кто?** (**кім?**) задается только человеку, ко всем остальным именам существительным задается вопрос **что?** (**не?**).

В русском языке значение множественного числа выражается различными аффиксами в зависимости от рода, типа склонения. В казахском языке значение множественного числа придает словам (именам) только аффикс — **лар** (варианты **-лер, -дар/дер, -тар/тер**).

В казахском языке, как и в русском, имеются имена существительные, употребляющиеся только в единственном числе. К их числу относятся: 1) названия веществ и продуктов питания первой необходимости (**ет** — мясо, **сүт** — молоко, **кымыз** — кумыс, **ауа** — воздух, **алтын** — золото); 2) имена существительные, являющиеся названиями отвлеченных понятий (**қуаныш** — радость, **махаббат** — любовь, **жастық** — молодость).

В казахском языке, в отличие от русского, имена существительные при сочетании с числительными и числовыми словами стоят в форме единственного числа соответствующего падежа. Например, **бес қарындаш** (пять карандашей), **көп студент** (много студентов) и т. п.

В казахском языке согласование подлежащего и глагола-сказуемого производится несколько иначе, чем в русском. Если подлежащее находится в 1, 2 лице, то глагол-сказуемое ставится в том же лице и числе, и это согласование обязательно. Например, **мен келдім** — я пришел, **сен келдің** — ты пришел; **біз келдік** — мы пришли, **сендер келдіңдер** — вы пришли. Для 3 лица особой грамматической формы нет. **Ол келді** — он пришел, **олар келді** — они пришли.

Отрицательная форма образуется при помощи прибавления отрицательных частиц **ма/ме, ба бе, па/пе**. **Мен кел-ме-дім** — я не пришел, **сен кел-ме-дің** — ты не пришел.

В казахском языке, в отличие от русского, имеется целая система вспомогательных глаголов, служащих для передачи тех или иных оттенков действий: законченности — незаконченности; начала — конца; направления, состояния действия и т. д. В качестве вспомогательных глаголов особенно часто употребляются следующие: **отыр, тұр, жүр, жатыр, баста, кел, кет, бар, көр, бер, ал, қой, шық, бол, қара, біл, сал, өт, түс** и собственно вспомогательные глаголы — **связки е и де** и т. д.

В казахском языке предлогов нет. Функционально они заменяются послелогоми или падежными формантами. В нем, как и в других тюркских языках, имеются неизменяемые слова, которые выражают отношение между предметами и управляют каким-либо падежом именных частей речи. Послелог всегда стоит после управляемого слова и этим отличается от предлога русского языка. Наиболее употребительны послелог **үшін**, **арқылы, сайын, мен** (с вариантами), **сияқты, шейін, гөрі, қарай** и т. д.

**С и н т а к с и с.** В казахском языке, в отличие от русского, порядок слов в предложении относительно твердый, что означает: а) в простом повествовательном предложении подлежащее обычно находится впереди сказуемого, а сказуемое стоит в конце предложения; б) определение находится всегда перед определяемым, дополнение и обстоятельство — перед сказуемым.

От этого правила могут быть отклонения, когда возникает необходимость постановки логического ударения на том или ином слове.

## ПРИВЕТСТВИЕ. СӘЛЕМДЕСУ

Здравствуй! Здравствуйте!

Как поживаешь (поживаете)?

Благодарю, хорошо!

Доброе утро!

Добрый день!

Добрый вечер!

Как ваши дела?

Спасибо, неплохо.

Как ваше здоровье?

Путь добрый!

И вам тоже!

Мне очень приятно видеть вас (тебя)!

Кенес передает вам (тебе) привет.

Пожелайте ему здоровья!

Что нового?

Нет никаких новостей.

Добро пожаловать!

Вы в отпуске?

Да, в отпуске.

Саламатсың ба? Саламатсыз ба?

Хал-жағдайың (жағдайыңыз) қалай?

Рақмет, жақсы!

Қайырлы таң!

Қайырлы күн!

Кеш жарық!

Халіңіз қалай?

Рақмет, жаман емес.

Денсаулығыңыз қалай?

Жол болсын!

Бірге болсын!

Сізді (сені) көргеніме өте қуаныштымын.

Кенес сізге (саған) сәлем айтты.

Сау-саламат болсын!

Қандай жаңалық бар?

Ешқандай жаңалық жоқ.

Қош келдіңіз!

Сіз демалыстасыз ба?

Иә, демалыстамын.

## ПРОЩАНИЕ. ҚОШТАСУ

До свидания!  
До следующей встречи!  
Всего хорошего!  
Спокойной ночи!  
До завтра!  
Очень жаль, но я уезжаю.

Пиши (пишите) письма.  
Дайте мне ваш адрес.  
Когда увидимся снова?  
Надеюсь, скоро.  
Я пришел с вами попрощаться.

Прощай (прощайте)!  
Доброго пути!  
Я Вас (тебя) не забуду.  
Я Вас (тебя) провожу.

Передай (передайте) большой  
привет Кенесу от нас (от  
меня).  
Привет тому, кто будет спра-  
шивать обо мне.  
Ну, пока!

Қош-сау болыңыз!  
Келесі кездескенше!  
Көріскенше күн жақсы болсын!  
Жақсы жатып, жай тұрыңыз!  
Ертеңге дейін!  
Амал не, кетіп бара жатыр-  
мын.

Хат жазып тұр (тұрыңыз).  
Маған адресіңізді беріңізші.  
Енді қашан көрісеміз?  
Жуырда көрісерміз.  
Мен сізбен қоштасқалы кел-  
дім.

Қош бол (болыңыз).  
Жолыңыз болсын!  
Мен сізді (сені) ұмытпаймын.  
Мен сізді (сені) шығарып са-  
лайын.

Кеңеске бізден (менен) дұғай  
сәлем айт (айтыңыз).

Сұраған жанға сәлем айтыңыз.

Ал, әзірше!

## ОБРАЩЕНИЕ. ТІЛ ҚАТУ

Товарищ! Товарищи!  
Земляк!  
Старший брат!  
Младший брат!  
Друг!  
Друзья!

Жолдас! Жолдастар!  
Жерлес!  
Ағай, аға!  
Інішек, інім!  
Достым!  
Достар!

Уважаемый товарищ!  
Можно ли спросить...  
Пожалуйста, спрашивайте!  
Послушай (послушайте).  
Прости (простите).  
Повторите, пожалуйста.  
Простите, я хотел(-а) бы видеть Омара.  
Дорогой (-ая)!  
Любимый (-ая)!  
Товарищ директор (председатель, секретарь, редактор)!  
Товарищ профессор!

Құрметті жолдас!  
Сұрауға бола ма...  
Сұраңыз!  
Тыңда (тыңдаңызшы)...  
Кешір (кешіерсіз)...  
Қайталап айтыңызшы.  
Кешіерсіз, маған Омар керек еді.  
Қымбаттым!  
Сүйіктім!  
Жолдас директор (председатель, хатшы, редактор)!  
Жолдас профессор!

### ПОЗДРАВЛЕНИЕ. ҚҰТТЫҚТАУ

Поздравляю (поздравляем) вас (тебя) с праздником!  
— с праздником Октября!  
  
— с Первым мая!  
  
— с Международным женским днем!  
— с Новым годом!  
— с днем рождения!  
  
— с успехом в труде!  
  
— с успехом в учебе!  
  
Желаю вам успеха, семье — счастья!  
Будь(-те) здоров(-ы),  
счастлив(-ы).

Сізді (сені) мерекенізбен құттықтаймын (құттықтаймыз)!  
Октябрь мерекесі құтты болсын!  
Бірінші май мерекесі құтты болсын!  
Халықаралық әйелдер күні құтты болсын!  
Жаңа жыл құтты болсын!  
Туған күнің (күніңіз) құтты болсын!  
Еңбектегі табысыңызбен құттықтаймын (құттықтаймыз)!  
Оқудағы табысыңмен (табысыңызбен) құттықтаймын!  
Сізге табыс, семьяңызға бақыт тілеймін!  
Денің (депіңіз) сау болсын,  
бақытты бол (болыңыз)!



## ПРОСЬБА. ӨТІНІШ

Дайте мне, пожалуйста, эту книгу (ключ от номера).

Пожалуйста, возьмите.

Скажите, пожалуйста, который час?

Покажите, пожалуйста, мой номер.

Напишите...

Разрешите...

Извините, я хотел бы спросить у вас.

Слушаю вас.

Проинформируйте меня, пожалуйста, об этом.

У меня к вам просьба.

Скажите, пожалуйста, где находится магазин (театр...)?

Недалеко...

Можно войти (сесть, здесь курить)?

Да, конечно.

Если не трудно, помогите мне (нам), пожалуйста.

Покажи (покажите) мне (нам), пожалуйста, город (село, дом, ферму, школу, класс, аул).

Прошу (просим) тебя (вас) подождать меня (нас).

Поторопитесь.

Маған мына кітапты (нөмірдің кілтін) беріңізші?

Жарайды, алыңыз.

Сағат қанша болғанын айтыңызшы?

Менің нөмірімді көрсетіңізші!

Жазып беріңізші...

Рұқсат етіңізші...

Кешіріңіз, мен сізден бір нәрсе сұрайын деп едім.

Сізді тыңдап тұрмын.

Ол жөнінде мені хабардар етіңізші.

Менің сізге өтінішім бар.

Айтып жіберіңізші дүкен (театр...) қай жерде?

Алыс емес...

Кіруге (отыруға, темекі тартуға) бола ма?

Әрине, болады.

Егер қиын болмаса, маған (бізге) көмектесіп жіберші (жіберіңізші).

Маған (бізге) қаланы (селоны, үйді, ферманы, мектепті, классты, ауылды) аралатып көрсет (көрсетіңізші).

Мені (бізді) күте тұруыңызды өтінем (өтінеміз).

Тезірек,

## БЛАГОДАРНОСТЬ. РИЗАШЫЛЫҚ БІЛДІРУ

Спасибо.

Большое спасибо!

Благодарю (благодарим) вас за внимание.

Благодарю (благодарим) за подарок.

Долгих лет жизни тебе (вам)!

Сердечно благодарю (благодарим) тебя (вас) за гостеприимство, за прием.

Благодарю от всего сердца.

Вы очень мне помогли, спасибо!

Спасибо за помощь (за совет).

Это очень любезно с вашей стороны.

Не знаю, как вас благодарить.

Я вами очень доволен.

Не за что!

С удовольствием.

Как приятно!

Как я рад!

Это очень хорошо.

Это чудесно, превосходно!

Рақмет.

Көп рақмет!

Ықыласыңызға ризамын (ризамыз).

Сыйлығыңызға рақмет.

Көп жаса (жасаңыз)!

Меймандостығыңызға, ықыласыңызға ризамын (ризамыз).

Шып жүректен алғыс айтамын.

Сіз маған көп жәрдем еттіңіз, рақмет!

Көмегіңізге (кеңесіңізге) рақмет.

Сіз көп жақсылық істедіңіз.

Сізге деген алғысымды айтып жеткізе алмай тұрмын.

Мен сізге қатты ризамын.

Оқасы жоқ!

Ықыласыммен.

Қандай рақат!

Қандай қуаныштымын!

Бұл өте жақсы.

Бұл жапа, тамаша!

## ИЗВИНЕНИЕ. КЕШІРІМ СҰРАУ

Извините, пожалуйста.

Простите за мое плохое произношение по-казахски.

Прости (простите), я (мы) ошибся (ошиблись).

Кешіріңіз.

Қазақша дұрыстап сөйлей алмағаным үшін гапу етерсіз.

Кешір (кешіріңіз) мен (біз) қателесіппін (қателесіппіз).

Прости (простите), что опоздал (опоздали).

Простите, перебыю вас.

Прости (простите), но я думаю иначе.

Очень жаль!

Простите, я (мы) не смогу (не сможем).

Простите за беспокойство.

Очень жалею, но пора прощаться.

Извините, что помешал.

Пожалуйста, ничего особенного.

Мне очень неприятно.

Сожалею, но прийти не смогу.

Жаль расставаться.

Кешігіп қалғаныма (қалғанымызға) кешірім сұраймын (сұраймыз).

Ғапу етіңіз, сөзіңізді бөлейін.

Кешір (кешіріңіз), менің пікірім басқаша (өзгеше).

Өкінішті-ақ!

Кешіріңіз, менің (біздің) мүмкіндігім (мүмкіндігіміз) жоқ.

Мазаңызды алғаныма ғапу етіңіз.

Амал не, қоштасқалы отырмын.

Сізге бөгет жасағаныма ғапу етерсіз.

Қысылмаңыз, айтарлықтай ештеңе бола қойған жоқ.

Мен қатты ыңғайсызданып тұрмын.

Келе алмайтыныма қатты өкінемін.

Сізбен айырылысу өкінішті-ақ.

## СОГЛАСИЕ. КЕЛІСІМ

Да.

Да, это я.

Да, конечно.

Так точно.

Хорошо.

Ладно.

Очень хорошо.

Я согласен (мы согласны).

Безусловно.

Наверняка. Обязательно.

Иә.

Иә, бұл мен.

Иә, әрине.

Дәл солай.

Жақсы.

Мақұл, жарайды.

Өте жақсы.

Мен келісемін (біз келісеміз).

Сөзсіз.

Қалай да. Міндетті түрде.

Я не возражаю (мы не возра-  
жаем).

Возможно...

Конечно.

Ты прав (вы правы).

С большим удовольствием.

Да, пожалуйста.

Прекрасно!

Мен қарсы емеспін (біз қарсы  
емеспіз).

Мүмкін...

Әлбетте.

Сенікі дұрыс (сіздікі дұрыс).

Бар ықыласыммен.

Иә, мейліңіз.

Тамаша!

## ОТРИЦАНИЕ. ЖОҚҚА ШЫҒАРУ

Нет.

Не стоит, не надо.

Нет, спасибо.

Я не согласен.

Спасибо, я не хочу (не желаю).

Это сделать не в моих силах.

Я не могу этого сделать.

Нет, мы не можем.

Нельзя.

Мне (нам) некогда.

Это невозможно.

Нет, это не так.

Это не точно.

Не могу.

Не хочу.

Это исключено.

Это невероятно.

Вы не правы, товарищ.

Вы ошибаетесь.

Не знаю.

Не нужно.

Очень жаль, но я не могу.

Очень жаль, но я должен отка-  
заться.

Жок.

Қажет емес, керегі жок.

Жок, рақмет.

Мен қосылмаймын.

Рақмет, маған қажеті жок.

Бұл менің қолымнан келмейді.

Мен бұлай істей алмаймын.

Жок, біз істей алмаймыз.

Болмайды.

Уақытым (уақытымыз) жоқ.

Бұл мүмкін емес.

Жок, бұл олай емес.

Бұл дәл емес.

Мүмкіндігім жоқ.

Зауқым соқпайды.

Бұлай болуы мүмкін емес.

Бұл ақылға сыймайды.

Сіздікі дұрыс емес, жолдас.

Сіз қателесесіз.

Білмеймін.

Керек емес.

Өкінішті-ақ, бірақ менің қо-  
лымнан келмейді.

Өкінішті-ақ, бірақ менің бас  
тартуыма тура келеді.

## ПРИГЛАШЕНИЕ. ШАҚЫРУ

Войдите.

Проходите, пожалуйста.

Снимите свою одежду (плащ, пальто, головной убор).

Садись (садитесь).

Проходите к столу.

Отдохните.

Прошу вас, пройдите сюда.

Отведайте чего-нибудь.

Пойдемте со мной.

Приходите ко мне (к нам).

Будьте нашим гостем.

Я приглашаю вас (на чай, победать, поужинать, в кино, в театр).

Мы приглашаем вас в гости.

Разрешите пригласить вас...

Пойдемте, потанцуем.

Пойдем (-те) во двор (на улицу).

Пойдемте сегодня с нами в театр (кино).

Кіріңіз.

Төрге шығыңыз.

Киіміңізді (плащыңызды, пальтоңызды, бас киіміңізді) шешіңіз.

Отыр (отырыңыз).

Дастарқанға келіңіз.

Дем алыңыз.

Өтінемін, былай шығыңыз.

Дәм татыңыз.

Менімен бірге жүріңіз.

Маған (біздікіне) келіп тұрыңыз.

Бізге келіп қонақ болыңыз.

Сізді (шайға, түскі асқа, кешкі тағамға, киноға, театрға) шақырамын.

Сізді қонаққа шақырамыз.

Сізді... шақыруға рұқсат етіңіз.

Жүріңіз, би билейік.

Жүріңіз сыртқа (көшеге) шығайық.

Бүгін бізбен бірге театрға (киноға) жүріңіз.

## ТОСТ. ТОСТ КӨТЕРУ

Я предлагаю тост за мир,

— за дружбу между народами,

— за нашу советскую Родину,

— за казахский народ,

— за край красоты и богатства,

за Советский Казахстан.

Бұл тосты бейбітшілік үшін,

— халықтар достығы үшін,

— біздің советтік Отан үшін,

— қазақ халқы үшін,

— байлығы тасып, бақыты

шалқыған өлке — Советтік Қазақстан үшін,

— за здоровье хозяев,  
— за ваши успехи,  
— за ваше здоровье,  
— за дружбу,  
— за светлое будущее!

— үй иелерінің денсаулығы үшін,  
— сіздің табыстарың (табыстарыңыз) үшін,  
— сіздің денсаулығыңыз үшін,  
— достығымыз үшін,  
— жарқын болашақ үшін ұсынамын!

### ДРУЖБА. ДОСТЫҚ

Кто твой друг?  
Мой лучший друг Еркин (Сауле).  
У меня много друзей.  
Я хочу дружить с тобой.

Я очень люблю (горы) Алатау,  
их снежные вершины, бурные водопады.  
Я люблю гостеприимство казахского народа.  
Какие цветы вы больше всего любите?  
Я люблю розы (тюльпаны).

Сенің досың кім?  
Менің ең жақсы досым — Еркин (Сәуле).  
Менің достарым көп.  
Менің сенімен дос болғым келеді.  
Алатауды, оның қар басқан шыңдары мен тасқынды сарқырамаларын аса ұнатамын.  
Мен қазақ халқының қонақжайлығын ұнатамын.  
Сіз қандай гүлді бәрінен көп ұнатасыз?  
Мен раушан (қызғалдақ) гүлін ұнатамын.

### ПАМЯТНЫЕ НАДПИСИ. ЕСКЕРТКІШ ҚОЛ ТАҢБАЛАР

Дорогому другу (учителю) Мухтару!  
Сауле! На память!  
Будь верной (верным) нашей дружбе!  
В память о нашей дружбе!  
Глубокоуважаемому Аскару!

Қымбатты досым (ұстазым) Мұхтарға!  
Сәулеге! Есте сақтау үшін!  
Біздің арамызда адал достық болсын!  
Біздің достығымыздың белгісі ретінде.  
Аса құрметті Асқарға!

## ЗНАКОМСТВО. ТАНЫСУ

Познакомьтесь.

Он — Иванов Петр Владимирович.

Вы откуда?

Я приехал из Москвы.

Я хочу познакомить вас со своими товарищами.

Познакомьте меня, пожалуйста, с вашими друзьями.

Очень рад с вами познакомиться!

Чей ты сын? (Чья ты дочь?)

Я сын (дочь) Алима.

Как тебя (его) зовут?

Меня (его) зовут Талгат.

Я давно хотел(-а) с вами познакомиться.

Мне нравится твое (ваше) имя!

Повторите, пожалуйста, еще раз.

Как твоя (ваша) фамилия?

Моя фамилия Абаев.

Когда вы приехали?

Сегодня.

Когда мы встретимся?

Как вам удобнее.

Какие новости?

Ничего нового.

Куда идешь, едешь (идете, едете), куда направились?

Вы не видели Василия?

Танысып койңыз.

Бұл кісі — Иванов Петр Владимирович.

Сіз қайдан келдіңіз?

Мен Москвадан келдім.

Сізді өз жолдастарыммен таныстырғым келеді.

Мені өз достарыңызбен таныстырыңызшы.

Сізбен танысқаным өте қуаныштымын!

Кімнің баласысың (қызысың)?

Әлімнің баласымын (қызымын).

Атың (оның аты) кім?

Менің атым (оның аты) Талгат.

Көптен бері сізбен танысқым кеп жүр еді.

Атың (атыңыз) маған ұнайды.

Кешіріңіз, қайталап айтыңызшы.

Фамилияң (фамилияңыз) кім?

Менің фамилиям Абаев.

Сіз қашан келдіңіз?

Бүгін.

Біз қашан кездесеміз?

Қалауыңыз білсін.

Қандай жаңалық бар?

Айтарлықтай жаңалық жоқ.

Қайда барасыз, қай жаққа барасыз?

Сіз Василийді көрмедіңіз бе?

Подождите его, сейчас он вернется.

Будьте гостем.

Спасибо, я тороплюсь.

Приходите к чаю, к столу (к угощению).

Какой у вас адрес?

Мой адрес: гостиница «Алмата», номер пятьдесят пятый. Я живу у друзей (знакомых).

Куда я должен прийти (пойти)?

В бюро путешествий.

Где мы встретимся?

У меня (у вас) дома,

— у меня в номере,

— в ресторане, кафе, кинотеатре.

Где ждать вас?

Я буду ждать вас у входа,

— у ворот,

— в фойе кинотеатра.

Разрешите познакомиться, я...

Можно встретиться с вами сегодня в... часов (завтра вечером)?

Не хотите ли пойти сегодня (завтра) вечером в кафе (в ресторан)?

Я хочу пойти куда-нибудь потанцевать.

Разрешите пригласить вас (на танец)?

Вы прекрасно танцуете!

Ол қазір келеді, күте тұрыңыз?

Қонақ болыңыз.

Рақмет, асығыс едім.

Шайға, дастарқанға келіңіз.

Сіздің адресіңіз қалай?

Менің адресім: «Алматы» қонақ үйі, елу бесінші нөмір.

Мен достарымның (таныстарымның) үйінде тұрамын.

Мен қай жерге келейін (барайын)?

Саяхат бюросына.

Біз қай жерде кездесеміз?

Біздің (сіздің) үйде,

— менің нөмірімде,

— ресторанда, кафеде, кинотеатрда.

Сізді қай жерде күтейін?

Мен сізді кірер жерде,

— қақпа алдында,

— кинотеатрдың фойесінде күтемін.

Танысып қоялық, мен...

Сізбен бүгін... сағатта (ертен кешкісін) кездесуге бола ма?

Сіздің бүгін (ертен) кешкісін кафеге (ресторанға) барғыңыз келе ме?

Бір жерге барып, би билегім келеді.

Сізді (биге) шақыруға рұқсат етіңіз?

Сіз тамаша билейді екенсіз!



Не хотите ли папиросу?  
Спасибо, я не курю.

Не хотите ли выпить рюмку ви-  
на (стакан чаю)?

Не возражаю.

Товарищ Хасанов дома?

Да, дома.

Нет. Он вышел.

Он еще не вернулся.

Войдите, пожалуйста.

Вы должны немного подождать.

Садитесь, пожалуйста.

К сожалению, я уже должен  
идти.

Шылым шеккіңіз келе ме?  
Рақмет, мен шылым шекпейтін  
едім.

Бір рюмке шарап (бір стакан  
шай) ішсеңіз...

Қарсы емеспін.

Хасанов жолдас үйде ме?

Иә, үйде.

Жоқ. Ол шығып кеткен.

Ол әлі оралған жоқ.

Кіре қойыңыз.

Сіз сәл күте тұрыңыз.

Отыра қойыңыз.

Амал жоқ, мен енді кетуге тиіс-  
пін.

## ЯЗЫҚ. ТІЛ

Вы говорите (понимаете) по-  
русски (по-казахски)?

Я только недавно начал изу-  
чать казахский язык.

Я не умею говорить по-казах-  
ски (но немного понимаю).

Я плохо говорю по-казахски  
(но хорошо понимаю).

Я не понимаю по-казахски.

Я (мы) хочу (хотим) научиться  
(говорить, читать, писать) по-  
казахски.

Правильно ли я говорю?

Нам нужен переводчик.

Пригласите, пожалуйста, пере-  
водчика.

Сіз орысша (қазақша) сөйлесе  
(түсінісе) аласыз ба?

Мен қазақ тілін таяуда ғана  
үйрене бастадым.

Мен қазақша сөйлей алмаймын  
(бірақ аздап түсінемін).

Мен қазақша нашар сөйлеймін  
(бірақ жақсы түсінемін).

Мен қазақша түсінбеймін.

Менің (біздің) қазақша (сөй-  
леп, оқып, хат жазып) үйренгім  
(үйренгіміз) келеді.

Мен дұрыс айтып тұрмын ба?

Бізге тілмаш керек.

Тілмашты шақырып жібері-  
ңізші.

Я (мы) тебя (вас) понял (поняли).

Правильно ли я (мы) тебя (вас) понимаю (понимаем)?

Какой иностранный язык вы знаете?

Знаете ли вы английский (французский, немецкий) язык?

Я немного знаю английский (немецкий, французский).

Я не знаю иностранных языков. Кто здесь понимает по-казахски?

Какой язык вы считаете родным?

Я считаю родным казахский (русский) язык.

Я изучаю казахский язык.

Я не знаю казахского языка.

Изучаете ли вы русский язык?

Я свободно владею русским языком.

Мы можем переписываться с вами по-русски (по-казахски).

Как это называется по-казахски?

Напишите мне это по-казахски.

Вот, пожалуйста.

Говорите, пожалуйста, медленнее.

Повторите, пожалуйста, еще раз.

Мен (біз) сенің сөзіңді (сіздің сөзіңізді) түсініп тұрмын (тұрмыз).

Мен (біз) сенің сөзіңді (сіздің сөзіңізді) дұрыс түсініп тұрмын ба (тұрмыз ба)?

Сіз шетел тілдерінің қайсысын білесіз?

Сіз ағылшын (француз, неміс) тілін білесіз бе?

Мен аздап ағылшынша (немісше, французша) білемін.

Мен шет тілдерін білмеймін.

Қазақ тілін түсінетін кім бар мұнда?

Қай тілді ана тілім деп есептейсіз?

Қазақ (орыс) тілін ана тілім деп есептеймін.

Қазақ тілін үйреніп жүрмін.

Қазақ тілін білмеймін.

Орыс тілін үйеніп жүрсіз бе?

Орыс тілін еркін меңгердім.

Біз сізбен орысша (қазақша) хат жазыса аламыз.

Бұл қазақша қалай аталады?

Маған осыны қазақша жазып беріңізші.

Мінеки.

Асықпай айтыңызшы.

Қайталап айтыңызшы.

Вы немного понимаете по-русски?

Понимаю (не понимаю).

У вас хорошее русское (казахское) произношение.

Правильно ли я произношу по-казахски это слово?

Как это произнести по-казахски?

Где переводчик?

Я могу помочь.

Переведите, пожалуйста.

Орысша аздап түсінесіз бе?

Түсінемін (түсінбеймін).

Орысша (қазақша) сөйлеуге икеміңіз бар екен.

Қазақша осы сөзді дұрыс айтып тұрмын ба?

Қазақша мұны қалай айтады?

Тілмаш қайда?

Мен көмектесіп жіберейін.

Аударыңызшы...

### НАЦИОНАЛЬНОСТЬ. ҰЛТЫ

Кто вы по национальности?

Я (мы) казах (казахи),

— русский (русские),

— украинец (украинцы),

— немец (немцы),

— азербайджанец (азербайджанцы),

— уйгур (уйгуры),

— дунганин (дунгане),

— узбек (узбеки),

— кореец (корейцы).

Сіздің ұлтыңыз кім?

Мен (біз) қазақтың (қазақпыз),

— орыстың (орыспыз),

— украиндың (украинбыз),

— немістің (неміспіз).

— азербайжандың (азербайжанбыз),

— ұйғырдың (ұйғырмыз),

— дүнгеннің (дүнгенбіз),

— өзбектің (өзбекпіз),

— корейдің (корейміз).

### ВОЗРАСТ. ЖАСЫ

Сколько вам лет?

Мне двадцать (двадцать пять) лет.

Какого вы года рождения?

Я родился в тысяча девятьсот сороковом году.

Когда твой (ваш) день рождения?

Жасыңыз нешеде?

Мен жиырмадамын (жиырма бестемін).

Қай жылы туғансыз?

Мен мың тоғыз жүз қыркыншы жылы тудым.

Сенің (сіздің) туған күнің (күніңіз) қашан?

Мой день рождения завтра  
(пятнадцатого октября).

Мы ровесники.

Я немножко старше (моложе)  
вас.

Менің туған күнім ертең (он  
бесінші октябрь).

Біз құрдас екенбіз.

Мен сізден аздап үлкен (кіші)  
екенмін.

## СЕМЬЯ, РОДСТВЕННИКИ. ҮЙ-ІШІ, ТУҒАН-ТУЫСҚАНДАР

У вас есть семья?

Да (нет).

Есть ли у вас дети?

У меня (у нас) детей нет.

У меня один ребенок (двое,  
трое детей).

У меня дочь и сын.

Моего(-ю) сына (дочь) зо-  
вут...

Он (она) ходит в первый (пя-  
тый, седьмой) класс.

Моя жена работает (еще сту-  
дентка).

Мои родители живут со мной  
(отдельно).

Мои родители очень (не очень)  
старые.

Моей(-му) матери (отцу) пять-  
десять лет.

Мои родители очень просты  
(добры).

Старший брат.

Младший брат.

Старшая сестра.

Младшая сестра.

Сіздің семьяңыз бар ма?

Бар (жок).

Балаларыңыз бар ма?

Менде (бізде) бала жок.

Менің бір (екі, үш) балам бар.

Менің бір қыз, бір ұлым бар.

Баламның (қызымның) аты...

Ол бірінші (бесінші, жетінші)  
класта оқиды.

Менің әйелім жұмыс істейді  
(әлі студент).

Әке-шешем өзіммен бірге (бө-  
лек) тұрады.

Менің әке-шешем (онша) қарт  
адамдар (емес).

Менің шешем (әкем) елуде.

Менің әке-шешем өте қарапа-  
йым (қайырымды) адамдар.

Аға.

Іні.

Апа.

Сіңілі (по отношению к стар-  
шей сестре).

Қарындас (по отношению к  
старшему брату).

Бабушка (дедушка)  
— по матери,  
— по отцу.  
У вас большая семья?  
У нас большая (небольшая) семья.  
У меня жена и двое детей — мальчик и девочка.

Әже (ата).  
— нағашы әже (нағашы ата)  
— әже (ата).  
Сіздің семьяңыз үлкен бе?  
Біздің семьямыз үлкен (үлкен емес).  
Әйелім және екі балам — бір ұл, бір қызым бар.

## ДОМ, КВАРТИРА. ҮЙ, ПӘТЕР

В каком доме вы живете?  
В многоэтажном доме по улице Советской.  
У вас хороший (-ая) дом (квартира)?  
Хороший (-ая).  
Сколько комнат в вашей квартире?  
Три комнаты и кухня.  
Вы довольны своей (-им) квартирой (домом)?  
У нас удобная (-ый) квартира (дом).  
На каком этаже ваша квартира?  
На третьем.  
Есть ли в вашем доме лифт?  
Лифта нет.  
Есть ли у вас телефон?  
Да, есть.  
Мне нужна отдельная комната на двухнедельный,  
— недельный,  
— месячный срок.

Сіз қай жерде тұрасыз?  
Совет көшесіндегі көп қабатты үйде.  
Үйіңіз (пәтеріңіз) жақсы ма?  
Жақсы.  
Пәтеріңізде неше бөлме бар?  
Үш бөлме және ас үй.  
Пәтеріңіз (үйіңіз) өзіңізге ұнай ма?  
Біздің пәтеріміз (үйіміз) жайлы.  
Сіздің пәтеріңіз қай қабатта?  
Үшінші қабатта.  
Сіз тұратын үйде лифт бар ма?  
Лифт жоқ.  
Үйде телефон бар ма?  
Иә, бар.  
Маған екі аптаға,  
— бір аптаға,  
— бір айға жеке бөлме керек.

## ПРОФЕССИЯ. МАМАНДЫҚ

Какая у вас профессия?

Строитель.

Кем вы работаете?

Я агроном (учитель, врач, доярка, механик, музыкант, архитектор, артист, зоотехник, бухгалтер).

Где вы работаете?

Я работаю на заводе (на фабрике, в колхозе, в больнице, в школе).

Сіздің кәсібіңіз қандай?

Құрылысшы.

Кім болып істейсіз?

Агрономмын (оқытушымын, дәрігермін, сауыншымын, механикпін, музыкантпын, архитектормын, артистпін, зоотехникпін, есепшімін).

Қайда жұмыс істейсіз?

Мен заводта (фабрикада, колхозда, ауруханада, мектепте), жұмыс істеймін.

## ОБЩЕСТВЕННАЯ ЖИЗНЬ. ҚОҒАМДЫҚ ӨМІР

Вы член партии?

Я член Коммунистической партии Советского Союза.

Он беспартийный.

Я комсомолец.

Я пионер.

Я член профсоюза.

Кто первый (второй) секретарь партийной организации?

Тулемисов Салык.

Я хочу поговорить с директором фабрики (секретарем партийной организации, председателем колхоза).

Какие общественные организации есть на этом предприятии?

Есть ли добровольное спортивное общество и народная дружина?

Сіз партия мүшесісіз бе?

Мен Совет Одағы Коммунистік партиясының мүшесімін.

Ол партияда жоқ.

Мен комсомол мүшесімін.

Мен пионермін.

Мен кәсіподақ мүшесімін.

Партия ұйымының бірінші (екінші) секретары кім?

Төлемісов Салык.

Мен фабриканың директорымен (партия ұйымының секретарымен, колхоз председателімен) сөйлесейін деп едім.

Бұл кәсіпорында қандай қоғамдық ұйымдар бар?

Ерікті спорт қоғамы, халық жасақшылары бар ма?

Какое ты (вы) имеешь (имеете) партийное (комсомольское) поручение?

Я пропагандист (агитатор, комсорг).

В какой первичной партийной организации вы состоите на учете?

Сколько человек в вашей партийной (комсомольской) организации?

Больше трехсот человек.

Комсомол — верный помощник партии.

Сенің (сіздің) партиялық (комсомолдық) тапсырмаңыз бар ма?

Мен насихатшымын (үгітшімін, комсоргпын).

Сіз қай бастауыш партия ұйымында есепте тұрсыз?

Сіздің партия (комсомол) ұйымында қанша адам бар?

Үш жүзден астам.

Комсомол — партияның сенімді көмекшісі.

## ПРАЗДНИКИ. МЕРЕКЕЛЕР

Сегодня (завтра, скоро) праздник — Первое мая,

— День Победы,

— Октябрь,

— Новый год.

Я (мы) иду (идем) на демонстрацию.

Я видел (никогда не видел, мечтаю посмотреть) парад на Красной площади.

Как вы думаете провести праздник?

Я хочу провести праздник с вами.

Я приглашаю вас к себе, чтобы вместе провести праздник.

Да здравствует Первое мая — день солидарности трудящихся,

Бүгін (ертен, жуырда)

— Бірінші май,

— Жеңіс күні,

— Октябрь,

— Жаңа жыл мейрамы.

Мен (біз) демонстрацияға барамын (барамыз).

Мен Қызыл аландағы парадты көрдім (әлі көргенім жоқ, көруге құмармын).

Мейрамды қалай өткізбек ойыңыз бар?

Менің мейрамды өзіңізбен бірге өткізім келеді.

Сізді мейрамды бізбен бірге өткізуге шақырамын.

Еңбекшілердің ынтымақ күні — Бірінші май жасасын!

— Девятое мая — День Победы над фашизмом,

— славная... годовщина Октября,

— Восьмое марта — Международный женский день,

— двадцать третье февраля — День Советской Армии!

Фашизмді талқандаған Жеңіс күні — Тоғызыншы май жасасын!

Октябрьдің даңқты... жылдығы жасасын!

Халықаралық әйелдер күні — сегізінші март жасасын!

Совет Армиясы күні — жиырма үшінші февраль жасасын!

## НАРОД. ХАЛЫҚ

Мы рады непоколебимой дружбе между нашими народами.

Советский народ строит коммунизм.

Я глубоко уважаю казахский народ.

Многие сыны и дочери казахского народа — герои Великой Отечественной войны.

Мы очень довольны гостеприимством вашего народа.

Я давно мечтал(-а) побывать в Казахстане.

Я никогда не был в Казахстане.

Я хотел бы узнать больше о казахском народе.

Что можно поччитать об истории казахского народа?

У казахов много хороших традиций.

Халықтарымыздың арасындағы мызғымас достық бізді қуантады.

Совет халқы коммунизм құруда.

Мен қазақ халқын аса құрметтеймін.

Қазақ халқының көптеген ұл-қыздары — Ұлы Отан соғысының батыры.

Біз сіздің халқыңыздың қонақжайлылығына қатты ризамыз.

Қазақстанда болуды көптен армандаушы едім.

Қазақстанда ешуақытта болған емеспін.

Қазақ халқы туралы көбірек білгім келеді.

Қазақ халқының тарихы туралы қандай кітаптар оқуға болады?

Қазақтардың көптеген жақсы дәстүрлері бар.



Мне очень нравится, как у казахов почитают старших.

Маған қазақтардың үлкенді сыйлайтын әдеті қатты ұнайды.

## **СОБРАНИЕ, МИТИНГ. ЖИНАЛЫС, МИТИНГ**

У нас сегодня (завтра) партийное (комсомольское, профсоюзное) собрание.

Вы не идете на собрание?

Я иду на собрание.

Какие вопросы стоят на повестке дня?

Я буду выступать на собрании.

Дайте мне слово.

Какое решение приняло собрание?

Вы будете выступать на митинге?

Пойдемте на митинг.

Бізде бүгін (ертең) партия (комсомол, кәсіподақ) жиналысы.

Сіз жиналысқа бармайсыз ба? Мен жиналысқа бара жатырмын.

Жиналыстың күн тәртібінде қандай мәселелер бар?

Мен жиналыста шығып сөйлеймін.

Маған сөз беріңізші.

Жиналыс қандай шешім қабылдады?

Сіз митингіде сөйлейсіз бе?

Митингіге барайық.

## **СОВЕТЫ. СОВЕТСКАЯ ВЛАСТЬ. СОВЕТТЕР. СОВЕТ ӨКІМЕТІ**

Что является высшим органом государственной власти Казахской ССР?

Высшим органом государственной власти Казахской ССР является Верховный Совет Казахской ССР.

Что является законодательным органом Казахской ССР?

Қазақ ССР-інің мемлекеттік өкіметінің жоғары органы не?

Қазақ ССР-нің мемлекеттік өкіметінің жоғары органы Қазақ ССР Жоғарғы Советі болып табылады.

Қазақ ССР-інің заң шығаратын органы не?

Верховный Совет Казахской ССР является единственным законодательным органом Казахской ССР.

Сколько раз в году созываются сессии Верховного Совета Казахской ССР?

Сессии Верховного Совета Казахской ССР созываются Президиумом Верховного Совета Казахской ССР два раза в год. Где находится Совет Министров Казахской ССР?

Совет Министров Казахской ССР находится в Доме правительства республики.

Покажите мне, пожалуйста, дорогу в сельсовет.

Я хочу видеть председателя исполкома сельсовета.

Мне необходимо заверить эту бумагу.

Когда окончательно установилась Советская власть в Казахстане?

В 1920 году.

Какие изменения произошли у вас в республике (городе, селе) за годы Советской власти?

Советская власть принесла казахам свободу и счастье.

Произошли коренные изменения во всех сферах жизни.

Қазақ ССР Жоғарғы Советі Қазақ ССР-інің заң шығаратын бірден-бір органы болып табылады.

Қазақ ССР Жоғарғы Советінің сессиялары жылына неше рет шақырылады?

Қазақ ССР Жоғарғы Советінің сессияларын Қазақ ССР Жоғарғы Советінің Президиумы жылына екі рет шақырады.

Қазақ ССР Министрлер Советі қай жерде?

Қазақ ССР Министрлер Советі республиканың Үкімет үйінде орналасқан.

Ауылдық Советке баратын жолды көрсетіп жіберіңізші.

Мен ауылдық Совет атқару комитетінің председателіне жолығайын деп едім.

Мен мына бір қағазды куәландырып алайын деп едім.

Қазақстанда Совет өкіметі қашан түпкілікті орнап болды?

Мың тоғыз жүз жиырмасыншы жылы.

Совет өкіметі тұсында республиканызда (қаланызда, селоньызда) қандай өзгерістер болды?

Совет өкіметі қазақтарға бостандық пен бақыт әкелді.

Өмірдің барлық саласында да түбірлі өзгерістер болды.

Союз Советских Социалистических Республик состоит из пятнадцати союзных республик.

Советский Союз — оплот мира, демократии и социализма.

Советский Союз — самая большая страна в мире.

Правительство Советского Союза борется за мир.

Советское правительство — народное правительство.

Да здравствует Советское правительство!

Советтік Социалистік Республикалар Одағы он бес одақтас республикадан құралған.

Совет Одағы — бейбітшілік, демократия және социализмнің тірегі.

Совет Одағы — дүние жүзіндегі ең ірі ел.

Совет үкіметі бейбітшілік үшін күресуде.

Совет үкіметі — халықтық үкімет.

Совет үкіметі жасасын!

## ЮБИЛЕЙНЫЕ ПРАЗДНИКИ. МҮШЕЛДІ ТОЙЛАР

Шестидесятилетний юбилей Казахстана прошел в 1980 году. Когда (где) состоится торжественное заседание?

В семь часов вечера во Дворце имени Ленина.

Горячо поздравляю (поздравляем) вас, дорогой юбиляр!

Қазақстанның алпыс жылдық тойы 1980 жылы өтті.

Салтанатты мәжіліс қашан (қайда) болады?

Кешкі жетіде Ленин атындағы сарайда ашылады.

Қымбатты той иесі, сізді қызу құттықтаймын (құттықтаймыз)!

## ГОРОД, СЕЛО. ҚАЛА, АУЫЛ

Я (мы) первый раз в вашем городе (селе).

Мне (нам) очень понравился (понравилось) ваш(-е) город (село)

Сіздің қалада (ауылда) бірінші рет болуым (болуымыз).

Маған (бізге) сіздің қала (ауыл) катты ұналы.

Какие достопримечательные места есть в вашем городе (селе)?

Таких мест много.

Что вы рекомендуете нам посмотреть?

В первую очередь вы должны посетить исторический музей, высокогорный каток Медео, Дворец имени Ленина.

Где здесь автобусная станция (сберегательная касса, баня, вокзал, почта, правление колхоза)?

Отсюда недалеко.

Остановите машину (подводу).

Я (мы) заблудился (заблудились).

Покажите мне (нам) дорогу в село (город, гостиницу).

Покажите мне (нам), где школа (институт, магазин, кино-театр, столовая, ресторан).

Я вездешний.

Помогите мне, пожалуйста, перебраться на ту сторону.

Люди каких национальностей живут у вас?

У нас (в нашем городе, селе) живут казахи, русские, украинцы, уйгуры, татары и люди других национальностей.

Сіздің қалада (ауылда) қандай-қандай көрікті орындар бар?

Ондай орындар көп.

Қандай орындарды көруге кенес бересіздер?

Ең алдымен, сіздер тарихи музейді, Медеу мұз айдынын, Ленин атындағы мәдениет сарайын көріңіздер.

Автобус станциясы (жинақ кассасы, монша, вокзал, почта, колхоз басқармасы) қай жерде?

Осы жерден қашық емес.

Машинаны (көлікті) тоқтатыңызшы.

Мен (біз) адасып кеттім (кеттік) білем.

Маған (бізге) ауылға (қалаға, қонақ үйге) баратын жолды көрсетіңізші.

Маған (бізге) мектептің (институттың, дүкеннің, кинотеатрдың, асхананың, ресторанның) қай жерде екенін көрсетіңізші.

Мен бұл жердікі емеспін.

Арғы бетке өтуге маған көмектесіп жіберіңізші.

Сіздерде қандай ұлттардың өкілдері тұрады?

Бізде (біздің қалада, ауылда) қазақтар, орыстар, украиндар, ұйғырлар, татарлар, басқа да ұлт өкілдері тұрады.

Кому поставлен этот памятник?

Народному батыру Амангельды Иманову.

Я (мы) хочу (хотим) посмотреть памятник Ленину.

Когда был поставлен этот памятник?

В 1957 году.

Проводите меня к Вечному огню.

Мне очень нравится памятник Абаю Кунанбаеву.

Где находится парк культуры и отдыха?

Пойдемте в парк.

Вам нравится наш парк?

Мне нравится ваш парк.

Парк (фонтан, аллея) очень красив(-а).

Вы впервые в этом парке?

Да, впервые.

Посидим здесь на скамейке.

Не хотите ли покататься на лодке?

С удовольствием.

Какое красивое дерево!

Пойдемте по этой аллее.

Как называется центральная площадь города?

Она носит имя Ленина.

Мына ескерткіш кімге орнатылған?

Халық батыры Аманкелді Имановтың ескерткіші.

Мен (біз) Лениннің ескерткішін көрейін (көрейік) деп едім (едік).

Бұл ескерткіш қашан орнатылған?

1957 жылы.

Мені Мәңгі лауламаға апарыңызшы.

Маған Абай Құнанбаевқа орнатылған ескерткіш қатты ұнайды.

Мәдениет және демалыс паркі қай жерде?

Паркке барайықшы.

Сізге біздің парк ұнай ма?

Маған сіздің парк ұнайды.

Парк (фонтан, аллея) қандай әдемі!

Сіз бұл паркке бірінші рет келіп тұрсыз ба?

Иә, бірінші болуым.

Мына орындыққа отырайық.

Қайыққа мініп серуендегіңіз келе ме?

Келгенде қандай!

Қандай көрікті терек!

Мына аллеямен жүрейік.

Қаланың орталық алаңы қалай аталады?

Ленин алаңы деп аталады.

Скажите, пожалуйста, как дойти до площади имени Ленина (до гостиницы)?

Идите прямо, потом сверните направо (налево).

В этом направлении.

В противоположном направлении.

С правой (левой) стороны.

Извините, где улица имени Тулебаева?

Первая улица направо.

Вторая улица налево.

Пойдете к этому большому зданию, а потом повернете направо.

В каком направлении надо идти, чтобы дойти до гостиницы «Алатау»?

Вы идете не в том направлении. Вы должны вернуться.

Это далеко?

Довольно далеко, примерно полкилометра.

Совсем близко, метров двести.

Есть ли здесь ресторан?

По этой стороне (по ту сторону) улицы.

Сразу же напротив.

За углом (улицы) налево.

Есть ли у вас в городе (селе) базар?

Есть.

Далеко ли до рынка?

Рынок находится в центре города.

Айтып жіберінізші, Ленин атындағы алаңға (қонақ үйге) қалай баруға болады?

Тіке жүре берініз, содан соң оңға (солға) бұрылыңыз.

Осылай қарай.

Кейін қарай.

Оң (сол) жағыңызда.

Ғафу етіңіз, Төлебаев көшесі қай жерде?

Он жағыңыздағы бірінші көше.

Сол жағыңыздағы екінші көше.

Анау үлкен үйге жеткесін оңға бұрыласыз.

«Алатау» қонақ үйіне бару үшін қалай жүру керек?

Сіз адасып барасыз. Кері қайтуыңыз керек.

Ол алыс па?

Бірсыпыра жер, шамамен жарты шақырымдай.

Жап-жақын, екі жүз метрдей.

Бұл арада ресторан бар ма?

Көшенін осы (арғы) бетінде.

Тура қарсы алдыңызда.

Көшенін сол жақ бұрышында.

Сіздің қалада (ауылда) базар бар ма?

Бар.

Базар алыс па?

Қалаңыз қас ортасында.

Где здесь мясной (молочный, овощной) павильон?

Внутри рынка.

Где главная улица?

Недалеко отсюда.

Пойдемте по этой улице.

Как много новых домов по этой улице!

Что вы хотите посмотреть?

Я хочу посмотреть центр города,

— исторические памятники,

— музеи, картинные галереи,

— пригородные места.

Кто изображен на этой картине?

Это портрет знаменитого живописца Ибрая Жахаева.

В этом доме жил Мухтар Ауэзов, сейчас здесь музей писателя.

Когда был построен Дворец имени Ленина?

В 1970 году.

Алма-Ата, как я вижу, новый город.

Алма-Ата — исторический город, в нем много изменений.

Это здание Академии наук Казахской ССР.

Ет (сүт, овощ) павильоны қай жерде?

Базардың ішінде.

Орталық көше қай тұста?

Бұл арадан алыс емес.

Осы көшемен жүрейік.

Мына көшеде жаңа үйлер көп-ақ екен!

Сіздің не көргіңіз келеді?

Мен қаланың орталығын,

— тарихи ескерткіштерді,

— музейлерді, сурет галереяларын,

— қала маңын көрейін деп едім.

Мынау кімнің суреті?

Бұл — атакты күрішші Ыбырай Жақаевтың суреті.

Бұл үйде Мұхтар Әуезов тұрған, қазір жазушының музейі.

Ленин атындағы Сарай қашан салынған?

1970 жылы.

Менің байқауымша, Алматы жаңа қала сияқты.

Алматы — тарихи қала, бірақ көп жаңарған.

Бұл — Қазақ ССР Ғылым академиясының үйі.

## ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ. ҚАЛА ТРАНСПОРТЫ

Каким трамваем (автобусом, троллейбусом) я могу доехать до площади имени Ленина?

Садитесь на четвертый троллейбус.

Лучше всего вы доедете автобусом сорок третьего маршрута.

Где находится трамвайная остановка?

На той стороне улицы.

Дайте один билет.

Этот трамвай (автобус, троллейбус) идет до рынка?

Да, конечно.

Где я должен пересесть на другой трамвай?

Вы должны выйти у моста и сесть на третий трамвай.

Я хочу доехать до университета.

Скажите, пожалуйста, где я должен выйти?

Вы должны ехать до конечной остановки.

Сколько остановок до ЦУМа?

Вы должны выйти на этой остановке.

Вы выходите на следующей остановке?

Нет.

Разрешите пройти, я здесь выхожу.

Ленин атындағы алаңға дейін қандай трамваймен (автобуспен, троллейбуспен) баруға болады?

Төртінші троллейбусқа мініңіз.

Қырық үшінші автобуспен жылдам барасыз.

Трамвай аялдамасы қай жерде?

Көшенің аргы бетінде.

Бір билет беріңізші.

Бұл трамвай (автобус, троллейбус) базарға дейін бара ма? Әрине.

Мен қай жерден басқа трамвайға ауысып отырсам екен?

Сіз көпір жанына түсіп, үшінші трамвайға мінісеңіз болады.

Мен университетке баратын едім.

Айтыңызшы, қай жерден түсейін?

Сіз соңғы аялдамадан түсесіз.

ЦУМ-ға дейін неше аялдама бар?

Осы аялдамадан түссеңіз болады.

Сіз келесі аялдамадан түсесіз бе?

Жок.

Өтіп кетуге рұқсат етіңізші, мен осы арадан түсетін едім.



Где здесь ближайшая стоянка такси?

У гостиницы.

Прошу остановиться.

Сколько я должен заплатить?

...копеек.

Подождите, пожалуйста.

Такси тұратын ең жақын жер қай арада?

Қонақ үйдің қасында.

Тоқтатуыңызды сұраймын.

Мен қанша төлеуге тиістімін?

...тиын.

Күте тұрыңызшы.

## ГОСТИНИЦА, ГОСТИ. ҚОНАҚ ҮЙ, ҚОНАҚТАР

Вы остановитесь у знакомых или в гостинице?

Я, как обычно, буду жить в гостинице.

В какой гостинице вы остановитесь?

Наиболее комфортабельные гостиницы в Алма-Ате: «Алма-Ата», «Қазақстан», «Алатау».

Эти номера забронированы для иностранцев.

Мы хотели бы остановиться в другой гостинице.

Есть ли у вас свободные номера?

Какой номер вы хотите?

Нам нужен отдельный номер.

Мне нужен одноместный или двухместный номер.

Мне нужен номер с ванной.

Номера с ваннами заняты, но на каждом этаже есть общая ванная.

Сіз таныстарыңыздың үйіне түссесіз бе, әлде қонақ үйге түссесіз бе?

Мен әдетте қонақ үйде жатамын.

Қай қонақ үйге түссесіз?

Алматыдағы ең жайлы қонақ үйлер — «Алматы», «Қазақстан», «Алатау».

Бұл нөмірлер шетелдіктерге арнап қалдырылған.

Біз басқа бір қонақ үйге орналассақ па деп едік.

Сіздерде бос нөмірлер бар ма?

Сізге қандай нөмір керек?

Бізге жеке нөмір керек.

Маған бір кісілік немесе екі кісілік нөмір керек.

Маған ваннасы бар нөмір керек.

Ваннасы бар нөмірлер бос емес, бірақ әр қабатта жалпы ванналар бар.

Мы хотим поселиться вместе с вами.

Надо платить вперед или при отъезде?

Пока нет ни одного свободного номера, подождите до вечера.

Вы получите номер триста двадцать пятый.

На каком этаже этот номер?

На третьем этаже.

Прошу ваш паспорт.

Сколько стоит номер?

Два (три) рубля десять копеек.

Заполните, пожалуйста, этот бланк.

Пожалуйста, ваш ключ.

Сколько времени вы думаете пробыть у нас?

— До конца недели,

— до конца месяца,

— до десятого августа.

Прошу отнести мой багаж наверх.

Где находится лифт?

С этой стороны.

Есть ли здесь бильярдная?

Нет.

Где находится ресторан (ванная, столовая)?

В конце коридора.

В другом коридоре.

Налево (направо, прямо).

Біз сізбен бірге орналасайық деп едік.

Ақыны алдын ала төлеу қажет пе, әлде кетерде ме?

Әзірше бір де бір бос нөмір жоқ, кешке дейін күте тұрыңыз.

Сіз үш жүз жиырма бесінші нөмірге барасыз.

Ол нөмір қай қабатта?

Үшінші қабатта.

Паспортыңызды беріңізші.

Нөмір қанша тұрады?

Екі (үш) сом он тиын.

Мына бланкіні толтырыңызшы.

Мінеки, сіздің кілтіңіз.

Мұнда қанша уақыт болғыңыз келеді?

— Аптаның аяғына дейін,

— айдың аяғына дейін,

— оныншы августқа дейін.

Менің жүгімді жо арыға апаруыңызды сұраймын.

Лифт қай жерде?

Мына жақта.

Мұнда бильярд ойнайтын жер бар ма?

Жок.

Ресторан (ванна, асхана) қай жерде?

Коридордың арғы басында.

Келесі коридорда.

Сол жақта (оң жақта, тура алдында).

Дайте, пожалуйста, чистое постельное белье.

Где полотенце (мыло)?

Там же.

В моей комнате холодно,

— слишком жарко,

— радиатор не греет,

— нет света,

— нет воды,

— перегорела лампочка.

Прошу принести бутылку пива и два стакана.

Прошу купить пачку сигарет «Казахстан» и коробку спичек.

Прошу разбудить меня завтра в пять часов тридцать минут.

Есть ли для меня письма?

Да, для вас есть заказное письмо и телеграмма.

Нет, ничего нет.

Вчера никто меня не спрашивал?

Нет, никто.

Да, несколько человек спрашивали вас.

Здесь был один товарищ и спрашивал вас.

Кто-то оставил для вас пакет.

Ко мне скоро должны прийти товарищи.

Прошу сразу же направьте этого человека ко мне в комнату.

Я буду в ресторане. Если кто-нибудь будет меня спрашивать, прошу сообщить мне.

Таза төсек-орын беріңізші.

Сүлгі (сабын) қайда екен?

Сонда.

Менің бөлмеде салқын,

— өте ыссы,

— радиатор қызбайды,

— жарық жоқ,

— су жоқ,

— лампочка жанып кеткен.

Бір шыны сыра мен екі стакан әкеліңізші.

«Қазақстан» сигареті мен сіріңке сатып ала келіңізші.

Мені ертеңгі сағат бес жарымда оятуыңызды өтінемін.

Маған хат бар ма екен?

Иә, сізге арнайы хат пен телеграмма бар.

Жоқ, ештеңе жоқ.

Кеше мені ешкім сұраған жоқ па?

Жоқ, ешкім сұраған жоқ.

Иә, сізді бірнеше адам сұрады.

Осында бір жолдас келіп сізді сұрады.

Біреу сізге пакет тастап кетті.

Маған қазір жолдастарым келуі керек.

Сол адамды менің бөлмеме кідіртпей жіберуіңізді сұраймын.

Мен ресторанда боламын. Егер мені біреу-міреу сұраса, хабарлауыңызды өтінемін.

Если кто-нибудь меня будет спрашивать, скажите, пожалуйста, что я буду в семь часов.

Вас ждут в вестибюле.

Я сейчас там буду, уже спускаюсь.

Ключа здесь нет, товарищ Петров, наверное, у себя в комнате.

Его (ее) нет, он (она) недавно вышел (вышла).

Его (ее) нет, но он (она) должен (должна) сейчас вернуться.

Я уезжаю сегодня вечером.

Я улетаю завтра утром.

Я хочу оплатить счет, сколько я должен?

Вызовите такси.

Помогите, пожалуйста, отнести мой багаж к машине.

Благодарю вас за услуги.

Спасибо. Здесь очень хорошее обслуживание, я очень доволен.

Вы не видели гостей (туристов, делегацию) из Ленинграда (Риги)?

Где они остановились?

Куда они уехали (ушли)?

Мы ждем гостей.

Нас пригласили в гости.

Мы идем в гости.

Егер біреу-міреу мені сұрай қалса, сағат жетіде келетінімді айтарсыз.

Сізді вестибюльде күтіп отыр.

Мен қазір барамын, міне, шықтым.

Мұнда кілт жоқ, бәлкім, Петров жолдас өз бөлмесінде шығар.

Ол жоқ, жаңа ғана шығып кеткен.

Ол жоқ, бірақ қазір қайтып келер.

Мен бүгін кешке жүремін.

Мен ертең ертемен ұшамын.

Есептесейік, мен қанша төлеуім керек?

Такси шақырыңызшы.

Менің жүгімді машинаға апарысуға жәрдемдесіңізші.

Жәрдемдескеніңіз үшін алғыс айтамын.

Рақмет. Мұнда өте жақсы қызмет көрсетеді екен, мен өте ризамын.

Сіз Ленинградтан (Ригадан) келген қонақтарды (туристерді, делегаттарды) көрмедіңіз бе?

Олар қайда түскен екен?

Олар қайда кетті екен?

Біз қонақ күтіп отырмыз.

Бізді қонаққа шақырды.

Біз қонаққа барамыз.

Добро пожаловать, гости, проходите.  
Откройте, пожалуйста, дверь.  
Где ключ от двери?  
Закройте, пожалуйста, дверь.  
Кто там? Войдите.  
Откройте (закройте), пожалуйста, окно.  
Вскипятите, пожалуйста, чай.  
Меня (нас) никто не спрашивал?  
Да, вас спрашивали.  
Кто меня спрашивал?  
Один мужчина (одна женщина).  
Он обещал еще прийти.  
Если меня будут спрашивать, скажите, что я скоро вернусь.  
Я забыл свой чемодан.  
Я потерял ключ от чемодана.  
У вас есть прачечная?  
Мне надо сдать белье в стирку.  
Мое белье скоро постирают?  
Конечно.  
Куда можно сдать вещь в чистку?  
В салон химчистки.  
С какого часа он начинает работать?  
С восьми утра.  
Хорошо, я зайду завтра.

Конақтар, кеш келдіңіздер, төрлетіңіздер.  
Есікті ашып жіберіңізші.  
Есіктің кілті қайда?  
Есікті жаба салыңызшы.  
Ол кім? Кіріңіз.  
Терезені ашып (жауып) жіберіңізші.  
Шай қайнатып жіберіңізші.  
Мені (бізді) ешкім сұраған жоқ па?  
Иә, сізді сұрады.  
Мені кім сұрады?  
Бір еркек (бір әйел).  
Ол тағы келемін деп.  
Егер мені сұраса, кешікпей келеді деңіз.  
Мен чемоданымды ұмытып кетіппін.  
Мен чемоданымның кілтін жоғалтып алдым.  
Сіздерде кір жуатын жер бар ма?  
Мен киім-кешегімді жууға берейін деп едім.  
Менің киімдерімді тез жуып берер ме екен?  
Әрине.  
Киімді тазартатын жер қайда екен?  
Химиялық тазалау салонында.  
Ол сағат нешеден бастап істейді?  
Таңертеңгі сегізден.  
Мақұл, мен ертең келемін.

Я порвал(-а) пиджак (брюки, рубашку, платье, юбку).

Заштопайте, пожалуйста, это.  
Где находится ателье мод?  
Я хочу заказать брюки.

Мен бешпетімді (шалбарымды, жейдемді, көйлегімді, юбкамды) жыртып алдым.  
Мынаны жамап беріңізші.  
Сән ательесі қай жерде?  
Мен шалбар тіктірейін деп едім.

## ОБЩЕСТВЕННОЕ ПИТАНИЕ. ҚОҒАМДЫҚ ТАМАҚТАНУ ОРНЫ

Есть ли здесь поблизости буфет (ресторан, столовая)?  
На этой улице налево есть столовая.  
Где готовят национальные блюда?  
Во всех ресторанах города.

Я хотел бы попробовать казахские блюда.  
Я хочу есть.  
Пойдем позавтракаем (пообедаем, поужинаем).  
Когда открывается (до какого часа работает) ресторан (кафе, столовая, буфет)?  
Можете ли вы порекомендовать мне какой-нибудь хороший (скромный) ресторан?  
Зайдем в этот ресторан.  
Вот здесь свободный столик.  
Здесь не занято?  
Пожалуйста, свободно.  
Этот столик занят (забронирован).

Жақын жерде буфет (ресторан, асхана) бар ма?  
Осы көшенің бойында сол қол жақта асхана бар.  
Мұнда ұлттық тағамдарды қай жерде даярлайды?  
Қала ресторандарының бәрінде де даярлайды.  
Мен қазақ тағамын татып көрейін деп едім.  
Менің тамақтанғым келеді.  
Жүріңіз, танертенгі (түскі, кешкі) тамақты ішейік.  
Ресторан (кафе, асхана, буфет) қашан ашылады (қай уақытқа дейін ашық болады)?  
Сіз маған бір тәуір (ортақол) ресторанды сілтеп жібермейсіз бе?  
Мына ресторанға кірейік.  
Міне, мына стол бос.  
Мына орын бос па?  
Бос, отырыңыз.  
Бұл стол бос емес (исі бар).

Можете сесть вот сюда.

Можно с вами сесть?  
Пожалуйста, садитесь.  
Вы поели? Завтракали? Обедали? Ужинали?

Я (мы) хочу (хотим) пить.

Вы не голодны?

Я не голоден.  
Я не хочу пить.  
Хотелось бы немного закусить.

Вам это по вкусу?  
Это мне по вкусу.  
У меня сегодня хороший аппетит.  
У меня сегодня нет аппетита.

Нравятся ли вам национальные блюда?  
Блюда национальной кухни очень вкусны.  
Я люблю жареное мясо (куырдак).  
Я к еде нетребователен.  
Когда вы обедаете?

Во время перерыва.  
Я должен соблюдать диету.  
Я страдаю болезнью печени, желудка.

Міне, мынаган отыруңызга болады.

Сізбен бірге отыруға бола ма?  
Қалауыңыз білсін, отырыңыз.  
Сіз тамақтандыңыз ба? Ертеңгі тамақты іштіңіз бе? Түскі тамақты іштіңіз бе? Кешкі тамақты іштіңіз бе?

Мен (біз) шөлдеп тұрмын (тұрмыз).

Сіздің қарныңыз ашқан жоқ па?

Мен аш емеспін.  
Менің ішкім келмейді.  
Аздап жүрек жалғасам ба деп едім.

Сізге бұл ұнай ма?  
Бұл маған ұнайды.  
Бүгін менің тәбетім тартып отыр.  
Бүгін менің тәбетім тартпай отыр.

Сізге ұлттық тағамдар ұнай ма?  
Ұлттық ас үй тағамдары өте дәмді.  
Мен қуырдақты тәуір көремін.

Мен тағам талғамаймын.  
Сіз түскі асты қай уақытта ішесіз?

Түскі үзіліс кезінде.  
Мен диета сақтаушы едім.  
Бауырым, асказаным ауырады.

Я не ем соленой, острой пищи.

Что вы хотите (желаете)?

Что у вас сегодня на обед?

Вы желаете дежурное блюдо или что-либо из порционных?

Фирменные блюда есть у вас?

Суп-лапша с курницей.

Подайте, пожалуйста, меню.

Принесите мне (нам), пожалуйста, колбасу,

— лук,

— огурцы,

— помидоры,

— редьку,

— сыр,

— чеснок,

— казы,

— салат (из капусты, из редиски, из огурцов).

На первое можно суп-лапшу,

— борщ (мясной, без мяса, со сметаной),

— бульон,

— рисовый (молочный, мясной) суп.

Есть ли у вас на второе мясо по-казахски,

— баранина отварная,

— лапша дунганская,

Мен тұзды, қышқыл асты іше алмаймын.

Не ішкіңіз келеді (не қалайсыз)?

Бүгін түскілікке сіздерде не бар?

Дайын тұрған тағамнан ішесіз бе, әлде өз қалауыңызша даярлайық па?

Фирмалық тағамдарыңыз бар ма?

Тауықтың еті салынған кеспе бар.

Менюді бере тұрыңызшы.

Маған (бізге) колбаса,

— пияз,

— қияр,

— помидор,

— шалғам,

— сыр,

— сарымсақ,

— казы,

— (капустадан, шалғамнан, қиярдан жасалған) салат әкеліңізі.

Біріншіге кеспе,

— (етті, етсіз, қаймақ қатқан) борщ,

— сорпа,

— сүт қатқан күріш көже, ет салған сорпа беріңізі.

Сіздерде екінші тағамға қазақша асылған ет,

— пісірілген қой еті,

— дүнген кеспесі (лағман),



- ишдейка,
- мозги,
- курятина,
- рыба,
- почки,
- телятина,
- куырдак?

Что вы желаете на десерт?

- Есть ли у вас кефир,
- пиво жигулевское,
- чай с лимоном,
- молоко,
- кумыс,
- шубат?

Принесите, пожалуйста, две порции мороженого.

Какое мороженое вы желаете (ванильное, малиновое или шоколадное)?

Я хотел(-а) бы мороженое с кремом (с шоколадом, с клубникой).

Дайте стакан воды с сиропом.

Есть ли у вас папиросы?

Папирос нет, есть сигареты.

Дайте пачку сигарет «Казахстан».

Какие у вас есть вина?

У нас очень хорошее красное (белое) вино.

Принесите, пожалуйста, двести граммов белого вина.

- күрке тауықтың еті,
- мипалау,
- тауық еті,
- балық,
- бүйрек,
- бұзау еті,
- куырдак бар ма?

Сұйық тағамнан не ішкіңіз келді?

Айран,

- жигули сырасы,
- лимон салған шай,
- сүт,
- қымыз,
- шұбат бар ма?

Екі балмұздақ әкеліңізіші.

Қандай балмұздақты қалайсыз (ваниль, бүлдірген, әлде шоколад қосылғанын ба)?

Мен балмұздақтың крем (шоколад, құлпынай) қосылғанын қалар едім.

Бір стакан сиропты су беріңізіші.

Сіздерде папирос бар ма?

Папирос жоқ, сигарет бар.

«Қазақстан» сигаретінің біреуін беріңізіші.

Сіздерде шараптың қандай түрлері бар?

Бізде өте жақсы қызыл (ақ) шарап бар.

Ақ шараптың 200 грамм әкеле қойыңыз.

Пожалуйста, рассчитаемся.  
Сколько я должен заплатить?  
Вы будете платить вместе или  
отдельно?

Есептессейік.  
Қанша төлеуім керек?  
Бәріңізге бір есептейін бе, әлде  
бөлек-бөлек төлейсіздер ме?

## АТЕЛЬЕ

Я ищу хорошего портного.

Мен жақсы киім тігуші іздеп  
жүрмін.

Я хочу заказать костюм.

Мен костюмге заказ берейін  
деп едім.

Из вашего материала?

Матасын өзіңіз әкелесіз бе?

Да, из моего материала.  
Я хочу выбрать материал.  
Вы можете мне показать об-  
разцы?

Иә, матасын өзім әкелемін.  
Мен мата таңдап алайыншы.  
Маған үлгілерді көрсетесіз бе?

Я выбрал этот материал.  
Какой вы хотите фасон?  
Есть ли у вас журнал мод?

Мен мына матадан тіктіремін.  
Сіз қандай фасонды қалайсыз?  
Сіздерде модалар журналы  
бар ма?

Пиджак сделайте подлиннее  
(покороче, пошире, поуже).  
Брюки сделайте немного поши-  
ре (покороче).  
Прошу пришить пуговицу, вы-  
гладить костюм.

Бешпетті ұзындау (қысқалау,  
кеңдеу, тарлау) етсеңіз.

Шалбарды сәл кеңдеу (қысқа-  
лау) етіңіз.

Костюмының түймелерін қа-  
дап, үтіктеп беруіңізді өтіне-  
мін.

Когда прийти на примерку?  
Через десять дней.  
Сколько стоит пошив?  
У меня есть материал на пла-  
тье, вы можете мне сшить?  
Покажите, пожалуйста, мате-  
риал.  
Когда будет готово?

Киіп көруге қашан келейін?

Он күннен кейін.

Қол ақысы қанша тұрады?

Менде көйлектік мата бар, ті-  
гіп бере аласыз ба?

Матанызды көрсетіңізші.

Қашан әзір болады?

Когда вы желаете его получить?

Я хочу получить его на этой неделе;

— на будущей неделе,

— через четыре дня,

— в субботу.

Хорошо, будет готово,

В такой короткий срок мы не можем выполнить заказ.

Прошу подбить подметки и каблуки.

Прошу прибить подковки на носки ботинок, на каблуки.

Прошу здесь зашить.

Можно подождать?

Сейчас будет готово.

Сколько я должен заплатить?

Пятьдесят копеек.

Сіздің қашан алғыңыз келіп еді?

Мен оны осы аптаның ішінде,

— келесі жұмада,

— төрт күннен кейін,

— сенбіде алсам ба деп едім.

Жақсы, әзір болады.

Мұндай қысқа мерзімде біз заказды орындай алмаймыз.

Ұлтаны мен өкшесін шегелей койыңыз.

Бәтенкенің басына, өкшесіне темір қағып берсеңіз...

Мына жерін тігіп жіберсеңіз...

Күте тұрсаңыз қайтеді?

Қазір әзір болады.

Мен қанша төлеуім керек?

Елу тиып.

## ЧАСОВАЯ МАСТЕРСКАЯ.

Мои часы не идут.

Прошу починить часы.

Мои часы отстают (спешат).

На сколько?

На десять минут в сутки.

Разбилось стекло.

Лопнула пружина.

Сломалась стрелка.

Прошу вставить новое стекло, заменить пружину.

Часы нужно почистить.

## САҒАТ ШЕБЕРХАНАСЫ

Менің сағатым тұрып қалады.

Сағатымды түзетіп беріңізші.

Менің сағатым қалып қояды (алға кетеді).

Қаншаға?

Тәулігіне он минут.

Әйнегі сынып қалды.

Серіппесі үзіліп кетті.

Тілі сынды.

Жанадан әйнек салып, серіппесін өзгертіп беруіңізді сұраймын.

Сағатты тазалау қажет.

Когда будут готовы?  
Подойдите завтра в конце ра-  
бочего дня.

Қашан әзір болар екен?  
Ертең жұмыс аяғында келіңіз.

## УЧРЕЖДЕНИЯ СВЯЗИ. БАЙЛАНЫС МЕКЕМЕЛЕРІ

Дайте мне свой адрес.  
Запишите, пожалуйста, мой  
адрес.  
Я не знаю вашего (его) адреса.

Сообщите мне свой адрес.

Отправьте, пожалуйста, эту  
бандероль.

Есть ли для меня письма?  
Для вас есть два письма.  
Почтальон еще не пришел.  
Когда приходит почтальон?  
Скоро придет.

Я жду срочное письмо.  
Для вас есть телеграмма.  
Для вас есть заказное письмо.  
Распшидитесь вот здесь.  
Мне нужно сегодня написать  
письмо.

В какие часы работает почта?  
С восьми утра до десяти вече-  
ра.

Скажите мне, пожалуйста, где  
принимают международную  
корреспонденцию?

Мне нужно отправить письмо.  
Примите, пожалуйста, заказ-  
ное (ценное) письмо.

Маған адресіңізді беріңізші.  
Менің адресімді жазып алы-  
ңызшы.

Мен сіздің (оның) адресіңізді  
(адресін) білмеймін.

Маған өз адресіңізді хабарла-  
ңыз.

Мына бандерольді жіберіңізші.

Маған хат бар ма екен?  
Сізге екі хат келді.  
Хат тасушы әлі келген жоқ.  
Хат тасушы қашан келеді?  
Енді келіп қалар.

Мен жедел хат күтіп жүрмін.  
Сізге телеграмма бар.  
Сізге аманатты хат бар.  
Мына жерге қол қойыңыз.  
Мен бүгін хат жазуым керек.

Почта қай сағаттарда істейді?  
Ертеңгі сегізден кешкі онға де-  
йін.

Халықаралық хат-хабарды қай  
жерде қабылдайтынын айты-  
ңызшы.

Мен хат жіберейін деп едім.  
Аманатты (бағалы) хатты қа-  
былдаңызшы.

Отправьте, пожалуйста, эту (срочную) телеграмму.  
Я хочу послать телеграмму с оплаченным ответом.  
Когда будет доставлена телеграмма?  
Сегодня.  
Где ближайший телефон-автомат?  
Мне нужно позвонить по телефону.  
Где можно купить почтовую бумагу (марку, конверт)?

В том окне.  
Дайте мне, пожалуйста, открытки с видами Алма-Ата (вашего города, вашего парка).  
Сколько стоит эта открытка?  
Четыре копейки.  
Напишите мне, пожалуйста, письмо на казахском языке.  
Пожалуйста, что вы хотите написать? Продиктуйте, я напишу.  
Отправьте (опустите в ящик) это письмо.  
Разрешите мне переписываться с вами?  
Мне будет очень приятно получить от вас письмо.  
Будете отвечать на мои письма?  
Я люблю писать письма.

Мына (шұғыл) телеграмманы жіберіңізі.  
Мен телеграмманы жауабын білдіретін етіп жібергім келеді.  
Телеграмма қашан жеткізіледі?  
Бүгін.  
Ең жақын автомат-телефон қай жерде?  
Менің телефон соғуым керек.  
Хат жазатын қағазды (марканы, конвертті) қайдан сатып алуға болады?  
Ана терезеден.  
Маған Алматының (сіздің қаланың, сіздің парктің) суреті бар открытканы көрсетіңізі (беріңізіші).  
Мына открытка қанша тұрады?  
Төрт тиын.  
Маған хатты қазақша жазыңызшы.  
Не жазғыңыз келеді, айтып тұрыңыз, мен жазайын.  
Мына хатты жібере (жәшікке сала) салыңызшы.  
Сізбен хат жазысып тұруыма рұқсат етіңіз.  
Сізден хат алып тұру мен үшін үлкен ғанибет!  
Менің хаттарыма жауап беріп тұрасыз ба?  
Мен хат жазғанды ұнатамын.

Передайте, пожалуйста, это письмо Ержану.

Спасибо за письмо!

Мне нужно отправить письмо, телеграмму.

Где здесь почтовый ящик?

Один квартал выше.

Где здесь почтовое отделение?

Главпочтамт находится на улице Кирова.

Сколько стоит простое,

— заказное,

— международное,

— срочное,

— авиа-письмо?

Дайте, пожалуйста, две почтовых марки,

— две-три открытки,

— бланк для телеграммы.

Можно ли у вас купить почтовые марки для коллекции?

Пожалуйста!

Прошу послать это письмо заказным, срочным.

Прошу написать на конверте точный адрес.

Есть ли письмо на имя Рахметова?

Я хочу позвонить по телефону.

Откуда можно позвонить по телефону?

Мына хатты Ержанға берерсіз.

Хат жазғаныңызға рақмет!

Хат, телеграмма жіберуім керек.

Почта жәшігі қай жерде?

Бір квартал жоғары.

Мұндағы почта бөлімшесі қай жерде?

Орталық почта Киров көшесінде.

Жай хат,

— аманатты хат,

— халықаралық хат,

— жедел хат,

— авиахат қанша тұрады?

Маған екі почта маркасын,

— екі, үш открытка,

— телеграмма бланкісін беріңізі.

Сіздерден коллекция үшін почта маркаларын сатып алуға бола ма?

Болғанда қандай!

Мына хатты жедел және аманатты хат етіп жіберуіңізді сұраймын.

Конвертке адресін дәл жазуыңызды өтінемін.

Рахметовке хат бар ма екен?

Мен телефон соғайын деп едім.

Телефонды қайдан соғуға болады?

Пожалуйста, дайте телефонный справочник.

Срочный разговор.

Междугородный разговор.

Я хочу заказать разговор с Карагаандой.

Караганда, номер телефона...

Номер не отвечает.

Алло, я хочу говорить с товарищем...

Сколько дней идет письмо до Москвы (Ленинграда)?

Всего два дня.

Телефон анықтамасын беріңізші.

Тез сөйлесу.

Қалааралық сөйлесу.

Мен Қарағандымен сөйлесуге заказ берейін деп едім.

Қарағанды, телефон нөмірі...

Нөмір жауап бермейді.

Алло, мен ...жолдаспен сөйлесейін деп едім.

Москваға (Ленинградқа) хат неше күнде барады?

Екі-ақ күнде.

## ПАРИКМАХЕРСКАЯ. ШАШТАРАЗ

Где находится парикмахерская?

Здесь в гостинице.

Я хочу побриться.

Я хочу постричься.

Вы должны немного подождать.

Когда я должна прийти?

Придите, пожалуйста, после обеда,

— в шесть часов,

— завтра утром,

— через два часа.

Сейчас ваша очередь.

Сейчас моя очередь.

Как вас постричь?

Я хочу изменить прическу.

Я хотела бы посмотреть модели причесок.

Шаштараз қай жерде?

Осы қонақ үйдің ішінде.

Мен қырынайын деп едім.

Шаш алғызайын деп едім.

Сіз аздап күте тұрарсыз.

Мен сағат нешеде келейін?

Сіз түстен кейін,

— сағат алтыда,

— ертең ертемен,

— екі сағаттан кейін келіңіз.

Қазір сіздің кезегіңіз.

Қазір менің кезегім.

Шашыңызды қалай қиғызасыз?

Мен шаш қойысымды өзгертейін деп едім.

Мен шаш қоюдың түрлерін көрсем бе деп едім.

Прошу постричь волосы покороче.

Прошу сделать мне перманент.

У вас очень сухие волосы, может быть, смазать бриллиантином?

Я хочу покрасить волосы.

В какой цвет?

В черный (каштановый, золотистый) цвет.

Оставьте так.

Может быть, смочить волосы?

Да (нет), спасибо.

Может быть, вы хотите крем, пудру, одеколон?

Сделайте, пожалуйста, компресс.

Я хочу сделать маникюр.

У вас есть косметический кабинет?

Пожалуйста, чек.

Деньги уплатите в кассу.

Шашымды кыскартыңқырап кыңызышы.

Маған перманент жасауңызды сұраймын.

Сіздің шашыңыз құрғақ екен, бриллиантин жағайын ба?

Шашымды бояйын деп едім.

Қай түске?

Қара (қызғылт, сары) түске.

Осылай қалдырыңыз.

Шашыңызды суласақ қайтеді?

Иә (жок), рақмет.

Иіс май, опа, әтір жақсақ қайтеді?

Компресс жасаңызшы.

Менің маникюр жасатқым келеді.

Сіздерде косметика кабинеті бар ма?

Мінеки, чек.

Ақшаны кассаға төленіз.

## **ФОТОГРАФИЯ,**

## **ФОТОГРАФИЯ,**

Я (мы) хочу (хотим) сфотографироваться.

Пожалуйста, как вы хотите сфотографироваться?

Сфотографируйте меня (нас) в полный рост (спя).

Какого формата фотографию вы хотите?

## **ФОТОТОВАРЫ.**

## **ФОТОТОВАРЛАР**

Мен (біз) суретке түсейін (түсейік) деп едім (едік).

Қалауыңыз білсін, суретке қалай түсейін деп едіңіз?

Мені (бізді) түрегеліп тұрған (отырған) күйде түсіріңіз.

Суреттің үлкендігі қандай болсын?



Шесть на девять.  
Когда будут готовы фотокарточки?  
В следующий четверг.  
Сколько штук вы хотите?  
Четыре.  
Ты умеешь фотографировать?  
Конечно.  
Садитесь сюда.  
Наклонитесь немного вперед.  
Выше, ниже.  
Вышлите мне фотографию по этому адресу.  
Дарю вам на память свою фотографию.  
Мне нужно проявить (отпечатать) пленку.  
Мне нужно купить пленку (фотобумагу).  
Где можно зарядить кассету?  
  
В ближайшем фотоателье.  
Покажите, пожалуйста, фотоаппараты.

Алты да тоғыз.  
Суретіміз қашан дайын болады?  
Келесі бейсенбіде.  
Сізге қанша дана керек?  
Төртеу.  
Сен суретке түсіре аласың ба?  
Әрине.  
Мына жерге отырыңыз.  
Сәл еңкейіңіз.  
Жоғары, төмен.  
Суретті мына адреске жіберіңіз.  
Сізге ескерткішке өз суретімді берейін.  
Мен пленканы шығаратын (қағазға басатын) ёдім.  
Мен пленка (фотоқағаз) сатып алайын деп едім.  
Кассетаны қай жерде зарядтауға болады?  
Жақын жердегі фотоательеде.  
Фотоаппараттарды көрсетіңізіші.

## ПРОМЫШЛЕННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ. ӨНДІРІС КӘСІПОРЫНДАРЫ

Какие виды промышленности развиты в вашей республике (в вашем городе, районе)?  
Много ли заводов, фабрик у вас в районе (селе, городе, республике)?  
Какую продукцию выпускает ваш (-а) завод (фабрика)?

Сіздің республикада (қалада, ауданда) өнеркәсіптің қай түрлері кең дамыған?  
Сіздің ауданда (ауылда, қалада, республикада) завод, фабрика көп пе?  
Сіздің завод (фабрика) қандай өнім шығарады?

В недрах Казахстана есть все элементы таблицы Менделеева.

По добыче цветных металлов Казахстан занимает видное место в Союзе.

В республике много таких крупных промышленных центров, как Караганда.

Я работаю (мы работаем) на АЗТМ в Алма-Ате,

— на вагоноремонтном заводе,  
— на машиностроительном заводе,

— на мебельной фабрике,  
— на чулочной фабрике,  
— на текстильном комбинате,  
— на элеваторе,  
— на домостроительном комбинате.

Сколько рабочих у вас на заводе (фабрике)?

Кто директор завода (фабрики)?

Мне нужно с ним поговорить. Мне очень понравился ваш завод.

Я хочу поступить на работу.

Какой у тебя средний заработок в месяц?

Есть ли у вас новаторы производства (рационализаторы, бригады коммунистического труда)?

Қазақстан жері қойнауында Менделеев кестесіндегі элементтердің бәрі де бар.

Қазақстан түсті металдар өндіруден Одақта көрнекті орын алады.

Республикада Қарағанды сияқты ірі өнеркәсіп орталықтары көп.

Мен (біз) Алматыдағы АЗТМ-да,

— вагон жөндеу зауытында,  
— машина жасау зауытында,

— мебель фабрикасында,  
— шұлық-ұйық фабрикасында,  
— мақта-мата комбинатында,  
— элеваторда,  
— үй құрылысы комбинатында жұмыс істеймін (жұмыс істейміз).

Сіздің зауытта (фабрикада) қанша жұмысшы бар?

Зауыттың (фабриканың) директоры кім?

Менің онымен сөйлесуім керек. Маған сіздің зауыт өте ұнады.

Менің жұмысқа кіргім келеді.

Сенің бір айлық орта табысың қандай?

Сіздерде өндіріс жаңашылдары (өнертапқыштар, коммунистік сйбек бригадалары) бар ма?

Их много.

Какие обязательства в честь праздника взял на себя ваш коллектив в этом году?

Выполнить годовой план к 7 ноября.

Как вы выполняете свои обязательства?

Свои обязательства мы выполняем хорошо (успешно).

Я приехал (мы приехали) поучиться вашему опыту.

Мы также желаем поделиться с вами опытом.

Познакомьте меня, пожалуйста, с работой вашего завода (вашей фабрики).

Как вы выполняете свой план?

Я (мы) выполняю(-ем) план на сто (сто пятьдесят) процентов.

С кем соревнуется ваш коллектив?

С кем вы соревнуетесь?

Я вызываю; тебя на социальное соревнование.

Мы боремся за звание бригады коммунистического труда (за звание лучшей бригады, за звание лучшего цеха, за переходящее Красное знамя).

Көп.

Сіздің коллектив биыл (мерекке құрметіне) өздеріне қандай міндеттемелер алды?

Жылдық жоспарымызды 7 ноябрьге орындауға міндеттеме алдық.

Өз міндеттемелеріңізді қалай орындап жүрсіздер?

Біз өз міндеттемелерімізді жақсы (ойдағыдай) орындаудамыз.

Мен (біз) сіздердің тәжірибелеріңізді үйренуге келдім (келдік).

Біздің де сіздермен тәжірибе алмасқымыз келеді.

Мені өз зауытыңызын (фабрикаңызын) жұмысымен таныстырыңызшы.

Жоспарыңызды қалай орындап жүрсіз?

Мен (біз) жоспарды жүз (жүз елу) процент орындаймын (орындаймыз).

Сіздің коллектив кіммен жарысқа түсті?

Сіз кіммен жарысқа түстіңіз?

Мен сені социалистік жарысқа шақырамын.

Біз коммунистік еңбек бригадасы атағын (үздік бригада атағын, үздік цех атағын, ауыспалы Қызыл ту) алу үшін күресеміз.

Сколько цехов на вашем (-ей) заводе (фабрике)?

На нашем заводе три цеха.

В каком цехе ты (вы) работаешь (работаете)?

В механическом цехе.

Познакомьте меня с работой механического (сборочного) цеха.

Я хочу поговорить (познакомиться) с шахтерами.

Здесь живут шахтеры.

Вы давно работаете на шахте? Больше года.

Можно спуститься в шахту?

Сіздің заводта (фабрикада) неше цех бар?

Біздің заводта үш цех бар.

Өзің (өзіңіз) қай цехта жұмыс істейсің (істейсіз)?

Механикалық цехта.

Мені механикалық (құрастыру) цехының жұмысымен таныстырыңыз.

Менің шахтерлермен әңгімелескім (танысқым) келеді.

Мұнда шахтерлер тұрады.

Сіз шахтада көптен істейсіз бе?

Бір жылдан асты.

Шахтаға түсуге бола ма?

## СТРОИТЕЛЬСТВО. ҚҰРЫЛЫС

Как обстоят дела с жилищным строительством у вас в селе (районе, городе, республике)?

Жилищному строительству сейчас уделяется большое внимание.

В производство внедряются новые методы строительства.

Имеется ли у вас в районе (республике) местный строительный материал (строительный камень, лес)?

Наш район (республика) богат (-а) строительным материалом.

Когда закончите строительство этого завода (дома)?

Сіздерде ауылдық жерде (ауданда, қалада, республикада) тұрғын үй құрылысының жайы қалай?

Қазір үй құрылысына қатты көңіл бөлініп жатыр.

Құрылыстағы жана әдістер өндіріске ендіріліп жатыр.

Сіздің ауданда (республикада) жергілікті құрылыс материалдары (тас, ағаш) бар ма?

Біздің аудан (республика) құрылыс материалына бай.

Мына заводтың (үйдің) құрылысын қашан бітіресіздер?

По плану к концу года.

Познакомьте меня, пожалуйста, с проектом стройки.

Дом строится быстро (медленно).

Жоспар бойынша жыл аяғында.

Мені құрылыс жобасымен таныстырыңызшы.

Үй тез (балу) салынып жатыр екен.

## СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО.

Как называется ваш колхоз (совхоз)?

Наш колхоз (совхоз) носит имя Ленина.

Какое место занимает ваш колхоз (совхоз) по выполнению плана?

Наш колхоз (совхоз) передовой в республике.

Колхоз (совхоз) постоянно перевыполняет государственное задание.

В каком (какой) звене (бригаде) вы работаете?

Я работаю (мы работаем) в первой (второй) бригаде (в третьем, четвертом звене).

Какие работы сейчас выполняет ваша бригада (звено)?

Наша бригада (наше звено) сейчас пашет,

— сеет пшеницу,

— сеет кукурузу,

## АУЫЛ ШАРУАШЫЛЫҒЫ

Сіздің колхоздың (совхоздың) аты қандай?

Біздің колхоз (совхоз) Ленин есімімен аталады.

Жоспарды орындауда сіздің колхоз (совхоз) нешінші орында?

Біздің колхоз (совхоз) республикада алдыңғы қатарда.

Колхоз (совхоз) мемлекеттік тапсырманы үнемі асыра орындап жүр.

Сіз қай звенода (бригадада) жұмыс істейсіз?

Мен (біз) бірінші (екінші) бригадада (үшінші, төртінші звенода) жұмыс істеймін (істейміз).

Сіздің бригада (звено) қазір қандай жұмыстар істеп жатыр?

Біздің бригада (звено) қазір жер жыртып жүр,

— бидай сеуіп жүр,

— жүгері себуде,

— сажает картофель,  
— полет свеклу,  
— полет кукурузу,  
— окучивает картофель,  
— косит сено,  
— ухаживает за фруктовым садом,  
— убирает пшеницу (сено, кукурузу, картофель),  
— собирает фрукты (овощи).  
Сколько человек работает в вашей бригаде (в вашем звене)?

У нас в бригаде (звене) работает сто двадцать человек.

Какая бригада у вас в колхозе самая передовая?

Наша (вторая) бригада — передовая в колхозе.

Кто у вас бригадир (звеньевой)?

Кто в вашей бригаде (звене, колхозе) лучше всех работает?

Лучше всех у нас работает Алим Оразов.

Готов ли к весенней (осенней) работе сельскохозяйственный инвентарь?

Давно готов.

Сколько вы вспахали (под кукурузу, пшеницу, картофель)?

Почти одну треть всей площади.

— картоп егуде,  
— кызылша отап жүр,  
— жүгері отап жүр,  
— картоп шоктап жүр,  
— пішен шауып жүр,  
— жеміс ағаштарын күтіп жүр,  
— бидай (пішен, жүгері, картоп) жинауда,  
— жеміс (овощ) жинауда.  
Сіздің бригадада (звенода) қанша адам жұмыс істейді?

Біздің бригадада (звенода) бір жүз жиырма адам жұмыс істейді.

Сіздің колхозда қай бригада ең алдыңғы қатарда?

Біздің (екінші) бригада — колхоздағы алдыңғы қатарлы бригада.

Сіздерде бригадир (звено жетекшісі) кім?

Сіздің бригадада (звенода, колхозда) бәрінен жақсы жұмыс істейтін кім?

Бізде бәрінен де Әлім Оразов жақсы жұмыс істейді.

Сіздерде көктемгі (күзгі) егіс жұмысына ауыл шаруашылық саймандары дайын ба?

Әлдеқашан дайын.

(Жүгері, бидай, картоп үшін) қанша жер жырттыңыздар?

Барлық жердің үштен біріндей.

Как люблю я бескрайние степи  
Казахстана!

Казахстан — республика с вы-  
сокоразвитым сельским хозяй-  
ством.

В Казахстане интенсивно раз-  
вивается земледелие.

Политика партии, направлен-  
ная на освоение целины, дала  
свои плоды.

Освоение целины стало понс-  
тине всенародным делом.

Подъем целины показал всему  
миру крепость дружбы совет-  
ских народов.

Какие у вас красивые луга!

Я хочу нарвать букет полевых  
цветов.

Где контора правления колхо-  
за?

В том большом двухэтажном  
доме.

Когда будет заседать правле-  
ние колхоза?

Во вторник (завтра).

Какой вопрос будете обсуж-  
дать?

О готовности к уборке урожая.

Как вы заготавливаете семен-  
ной фонд? Используете ли  
местные семена?

Местные семена дают хорошие  
всходы.

Это хорошие семена.

Қазақстанның кең жазирасын  
мен сондай ұнатам!

Қазақстан — ауыл шаруашы-  
лығы аса өркендеген респу-  
блика.

Қазақстанда егіншілік күшті  
қарқынмен дамып келеді.

Партияның тыңды игеруге ба-  
ғытталған саясаты өз жемісін  
берді.

Тыңды игеру шын мәніндегі бү-  
кілхалықтық іске айналды.

Тың көтеру Совет халықтары  
достығының беріктігін әлемге  
тағы да паш етті.

Сіздерде шабындық алқап қан-  
дай тамаша!

Даланың бір шоқ гүлін жисам  
деймін.

Қолхоз басқармасының кеңсе-  
сі қай жерде?

Ана екі қабатты үлкен үйде.

Қолхоз басқармасының мәжі-  
лісі қашан болады?

Сейсенбі күні (ертең).

Қандай мәселе талқылайсыз-  
дар?

Егін орауға әзірлік мәселесін  
талқылаймыз.

Тұқым қорын қалай дайындай-  
сыздар? Жергілікті тұқымды  
пайдаланасыздар ма?

Жергілікті тұқым жақсы көк-  
тейді.

Бұл жақсы тұқым.

Чем вы удобряете поле?

Свои поля (огороды) мы удобряем навозом, минеральными удобрениями.

Какой у вас в этом году урожай пшеницы (картофеля, фруктов, овощей, кукурузы)?

У нас в этом году урожай лучше (хуже), чем в прошлом году.

Где находится ферма крупного рогатого скота,

— свиней,

— птиц?

На краю села (прямо по этой дороге).

Сколько на ферме голов скота (дойных коров, яловых коров, свиней, овец), птицы?

Я (мы) хочу (хотим) посмотреть вашу ферму.

Сколько вы в среднем надаиваете в сутки от каждой коровы?

У нас от каждой коровы в среднем надаивают по шестнадцать литров.

Повышенные обязательства взяли на себя наши доярки на этот год.

Какое обязательство взяли вы?

Егістік жерді немен тыңайтасыздар?

Біз егістік жерді (өз бақшамызды) көнмен, минеральдық тыңайтқыштармен өңдейміз.

Биыл сіздерде бидайдың (картоптың, жемістің, овоштың, жүгерінің) шығымдылығы қандай?

Биыл бізде егін шығымдылығы былтырғыға қарағанда тәуір (шамалы).

Ірі қара мал фермасы,

— шошқа фермасы,

— құс фермасы қай жерде?

Селоның шетінде (осы жолмен барасыз).

Фермада қанша бас мал (сауын сиыр, бойдақ мал, шошқа, қой), құс бар?

Мен (біз) сіздің ферманы көрейін (көрейік) деп едім (едік).

Тәулігіне әр сиырдан орта есеппен қанша литр сүт сауасыз?

Бізде әр сиырдан тәулігіне он алты литр сүт сауылады.

Осы жылға біздің сауыншылар өздеріне көтеріңкі міндеттеме алды.

Өзіңіз қандай міндеттеме алдыңыз?



Мы взяли обязательство надаивать от каждой коровы по восемнадцать (двадцать) литров молока в сутки.

Кто у вас лучшая доярка?

Какая отрасль животноводства ведущая?

Безусловно, овцеводство.

Для нашей республики овцеводство — вторая целина.

Наша главная задача — довести в ближайшее время поголовье овец в республике до пятидесяти миллионов.

Природные условия республики благоприятны для развития овцеводства.

Какие породы овец у вас разводят?

Преобладают породы тонкорунных и полутонкорунных овец.

Какие изменения произошли в жилищных условиях чабанов? Сейчас в квартирах большинства чабанов очень уютно. Здесь вы можете увидеть телевизоры, радиоприемники, удобную мебель.

Какие новые методы внедряются в овцеводство?

Сейчас в овцеводство широко внедряются промышленные, бригадные методы.

Біз әр сиырдан тәулігіне он сегіз (жиырма) литр сүт саууга міндеттеме алдық.

Сіздерде ең таңдаулы сауыншы кім?

Мал шаруашылығының жетекші саласы қайсы?

Әрине, қой шаруашылығы.

Біздің республика үшін қой шаруашылығы — екінші тын.

Біздің басты міндетіміз — жуық арада республикада қой санын елу миллионға жеткізу.

Республиканың табиғат жағдайы қой өсіруге өте қолайлы.

Сіздерде қойдың қандай тұқымдары өсіріледі?

Ең көбірек өсірілетіні — биязы және жартылай биязы жүнді қой тұқымы.

Қойшылардың тұрмысында қандай өзгерістер бар?

Қазір көпшілік қойшылардың үйі кірсе шыққысыз. Онда сіз телевизор, раднокабылдағыш, пайдалануға ынғайлы үй жиһаздарын көресіз.

Қой шаруашылығына қандай жаңа әдістер енгізілуде?

Қазір қой бағудың өндірістік, бригаданық әдістері кең өріс алууда.

Қыяк пополниаються кадры овце-  
водов?

В овцеводство идут выпускни-  
ки средних школ.

Какие деревья растут в вашем  
саду?

В нашем саду растут яблони,  
груши.

Как красиво зацвели в саду  
яблони!

За садом надо ухаживать.

Какие овощи вы думаете поса-  
дить в этом году?

Мы посадим лук, чеснок, мор-  
ковь, свеклу, помидоры.

Қойшылар қатары қалай то-  
лықтырылады?

Қой бағуға он жылдық бітіру-  
шілер баруда.

Сіздің бақта қандай ағаштар  
өседі?

Біздің бақта алма, алмұрт  
ағаштары өседі.

Бақтағы алма ағаштары қан-  
дай тамаша гүлдеген!

Бақты баптап күту қажет.

Биыл қандай оовощтар егуді ой-  
лайсыздар?

Пияз, сарымсақ, сәбіз, қызыл-  
ша, помидор егеміз.

## ТОРГОВЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ. САУДА МЕКЕМЕЛЕРІ

Когда открываются (закрыва-  
ются) магазины?

Магазины работают с восьми  
до двадцати часов.

Вы можете пойти со мной за  
покупками?

Конечно, могу.

Где можно купить ботинки,

— перчатки,

— материал на костюм?

В любом промтоварном мага-  
зине.

Дүкендер қашан ашылады  
(жабылады)?

Дүкендер сағат сегізден жи-  
ырмаға дейін істейді.

Сіз менімен бірге зат алуға ба-  
ра аласыз ба?

Баруға болады.

Бәтіңкені,

— колғапты,

— костюмдік матаны қайдан  
сатып алуға болады?

Кез келген өндіріс товарлары  
дүкенінен.

## ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЕ ТОВАРЫ.

### АЗЫҚ-ТҮЛІК ТОВАРЛАРЫ

Дайте мне, пожалуйста, булку  
(батон, печенье, белый хлеб).

Это свежие булочки?

Сколько штук вам надо?

Дайте пять булочек.

Мне надо килограмм (два кило-  
грамма) белого хлеба,

— полтора килограмма (бу-  
ханку) черного хлеба,

— батон,

— пятьсот граммов печенья.

Завернуть их вместе?

Нет, спасибо, я их положу в  
сумку.

Сколько стоят яблоки, груши?

Есть ли у вас вишневое (алы-  
човое, яблочное, клубничное)  
варенье?

Какое вы хотите?

Дайте мне банку (две банки)  
варенья (джема).

Мне нужно повидло.

Взвесьте мне триста граммов  
(один килограмм) повидла.

Прошу триста граммов масла.

Дайте десяток яиц.

Яйца свежие?

Да, свежие.

Дайте пять плиток шоколада.

Дайте мне один (пять) кило-  
грамм(-ов) кускового сахара.

У вас есть сахарный песок?

Маған бөлке (батон, печенье,  
ак нан) беріңізші.

Мынау жаңа піскен бөлке ме?

Сізге қаншасы керек?

Бес бөлке беріңіз.

Маған бір (екі) кило ақ нан,

— бір жарым кило кара нан,

— бір батон,

— бес жүз грамм печенье ке-  
рек.

Барлығын қосып орайын ба?

Жоқ, рақмет, мен сөмкеге са-  
ламын.

Алма, алмұрт қанша тұрады?

Сіздерде шие (алиша, алма,  
құлпынай) вареньесі бар ма?

Қайсысын қалайсыз?

Маған бір (екі) құты варенье  
(жем) беріңізші.

Маған повидло керек.

Маған үш жүз грамм (бір ки-  
лограмм) повидло өлшеңізші.

Үш жүз грамм май беріңізші.

Он жұмыртқа беріңіз.

Жаңа жұмыртқа ма?

Иә, жана жұмыртқа.

Бес тақа шоколад беріңіз.

Маған бір (бес) кило тақпақ  
қант беріңізші.

Сіздерде құмшекер бар ма?

Какие вина у вас есть?

Прошу две бутылки красного вина.

Дайте мне бутылку (две, три бутылки) рислинга (портвейна, шампанского).

Выпьем лимонада (пива, сидро, минеральной воды).

У вас есть баранина?

Взвесьте, пожалуйста, килограмм баранины.

Взвесьте, пожалуйста, килограмм говядины с костями.

Сколько стоит килограмм сазана?

Килограмм сазана стоит...

Я бы хотел полкилограмма не очень жирной колбасы.

Какие у вас есть консервы?

У нас есть мясные,

— рыбные,

— овощные,

— фруктовые консервы.

Дайте мне банку (две, три банки) говяжьих консервов.

Какие у вас есть конфеты?

У нас есть и шоколадные конфеты, и карамель.

Дайте мне коробку (двести, пятьсот граммов) шоколадных конфет.

Какие у вас есть крупы?

Дайте мне пятьсот граммов (килограмм) риса (пшена),

— сливочного,

Сіздерде кандай шараптар бар?

Екі шыны кызыл шарап берсеңіз.

Маған бір (екі, үш) шыны рислинг (портвейн, шампан) беріңізі.

Лимонад (сыра, сидро, минералды су) ішейікші.

Сіздерде кой еті бар ма?

Бір кило кой етін өлшенізі.

Сүйектілеу етіп бір кило сиыр етін өлшенізі.

Сазанның килосы канша тұрады?

Сазанның килосы... тұрады.

Мен майсыздау колбасадан жарты кило алайын деп едім.

Сізде кандай консервілер бар?

Бізде ет,

— балық,

— овощ,

— жеміс консервілері бар.

Бір (екі, үш) банка сиыр еті консервісін беріңіз.

Сізде кандай кәмпит бар?

Бізде шоколад және карамель кәмпиті бар.

Маған бір корал (екі жүз, бес жүз грамм) шоколад кәмпитін беріңіз.

Сіздерде жарма бар ма?

Маған бес жүз грамм күріш (тары),

— сары май,

— топленого,  
— растительного масла.  
У вас есть молоко (сметана) в бутылках?  
Налейте мне сюда два литра молока, если войдет.  
Есть ли мед?  
Дайте мне, пожалуйста, килограмм (два, три килограмма) апорта,  
— винограда,  
— груш,  
— слив,  
— урюка,  
— малины,  
— клубники.

— тортасын айырган май,  
— өсімдік майын беріңізі.  
Сізде шыныға күйылған сүт (қаймақ) бар ма?  
Сыйса, мынаған екі литр сүт күйыңызшы.  
Бал бар ма?  
Маған бір (екі, үш) кило апорт,  
— жүзім,  
— алмұрт,  
— қара өрік,  
— өрік,  
— бүлдірген,  
— құлпынай беріңізі.

## ПРОМЫШЛЕННЫЕ ТОВАРЫ. ӨНДІРІС ТОВАРЛАРЫ

Я хочу купить черный костюм.  
Можно примерить это пальто?  
Покажите мне, пожалуйста, вот то белое (синее, красное, шерстяное) платье.  
Сколько стоят эти брюки?  
Дайте мне одну (две) катушку белых (черных) ниток.  
Покажите мне галстуки,  
— чулки трикотажные (капроновые, нейлоновые, потемней, посветлей),  
— носки безразмерные (обыкновенные, потемней, посветлей),

Мен қара костюм сатып алайын деп едім.  
Мына пальтоны киіп көруге бола ма?  
Маған анау тұрған ақ (көк, қызыл, жүн) көйлекті көрсетіңізіші.  
Мына шадбар қанша тұрады?  
Маған бір (екі) шарғы ақ (қара) жіп беріңізіші.  
Маған галстуктерді,  
— тоқыма (капрон, нейлон, қоңырлау, ашықтау) шұлықты,  
— размерсіз (кәдімгі, қоңырлау, ашықтау) ұйықты,

— косынку,  
— пуговицы (белые, черные,  
маленькие, большие).  
Нет ли у вас летней,  
— зимней,  
— дамской,  
— детской,  
— мужской обуви?

Мне нужны туфли (ботинки,  
сапоги).

Я хочу купить ботинки.

Мне нужны полуботинки.

Мне нужны ботинки черного  
цвета.

Я ношу обувь тридцать девято-  
го размера.

Дайте дамские черные туфли  
тридцать пятого размера.

Можно примерить эту пару?

Прошу примерить вот эти.

Нет ли другой пары — на каб-  
луках повыше (пониже)?

Дайте, пожалуйста, размером  
больше.

Эти очень элегантные.

Эти слишком тяжелые, нет ли  
полегче?

Эти мне подойдут. Я возьму их.

Заверните, пожалуйста.

Покажите, пожалуйста, муж-  
ские, женские рубашки.

— орамалды,  
— (ак, кара, кішкене, үлкен)  
түймелерді көрсетіңізі.  
Сізде жаз киетін,  
— қыс киетін,  
— әйелдердің,  
— балалардың,  
— ерлердің аяқ киімдері жоқ  
па?

Маған туфли (бәтіңке, етік)  
керек.

Мен бәтіңке сатып алайын деп  
едім.

Маған керегі қонышсыз бәтің-  
ке.

Маған қара бәтіңке қажет.

Мен отыз тоғызыншы размер  
киемін.

Әйелдердің отыз бесінші раз-  
мер қара туфлиін беріңізі.

Мына сыңарын киіп көруге бо-  
ла ма?

Мына біреуін өлшеп көріңізі.  
Будан басқа өкшесі биіктеуі

(аласалауы) жоқ па?

Бір размер үлкендеуін бері-  
ңізі.

Мынау өте сәнді.

Мынасы тым ауыр екен, жеңіл-  
деуі жоқ па?

Мынау маған шақ. Осыны ала-  
мын.

Орап беріңізі.

Маған ерлердің, әйелдердің  
көйлектерін көрсетіңізі

Какую рубашку вы желаете?  
Я желаю белую,  
— цветную,  
— ночную,  
— с карманами,  
— из натурального (искусственного) шелка,  
— с длинными (короткими) рукавами,  
— без рукавов,  
— из фланели рубашку.

Сколько стоит эта рубашка?  
Я возьму эту рубашку (эти рубашки).

Покажите мне, пожалуйста, эту сумочку.

Я хочу выбрать костюм (пальто).

Можно посмотреть эти платья?

Я хочу купить белую блузку.

Можно примерить?

Я хотел бы выбрать материал на мужской костюм, дамское платье.

Какой вам нужен материал?

Я хочу ситец на летнее платье.

Этот материал вам очень к лицу.

Какой цвет вы желаете?

Хотелось бы что-нибудь синего (белого, коричневого, черного) цвета.

Сіз қандай көйлекті қалайсыз?  
Маған ақ,  
— түрлі-түсті,  
— түнде киіп жататын,  
— жанқалтасы бар,  
— табиғи (жасапды) жібектен тігілген,  
— ұзын (қысқа) жеңді,

— жеңсіз,  
— фланельден тігілген көйлек керек.

Мына көйлек қанша тұрады?

Мен мына көйлекті (көйлектерді) аламын.

Маған мына бір сөмкені көрсетіңізші.

Мен костюм (пальто) таңдап алайын деп едім.

Мына көйлектерді көруге бола ма?

Мен ақ блузка сатып алайын деп едім.

Киіп көруге бола ма?

Мен ерлер костюміне, әйел көйлегіне мата қарайын деп едім.

Сізге қандай мата керек еді?

Мен жазғы көйлекке шыт алайын деп едім.

Мына мата сізге өте қонымды екен.

Қандай түсі керек?

Маған көк (ақ, қоңыр, қара) түсті болса екен.

Какой вам нужен материал?  
Вы желаете однотонный материал или с рисунком?

Может быть вам нравится в горошек,

— в полоску,  
— в клеточку?

Вы хотите тонкий материал или потолще?

Это чистая шерсть.

Покажите, пожалуйста, какой-нибудь материал на юбку (платье).

Это слишком светлый (слишком темный).

Я хотел бы что-либо посветлее (потемнее).

А это не выливается от стирки (на солнце)?

Какова ширина этого материала?

Сколько метров нужно на платье с широкой юбкой?

Заверните, пожалуйста, мне этот отрез.

Прошу отрезать три метра.

Дайте, пожалуйста, флакон одеколона,

— баночку крема,  
— банку вазелина,  
— туалетное мыло.

Есть ли лезвия?

Где у вас в городе (селе) хозяйственный магазин?

Сізге қандай мата керек еді?  
Сізге бір түстісі керек пе, әлде әшекейлісі керек пе?

Мүмкін сіз бұршақ суреттісін,

— жолағы барын,  
— кереге көздісін қаларсыз?

Сізге жұқасы қажет пе, әлде қалыңдауы ма?

Мынау таза жүннен тоқылған.  
Юбка (көйлек) тігетін мата көрсетіңізші.

Мынауыңыз тым ашық (тым қоңырлау) екен.

Мен бұдан гөрі ашықтауын (қоңырлауын) іздеп едім.

Ал мынауыңыз жуғанда, солғын тартып, күнге оңып кетпей ме?

Мына матаның ені қанша?

Етегі кең көйлекке қанша метр керек?

Маған мына бөлікті ораңызшы.

Үш метр өлшеңізші.

Маған бір шыны әтір,

— бір құты крем,  
— бір құты вазелин,  
— бір иіс сабын беріңізші.

Ұстара жүзі бар ма?

Сіздерде қалада (селода) шаруашылық дүкені қай жерде?



Я хочу купить венник (вилы, гвозди, молоток, пилу).

Дайте мне шесть ложек (ножей, вилок) из нержавеющей стали.

Подберите мне, пожалуйста, подарок для девушки,

- молодого человека,
- молодой (пожилой) женщины,
- мужчины средних лет,
- маленькой девочки,
- маленького мальчика.

Я ищу не очень дорогой подарок.

Как вы думаете, этот подарок подойдет для школьника?

Я хочу купить дамские,

- мужские,
- ручные,
- карманные часы.

Какие часы имеются у вас?

- У нас есть швейцарские,
- бельгийские,
- отечественные часы.

Это очень хорошая марка.

На скольких камнях?

Я хочу выбрать кольцо.

Сколько стоит эта брошка?

Мен сыпырғы (айыр, шеге, балға, ара) сатып алайын деп едім.

Маған тоттанбайтын металдан істелген алты қасық (пышак, шанышқы) беріңізі.

Маған қыз балаға,

- жас жігітке,
- жас келіншекке (жасы ұлғайған әйелге),
- орта жастағы ер кісіге,
- жас өспірім қызға,
- жас балаға базарлық әперіңізі.

Мен арзанқолдау базарлық алайын деп едім.

Сіз қалай ойлайсыз, мына базарлық оқушы балаға лайық па?

Мен әйелдің,

- ер адамның,
- кол,
- қалта сағатын сатып алайын деп едім.

Сіздерде қандай сағаттар бар?

- Бізде швейцарлық,
- бельгиялық,
- өзімізде жасалған сағаттар бар.

Мынау өте жақсы марка

Неше тасты?

Мен сақина таңдап алайын деп едім.

Мына түйреуішіңіз қанша тұрады?

Прошу выгравировать буквы  
З. А. и сегодняшнее число.  
Есть ли у вас красивая цепоч-  
ка на шею?

З. А. әріптерін және бүгінгі  
күнді ойып жазып беріңізші.  
Сіздерде мойынға салатын әде-  
мі алқа бар ма?

### КУЛЬТТОВАРЫ. МӘДЕНИ ТОВАРЛАР

У вас есть грампластинки?

Сіздерде грампластинкалар  
бар ма?

Подберите мне, пожалуйста,  
несколько пластинок с произ-  
ведениями казахских компози-  
торов.

Маған қазақ композиторлары-  
ның шығармалары жазылған  
бінеше пластинка әперіңізші.

Я предпочитаю песни, танце-  
вальную (симфоническую, опер-  
ную, народную) музыку.

Мен ән, би (симфония, опера,  
халық музыкасына) құмармын.

Не хотите ли прослушать эту  
пластинку?

Мына пластинканы тыңдап  
көрмейсіз бе?

Дайте мне долгоиграющую  
пластинку, иголки для долго-  
играющих пластинок.

Маған ұзақ ойналатын пласт-  
тинканы және оның инесін бе-  
ріңізші.

Девушка, скажите, у вас есть  
шариковая ручка,

Қалқам, Сізде шарикті қалам,

— альбом для фото, рисова-  
ния,

— сурет қыстыратын, сурет  
салатын альбом,

— перочинный нож,

— бәкі,

— карандаш,

— қарындаш,

— портфель,

— портфель,

— разноцветная тушь,

— түрлі-түсті тушь,

— линейка,

— сызғыш,

— школьный дневник?

— мектеп күнделігі бар ма?

Дайте мне, пожалуйста, одну  
(две, три, четыре) тетрадь  
(тетради).

Маған бір (екі, үш, төрт) дәп-  
тер беріңізші.

У вас есть (сколько стоит) ба-  
лалайка (барабан, гармонь, ги-  
тара, радиола)?

Сізде балалайка (барабан,  
гармонь, гитар, радиола) бар  
ма (қанша тұрады)?

Какие казахские национальные инструменты есть у вас?

Сколько стоит домбра?

Мне нужны струны для гитары (мандолины, балалайки, домбры).

У вас есть (сколько стоит) буфет (вешалка, диван, зеркало, кровать, круглый стол, мягкие стулья)?

Диван (кресло) стоит... рублей.

Где можно купить мебельный гарнитур?

Где у вас делают мебель?

Покажите портативный радиоприемник (с полупроводниками).

Какой марки этот радиоприемник (эта радиола)?

Сколько ламп в радиоприемнике?

Какие игрушки тебе нужны?

Дайте (покажите), пожалуйста, заводные (музыкальные, резиновые, целлулоидные) игрушки.

Вот игрушки для ребенка одного года (двух, трех лет).

Эта игрушка стоит тридцать копеек.

Я беру эту игрушку (эти игрушки).

Сізде қазақтың қандай ұлт аспаптары бар?

Домбыра қанша тұрады?

Маған гитардың (мандолиннің, балалайканың, домбыраның) шегі керек еді.

Сізде буфет (киім ілгіш, диван, айна, кереует, дөңгелек стол, жұмсақ отырғыштар) бар ма (қанша тұрады)?

Диван (кресло)... сом тұрады.

Үй жиһазын қайда сатып алуға болады?

Сіздерде үй жиһазын қай жерде жасайды?

Бқшам радиоқабылдағышты (жартылай өткізгішті) көрсетіңізі.

Бұл радиоқабылдағыштың (радиоланың) маркасы қандай?

Радиоқабылдағыштың қанша шамы бар?

Саған қандай ойыншықтар керек?

Маған бұрап жүргізетін (сылдырлақ, резиналы, целлулоидты) ойыншықтар беріңізі (көрсетіңізі).

Міне, бір жасар (екі, үш жасар) балаларға арналған ойыншықтар.

Бұл ойыншық отыз тиын тұрады.

Мен мына ойыншықты (ойыншықтарды) аламын.

## ЦВЕТОЧНЫЙ МАГАЗИН. ГҮЛ ДҮКЕНІ

Мне нужен букет цветов.  
Сколько стоят эти розы?

Дайте, пожалуйста, пять роз.

Маған гүл шоғы керек еді.  
Мына раушан гүлінің бағасы қанша?  
Маған бес тал раушан гүлін беріңізші.

## ТАБАЧНЫЙ КИОСК. ТЕМЕКІ КИОСКІСІ

Дайте, пожалуйста, пачку сигарет «Медео» и коробку спичек.

Дайте мне, пожалуйста, две пачки сигарет «Қазақстан».  
У вас есть сигареты?  
Какие вы желаете?  
Я предпочитаю сигареты высшего сорта.

Маған бір қорап «Медео» сигаретін және бір қорап сіріңке беріңізші.  
Маған «Қазақстан» сигаретінен екі қорап беріңізші.  
Сізде сигарет бар ма?  
Сізге қандай сигарет қажет?  
Мен жоғары сортты сигаретті тәуір көремін.

## КНИЖНЫЙ МАГАЗИН.

Где находится книжный магазин?

Как пройти в книжный магазин?

Где отдел технической (художественной, детской, сельскохозяйственной) литературы?

Меня интересуют книги по химии (физике, геологии, биологии).

Покажите, пожалуйста, детские книги (сказки).

Найду ли я эту книгу в букинистическом магазине?

## КІТАП ДҮКЕНІ

Кітап дүкені қай жерде?

Кітап дүкеніне қалай баруға болады?

Техникалық (көркем, балалар, ауыл шаруашылық) әдебиеттер бөлімі қайда?

Мені химия (физика, геология, биология) кітаптары қызықтырады.

Балалар кітаптарын (ертегілерін) көрсетіңізші.

Букинистік магазиннен бұл кітапты табар ма екем?

Есть ли у вас терминологические словари?

Какие книги для детей есть у вас на казахском языке?

Покажите мне вот ту книгу.

Где отдел иностранной литературы?

Я хочу купить казахско-русский (русско-казахский) словарь.

Могу ли я достать альбом казахского прикладного искусства,

— путеводитель на иностранном языке,

— граммофонные пластинки с записью казахских народных песен и танцев?

Я хочу привезти домой несколько казахских литературных новинок.

Что вы можете мне порекомендовать?

Есть ли какие-нибудь переводы произведений казахской литературы на русский, английский, немецкий языки?

Сіздерде терминологиялық сөздіктер бар ма?

Сіздерде қазақ тілінде балалар үшін қандай кітаптар бар?

Әне бір кітапты көрсетіңізші.

Шет тіл әдебиетін сататын бөлім қайда?

Мен қазақша-орысша (орысша-қазақша) сөздік сатып алайын деп едім.

Мен қазақтың бейнелеу өнері мен ұлттық оюлар альбомын,

— шет тіліндегі жол көрсеткіш кітапшасын,

— қазақтың халық әндері мен би музыкасы жазылған грам-пластинкаларды таба аламын ба?

Мен қазақ әдебиетінің жаңа кітаптарының бірнешеуін үйіме ала кетейін деп едім.

Сіз маған қандай кеңес бересіз?

Сіздерде қазақ әдебиетінің орыс, ағылшын, неміс тілдерінде шыққан аудармалары бар ма?

## ГАЗЕТНЫЙ КИОСК. ГАЗЕТ КИОСКІСІ

Где можно купить (почитать) свежие газеты (журналы)?

Дайте мне свежие газеты (журналы).

Жана газетті (журналды) қайдан сатып алуға (оқуға) болады?

Маған жаңа газет (журнал) беріңізші.

Дайте сегодняшний номер «Правды».

Дайте мне последний номер газеты «Қазақ әдебиеті» (журнала «Жұлдыз»).

Есть ли у вас газеты и журналы на казахском (русском, английском, польском, французском, немецком) языке?

Это сегодняшний или вчерашний номер «Вечерней Алматы»?

Будьте добры, дайте десять листов канцелярской бумаги и десять конвертов.

Бүгін шыққан «Правда» газетін беріңізші.

Маған «Қазақ әдебиеті» газетінің («Жұлдыз» журналының) соңғы санын беріңізші?

Сіздерде қазақша (орысша, ағылшынша, полякша, французша, немісше) газет-журналар бар ма?

Мынау «Вечерняя Алма-Атаның» бүгінгі саны ма, әлде кешегісі ме?

Он парақ ақ қағаз және он конверт беріңізші.

## УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ. ОҚУ ОРЫНДАРЫ

### а) ВУЗ. ЖОҒАРЫ ОҚУ ОРЫНДАРЫ

Какое у вас (у него, у нее) образование?

У меня высшее образование.

Какое вы имеете специальное образование?

Окончил сельхозинститут.

У кого в вашей семье высшее образование?

У меня и у моей жены.

Какая у вас ученая степень?

Я кандидат (доктор) химических (физико-математических, технических, филологических) наук.

Сіздің (оның) біліміңіз (білімі) қандай?

Менің жоғары білімім бар.

Сіздің қандай арнаулы біліміңіз бар?

Ауыл шаруашылық институтын бітірдім.

Сіздің семьяда жоғары білімді кім бар?

Өзім және әйелім.

Сіздің ғылыми дәрежеңіз қандай?

Мен — химия (физика-математика, техника, филология) ғылымының кандидатымын (докторымын).

Сколько у вас в институте (университете) кандидатов (докторов) наук?

В нашем институте десять докторов, около сорока кандидатов наук.

Кто у вас наиболее видный ученый?

Он известный ученый.

Сколько в вашей республике университетов?

У нас в республике два университета.

Скажите, пожалуйста, где находится институт народного хозяйства,

— медицинский,

— политехнический,

— педагогический институт?

Я хочу поступить в университет,

— зооветеринарный,

— сельскохозяйственный институт.

По каким предметам надо сдавать экзамен в ваш институт (техникум)?

На филологическом факультете большой конкурс?

На нашем факультете конкурс всегда большой.

Есть ли при вашем институте подготовительные курсы?

Какие факультеты есть в уни-

Сіздің институтта (университетте) неше ғылым кандидаты (докторы) бар?

Біздің институтта он ғылым докторы, қырыққа жуық ғылым кандидаты бар.

Сіздерде ең көрнекті ғалым кім?

Ол белгілі ғалым.

Сіздің республикада неше университет бар?

Біздің республикамызда екі университет бар.

Айтыңызшы, халық шаруашылығы институты,

— медицина институты,

— политехникалық институт,

— педагогикалық институт қай жерде орналасқан?

Мен университетке,

— мал дәрігерлік институтына,

— ауыл шаруашылық институтына түскім келеді.

Сіздің институтқа (техникумға) түсу үшін қандай сабақтардан емтихан тапсыру керек?

Филология факультетіне конкурс көп пе?

Біздің факультетке қашан да конкурс көп.

Сіздің институттың жанында даярлық курсы бар ма?

Университетке (политехника-

верситете (политехническом институте)?

Я хочу поступить на филологический (исторический, естественно-географический) факультет.

Я учусь на биологическом факультете.

Какие кафедры имеются у вас в университете (институте)?

Я (мы) хочу (хотим) познакомиться с работой кафедры казахской литературы.

Он студент медицинского (политехнического, физкультурного, зооветеринарного, сельскохозяйственного) института.

Студенты каких национальностей учатся у вас?

У нас учатся студенты многих национальностей.

Получаете ли вы стипендию?

Я получаю стипендию.

Кто у вас получает повышенную (персональную, Ленинскую) стипендию?

На каком вы курсе?

Я учусь на первом (втором) курсе.

Какие дисциплины включены в программу первого (второго, третьего, четвертого, пятого) курса?

Сколько групп на первом (вто-

рых институте) кандай факультеттер бар?

Мен филология (тарих, жаратылыс тану-география) факультетіне түскім келеді.

Мен биология факультетінде оқимын.

Сіздің университетте (институтта) кандай кафедралар бар?

Мен (біз) қазақ әдебиеті кафедрасының жұмысымен танысайын (танысайық) деп едім (едік).

Ол — медицина (политехникалық, физкультура, мал дәрігерлік, ауыл шаруашылық, шет тілдер) институтының студенті. Сіздерде кандай ұлттардың студенттері оқиды?

Бізде көптеген ұлттардың студенттері оқиды.

Сіз стипендия аласыз ба?

Мен стипендия аламын.

Сіздерде кім көтеріңкі (арналы, Лениндік) стипендия алады?

Сіз қай курстасыз?

Мен бірінші (екінші) курста оқимын.

Бірінші (екінші, үшінші, төртінші, бесінші) курстың программасына кандай сабақтар кіргізілген?

Сіздің факультеттің бірінші



ром, третьем, четвертом, пятом) курсе вашего факультета?

Сколько у вас сегодня лекций?

Кто у вас читает лекции по казахскому (русскому, английскому, немецкому, французскому) языку, истории, физике, философии?

Сколько у вас учебных аудиторий?

Пойдемте в десятую (одиннадцатую) аудиторию.

Сейчас там у нас будет лекция. Ты (вы) живешь(-те) в общежитии?

Где находится ваше общежитие?

Сколько человек живет в общежитии (в одной комнате)?

Когда вы закончите сдачу экзаменов?

Мы закончим сдачу экзаменов в конце июня.

Какие оценки вы получили на экзаменах?

Одну четверку, остальные пятки.

Поздравляю вас с успешной сдачей экзамена(-ов).

Когда у вас начинаются каникулы?

Сколько времени продолжатся каникулы?

(екінші, үшінші, төртінші, бесінші) курсыңда неше группа бар?

Бүгін сіздерде неше лекция болады?

Сіздерде қазақ (орыс, ағылшын, неміс, француз) тілінен, тарихтан, физикадан, философиядан лекцияны кім оқиды?

Сіздерде қанша аудитория бар?

Оныншы (он бірінші) аудиторияға барайық.

Қазір сонда лекция болады.

Сен (сіз) жатақханада тұрасың (тұрасыз) ба?

Сіздердің жатақханаларыңыз қай жерде?

Жатақханада (бір бөлмеде) қанша адам тұрады?

Сіздер емтиханды қай кезде аяқтайсыздар?

Біз емтиханды июньнің аяғында бітіреміз.

Емтиханда қандай бағалар алдыңыз?

Бір ғана төрт, қалғаны бес.

Емтиханды ойдағыдай тапсыруыңызбен құттықтаймын.

Сіздерде каникул қашан басталады?

Каникул қанша уақытқа созылады?

Где (как) вы проводите каникулы?

Во время каникул я поеду в колхоз (в Дом отдыха, в санаторий, на целину, на комсомольскую стройку).

Каникулды қайда (қалай) өткізесіз?

Каникул кезінде мен колхозға (демалыс үйіне, санаторийге, тың жерге, комсомолдық құрылысқа) барамын.

## б) ШКОЛА. МЕКТЕП

Когда была организована ваша школа-интернат?

Много ли у вас в городе (селе, районе) школ-интернатов?

Количество их с каждым годом увеличивается.

Какие условия созданы детям для учебы (отдыха) в школе-интернате?

Какое учебное заведение вы окончили?

Я окончил(-а) педагогический институт.

Какой предмет вы преподаете?

Я преподаватель казахского (русского, английского, немецкого, французского) языка.

Познакомьте меня с преподавателем казахского (русского, английского, немецкого, французского) языка.

Где находится ваша школа?

В вашем селе восьмилетняя или десятилетняя школа?

Сіздің мектеп-интернат қашан ұйымдастырылды?

Сіздерде қалада (ауылда, ауданда) мектеп-интернаттар көп пе?

Олардың саны жылма-жыл көбейіп келеді.

Мектеп-интернаттағы балалардың оқуына (дем алуына) қандай жағдай жасалған?

Сіз қай оқу орнын бітірдіңіз?

Педагогикалық институтты бітірдім.

Сіз қай сабақтан бересіз?

Мен — қазақ (орыс, ағылшын, неміс, француз) тілінің мұғалімімін.

Мені қазақ (орыс, ағылшын, неміс, француз) тілінің мұғалімімен тапыстырыңызшы.

Сіздің мектеп қай жерде?

Сіздің ауылдағы мектеп сегіз жылдық па, әлде он жылдық па?

С какого класса изучают у вас иностранный язык?

Какой иностранный язык изучают у вас в школе?

Я изучаю (мы изучаем) английский (немецкий, французский) язык.

Есть ли в вашем селе вечерняя школа?

В каком классе ты учишься?

Сколько учеников в вашем классе?

Я (мы) хочу (хотим) посмотреть ваши классы.

Я хочу познакомиться с учебной программой школы,

— с программой по казахскому (русскому, английскому) языку, химии, математике,

— с планом воспитательной работы школы (класса).

У нас такая (-ой) же программа (план).

У нас другая (-ой) программа (план).

Как проводят летние каникулы ученики школы?

Участвуют в летних сельхозработах.

Сколько учеников у вас учатся на «хорошо» («отлично», «удовлетворительно», «плохо»)?

Сіздерде шет тілін қай клас-тан бастап үйретеді?

Сіздердің мектептеріңізде шет тілдерінің қайсысы оқытылады?

Мен (біз) ағылшын (неміс, француз) тілін үйренемін (үйренеміз).

Сіздің ауылда кешкі мектеп бар ма?

Сен қай класқа оқисың?

Сіздің класқа қанша оқушы бар?

Мен (біз) сіздердің кластарыңызға кіріп көрейін (кіріп көрейік) деп едім (едік).

Мен мектептің оқу программасымен,

— қазақ (орыс, ағылшын) тілінің, химияның, математиканың программасымен,

— мектептің (класстың) тәрбиелі жұмысының жоспарымен танысайын деп едім.

Бізде де осындай программа (жоспар).

Біздің программamız (жоспарымыз) бұдан басқаша.

Мектептің оқушылары жазғы демалысын қалай өткізеді?

Жазғы ауыл шаруашылық жұмысына қатысады.

Сіздерде неше оқушы «жақсы» («өте жақсы», «қанағаттанарлық», «жамаан») деген бағаға оқиды?

Этот ученик хорошо (плохо) учится.

Это мой (бывший) ученик.

Я горжусь им.

Сколько уроков у вас сегодня?

Я (мы) хотел (хотели) бы посетить урок казахского (английского) языка, русской литературы, химии, физкультуры. У вас есть детский сад?

Конечно, есть.

Бұл оқушы жақсы (жаман) оқиды.

Бұл — менің (бұрынғы) оқушым.

Оны мен мақтан етем.

Сіздерде бүгін пеше сабақ болады?

Мен (біз) қазақ (ағылшын) тілі, орыс әдебиеті, химия, дене шынықтыру сабағына кірейін (кірейік) деп едім (едік).

Сіздерде балалар бақшасы бар ма?

Әрине, бар.

## БИБЛИОТЕКА. КІТАПХАНА

Сколько книг в вашей библиотеке?

Какие произведения казахских писателей есть в библиотеке?

Можно ли получить у вас книгу на неделю (две недели)?

Мне нужна (-о) книга (произведение) Лермонтова «Герой нашего времени»,  
— Мухтара Ауэзова «Абай».

Где читальный зал?

В какие часы работает читальный зал?

Дайте мне пятый том сочинений М. Горького.

Сіздің кітапханада қанша кітап бар?

Кітапханада қазақ жазушыларының қандай шығармалары бар?

Сіздерден бір (екі) аптаға кітап алуға бола ма?

Маған Лермонтовтың «Біздің заманның қаһарманы» атты кітабы,

— М. Әуезовтың «Абай» романы керек еді.

Оқу залы қай жерде?

Оқу залы қай сағаттарда істейді?

Маған М. Горькийдің шығармалар жинағының бесінші томын беріңізші.

Я хочу посмотреть подшивку газеты «Социалистік Қазақстан» (журнала «Простор») за этот год.

Я очень интересуюсь казахской (дооктябрьской и советской) литературой.

Вы хорошо знаете казахскую литературу?

Я (немного, хорошо, плохо) знаю казахскую литературу.

Творчество каких казахских писателей вам хорошо известно?

Больше всего я знаком с творчеством Мухтара Ауэзова (Сабита Муканова, Абдижамила Нурпейсова).

Какой роман казахских писателей вы посоветуете мне прочесть?

Я вам советую прочесть произведение А. Нурпейсова «Кровь и пот».

Мен «Социалистік Қазақстан» газетінің («Простор» журналының) биылғы жылғы тігілмесін көрейін деп едім.

Мен (октябрыден бұрынғы және совет) қазақ әдебиетіне қаты қызығамын.

Сіз қазақ әдебиетін жақсы білесіз бе?

Мен қазақ әдебиетін (аздап, жақсы, нашар) білемін.

Қазақ жазушыларынан сізге кімнің творчествосы жақсы таныс?

Қазақ жазушыларынан мен Мұхтар Әуезовтың (Сәбит Мұқановтың, Әбдіжәміл Нурпейісовтың) творчествосымен жете таныспын.

Маған қазақ жазушыларының қай романын оқуға кеңес бересіз?

Сізге Ә. Нурпейісовтың «Қан мен тер» атты шығармасын оқуға кеңес беремін.

## РЕДАКЦИИ ГАЗЕТ И ЖУРНАЛОВ.

### ГАЗЕТТЕР МЕН ЖУРНАЛДАР РЕДАКЦИЯЛАРЫ

Я хочу поговорить с корреспондентом вашей газеты.

Много ли писем получает ваша газета от сельских корреспондентов?

Сколько газет (журналов) вы

Сіздің газеттің тілшісімен сөйлескім келеді.

Сіздің газетіңізге ауыл тілшілерінен хат көп келіп тұра ма?

Сіздің республикада қазақ ті-

ходит у вас в республике на казахском языке?

Как они называются?

Есть ли у вас районная (многотиражная) газета?

На каком языке она выходит?

Я хочу выписать эту газету (этот журнал) на месяц (шесть месяцев, год).

Это вечерняя газета?

Это еженедельная газета.

Какие технические (политические, иллюстрированные, юмористические) журналы издаются у вас?

У нас издаются журналы «Жұлдыз», «Коммунист Казахстана», «Шмель» и другие.

Какие журналы издаются для юношества (для детей)?

Для юношества (детей) у нас на родном языке издаются журналы «Білім және еңбек», «Балдырған».

Я хотел(-а) бы получить журнал для женщины.

Мы хотели бы посетить редакцию газеты.

Как позвонить в редакцию газеты «Жетісу»?

Какую литературу выпускает это издательство?

Издаются ли у вас книги зарубежных писателей?

лінде қанша газет (журнал) шығады?

Олар қалай аталады?

Сіздерде аудандық (көп тиражды, қабырға) газет бар ма?

Ол қай тілде шығады?

Осы газетке (журналға) мен бір айға (алты айға, бір жылға) жазылайын деп едім.

Бұл кешкі газет пе?

Бұл апталық газет.

Сіздерде қандай техникалық (саяси, суретті, сықак) журналдар шығады?

Бізде «Жұлдыз», «Қазақстан коммунисті», «Ара» тағы басқа журналдар шығып тұрады.

Жас өспірімдерге (балаларға) арналып қандай журналдар шығарылады?

Жас өспірімдерге (балаларға) арнап «Білім және еңбек», «Балдырған» журналдары шығарылады.

Мен әйелдер журналын алайын деп едім.

Біз газет редакциясына кіріп шығайық деп едік.

«Жетісу» газеті редакциясына қалай телефон соғуға болады?

Бұл баспа қандай әдебиеттер шығарады?

Сіздерде шетел жазушыларының кітаптары басыла ма?

## МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ. ДӘРІГЕРЛІК КӨМЕК КӨРСЕТУ

Где (ближайшая) аптека?

Дайте мне, пожалуйста, лекарство от кашля (головной боли, желудочной боли).

Мне нужен йод (пенициллин, термометр, бинт).

Как принимать это лекарство?

Принимайте по одному порошку (по десять капель) перед едой (после еды), по одной чайной (столовой) ложке.

Примите, пожалуйста, заказ по этому рецепту.

Когда будет готово?

За лекарством приходите в семь часов вечера,

— завтра утром,

— после обеда,

— через два-три часа.

Сегодня я чувствую себя неважно.

Я болен.

Мне необходимо посоветоваться с врачом.

Вызовите, пожалуйста, врача.

На что вы жалуетесь?

Я очень простужен.

У меня насморк, кашель и болит грудь.

Ночью я сильно погею.

(Ең жақын) дәріхана қай жерде?

Маған жөтелді (бас ауруды, іш ауруын) басатын дәрі беріңізі.

Маған йод (пенициллин, термометр, бинт) керек еді

Мына дәріні қалай ішуім керек?

Мұны бір порошоктан (он тамшыдан) тамақ алдында (тамақ соңынан), шай (ас) қасықпен ішіңіз.

Мына рецепт бойынша заказ алыңызшы.

Қашан даяр болады?

Дәрі алуға кешкі сағат жетіде,

— ертең ертемен,

— түстен кейін,

— екі-үш сағаттан соң келіңіз.

Бүгін денсаулығым болмай тұр.

Аурумын.

Дәрігермен кеңесуім кажет.

Дәрігер шақырыңызшы.

Қай жеріңіз ауырады?

Қатты салқын тигізіп алдым.

Тымауым бар, жөтелемін, әрі кеудем көтертпейді.

Түнімен терлеп шығамын.

У меня колет в груди (под лопаткой).  
Меня знобит.  
Я чувствую шум в ушах.  
У меня болит сердце.  
Я чувствую слабость.  
Я страдаю бессонницей.  
Я чувствую боль здесь.  
У вас повышена температура?  
Не знаю, не измерял.  
Прошу измерить температуру.  
Снимите, пожалуйста, рубашку.  
Прошу лечь на спину (на живот).  
Повернитесь.  
Дышите глубоко.  
Кашляните.  
Откройте рот.  
Я пропишу вам лекарство.  
Поднялась температура, меня знобит.  
Что у вас болит?  
У меня (него) болят глаза.  
  
У меня болит голова (сердце, желудок, ухо, горло, зуб).  
  
Меня (его) тошнит.  
  
Здесь больно?  
Разденьтесь.  
Дышите (не дышите).  
Прилягте.  
Встаньте.  
Покажите язык.

Кеудем (аркам, жауырынымның асты) шаншиды.  
Қалшылдаймын.  
Құлағым шыңылдайды.  
Жүрегім ауырады.  
Әлсіреп жүрмін.  
Ұйықтай алмаймын.  
Мына жерім ауыратын сияқты.  
Денеңіздің қызуы жоғары ма?  
Білмеймін, өлшегем жоқ.  
Қызуыңызды өлшеңізші.  
Көйлегіңізді шешіңіз.

Шалқаңыздан (етпетіңізден) жатыңызшы.  
Бұрылыңыз.  
Қаттырақ дем алыңыз!  
Жетеліңіз.  
Аузыңызды ашыңыз.  
Сізге дәрі жазып берейін.  
Қызуым көтеріліп, қалтырап тұрмын.  
Сіздің қай жеріңіз ауырады?  
Менің (оның) көзім (көзі) ауырады.  
Менің басым (жүрегім, асқазаным, құлағым, тамағым, тісім) ауырады.  
Менің (оның) жүрегім (жүрегі) айнып тұр.  
Мына жеріңіз ауыра ма?  
Шешіңіз.  
Дем алыңыз (дем алмаңыз).  
Жатыңыз.  
Тұрыңыз.  
Тіліңізді көрсетіңіз.



Какой у вас аппетит?  
Голова не болит (кружится)?

Какие инфекционные болезни перенесли?

Не болели вы раньше туберкулезом (тифом, дизентерией, малярией, менингитом)?

Вам (ему) нужно сделать компресс (укол).

Вам (ему) несколько дней нужно соблюдать постельный режим.

Вам (ему) необходима операция.

Вас (его) надо срочно отвезти в больницу.

Вас (его) нельзя пока выписать из больницы.

Скоро вас (его) выпишем из больницы.

В больнице карантин: посетителей не принимаем.

Сколько коек у вас в больнице?

У вас в аule есть больница?

Вызовите, пожалуйста, врача.  
В какие часы принимает врач?

Я бы хотел(-а) показаться терапевту (хирургу, невропатологу, окулисту, стоматологу).

Какой диагноз вам (ему) поставил врач?

Асқа тәбетіңіз қалай?  
Басыңыз ауыра ма (айпала ма)?

Қандай жұқпалы аурулармен ауырып едіңіз?

Бұрын сіз туберкулезбен (сүзекпен, іш ауруымен, безгекпен, қимамен) ауырған жоқ па едіңіз?

Сізге (оған) компресс (укол) жасау қажет.

Сізге (оған) бірнеше күн төсек тартып қату керек.

Сізге (оған) операция қажет.

Сізді (оны) тезірек ауруханаға жеткізу керек.

Сізді (оны) әзір ауруханадан шығаруға болмайды.

Сізді (оны) жуық арада ауруханадан шығарамыз.

Ауруханада карантин, келушілерді қабылдамаймыз.

Сіздің ауруханада неше орын бар?

Сіздің ауылда аурухана бар ма?

Дәрігер шақырып жіберіңізші  
Дәрігер қай сағаттарда қабылдайды.

Мен терапевтіге (хирургке, невропатологке, көз дәрігеріне, тіс дәрігеріне) көрінбекші едім.

Сізге (оған) дәрігер қандай диагноз қойды?

Что посоветовал врач?  
Я (он, она) здоров(-а).  
Я (он, она) нездоров(-а).  
Как ваше здоровье?  
Ничего (хорошо).  
Будьте осторожней, берегите  
свое здоровье.  
Вам (ему) нельзя курить  
(пить).  
Мне нужны очки.  
Подберите мне очки.

У вас есть рецепт на очки?

Какие вам нужны очки?  
Дайте мне очки с темными  
стеклами.  
Надо срочно вызвать скорую  
помощь.  
Откуда позвонить в скорую по-  
мощь?  
За углом есть телефон-автомат.

Дәрігер не кеңес берді?  
Менің (оның) денім (дені) сау.  
Мен (ол) аурумын (ауру).  
Денсаулығыңыз қалай?  
Шүкір (жақсы).  
Абай болғайсыз, денсаулығы-  
ңызды күтіңіз.  
Сізге (оған) шылым шегуге  
(ішуге) болмайды.  
Маған көзілдірік керек еді.  
Маған лайықты көзілдірік қа-  
ранызышы.  
Сізде көзілдірікке рецепт бар  
ма?  
Сізге қандай көзілдірік керек?  
Маған қара әйнекті көзілдірік  
беріңізші.  
Тез жедел жәрдем шақыру ке-  
рек.  
Жедел жәрдемге қайдан теле-  
фон соғуға болады?  
Бұрышта телефон-автомат бар.

## ЗРЕЛИЩНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ. ОЙЫН-САУЫҚ ЖӘНЕ МӘДЕНИ МЕКЕМЕЛЕР

Сегодня вечером я хочу пойти  
в театр,  
— в кино,  
— на концерт,  
— в оперу.  
Я приглашаю вас в казахский  
(русский) театр драмы.  
Что идет сегодня в ТЮЗе (ку-  
кольном театре)?

Мен бүгін кешке театрға,  
— киноға,  
— концертке,  
— операға барғым келеді.  
Мен сізді казак (орыс) драма  
театрына шақырамын.  
Бүгін жас өспірімдер театрын-  
да (қуыршақ театрында) не  
жүрін жатыр?

Сейчас идут интересные спектакли.

Закажите нам два (три) билета в театр.

Я бы хотел посмотреть казахский спектакль «Кобланды». В каком ряду вы хотите сидеть? Вам ближе к сцене или в середине зала?

Не дальше третьего-пятого ряда.

Я хочу поближе к сцене.

Нет. Лучше в середине зала.

Свободных мест уже нет.

Все билеты проданы.

Где находится буфет?

Где здсь гардероб?

Выйдем закурить.

Ладно.

В антракте я хотел(-а) бы посмотреть театр.

Какие артисты заняты сегодня в спектакле?

Кто исполняет главную роль?

Дайте мне, пожалуйста, программу.

Укажите, пожалуйста, наши места.

На сколько мест этот театр?

Пойдемте в оперу.

Что идет на сцене этого театра?

Қазір қызық спектакльдер қойылып жатыр.

Бізге театрға екі (үш) билет заказ беріңізші.

Мен «Қобыланды» спектаклін көрейін деп едім.

Қай қатардан алғыңыз келеді?

Сізге залдың ортасынан ба, әлде сахнаға жақын жерден бе?

Үшінші-бесінші қатардан әрі болмасын.

Сахнаға жақын отырсам деймін.

Жок, залдың ортасы дұрыс.

Бос орын қалмады.

Билет түгел сатылып кетті.

Буфет қай жерде?

Киім ілгіш қайда екен?

Шылым шегіп келейік.

Мақұл.

Үзілісте театрды аралап көргім келеді.

Бүгінгі спектакльде қандай артистер ойнайды?

Бас рольде (...ролін) кім ойнайды?

Маған программа беріңізші.

Біздің орнымызды көрсетіп жіберіңізші.

Бұл театрға қанша адам сияды?

Операға барайық.

Бұл театрда қандай пьесалар қойылып жатыр?

Как проехать к оперному театру?

Кто из известных артистов поет сегодня?

Какие казахские оперы идут на сцене этого театра?

Пойдемте вечером (завтра) на оперу «Кыз-Жибек».

Я хочу посмотреть казахский балет.

Завтра премьеры Государственного ансамбля классического танца.

Кто этот солист (эта балерина)?

Кто танцует партию Джульетты?

Отлично (хорошо) танцует.

У вас, наверное, есть ансамбль песни и танца?

Я хочу побывать на концерте Казахского ансамбля песни и танца.

Мне очень нравится ваш ансамбль.

Концерт вашего ансамбля я видел (-а) в Алма-Ате (Москва, Киеве).

Я хочу послушать концерт казахской народной музыки.

Я хочу послушать концерт произведений казахских композиторов,

— классической музыки,

Опера театрына қалай баруға болады?

Бүгін белгілі артистердің қайсысы ән салады?

Бұл театрдың сахнасында қандай қазақ опералары жүріп жатыр?

Кешке (ертең) «Қыз Жібек» операсына барайықшы.

Мен қазақ балетін көргім келеді.

Ертең Мемлекеттік классикалық би ансамблінің премьерасы.

Мына жеке орындаушы (биші) кім?

Джульетта партиясын кім билейді?

Өте жақсы (жақсы) билейді.

Сіздерде ән-би ансамблі бар шығар?

Мен Қазақтың ән-би ансамблінің концертіне барғым келеді.

Маған сіздің ансамбль өте ұнайды.

Сіздің ансамбльдің концертін мен Алматыда (Москвада, Киевте) көргенмін.

Мен қазақтың халық музыкасының концертін тыңдағым келеді.

Мен қазақ композиторларының шығармаларынан,

— классикалық музыкадан,

— самодеятельного коллектива вуза (завода, фабрики, совхоза, колхоза).

Где будет концерт?

Я люблю симфоническую (камерную, легкую) музыку.

Кто автор этой симфонии (пьесы, концерта)?

Где можно послушать оркестр народных инструментов?

Кто из ваших артистов носит звание народного артиста Советского Союза?

Это талантливый(-ая) актер (актриса).

Сколько актов в этой пьесе?

Кто дирижирует оркестром (хором)?

Кто режиссер театра (спектакля, фильма)?

Прозвенел третий звонок, идемте занимать свои места.

Сегодня идет интересная кинокартина.

Я приглашаю вас в кино.

Я взял уже билеты.

Как называется по-казахски этот фильм?

Кто автор сценария этого фильма?

— жоғары оқу орындарының (заводтың, фабриканың, совхоздың, колхоздың) көркем өнерпаздарының орындауында концерт тыңдағым келеді.

Концерт қай жерде болады?

Мен симфониялық (камералық, жеңіл) музыканы ұнатамын.

Бұл симфонияның (пьесаның, концерттің) авторы кім?

Халық аспаптары оркестрін қай жерде тыңдауға болады?

Сіздерде Совет Одағының халық артисі атағын алған кімдер?

Бұл талантты актер (актриса).

Бұл пьесада қанша акті бар?

Оркестрдің (хордың) дирижері кім?

Театрдың (спектакльдің, фильмнің) режиссері кім?

Үшінші қоңырау қағылды ғой, орнымызға отырайық.

Бүгін қызық кинокартина болып жатыр.

Сені (сізді) киноға шақырамын.

Билетті әлдеқашан алып қойдым.

Бұл фильм қазақша қалай аталады?

Бұл фильмнің сценарийін жазған кім?

Кажется, этот фильм на кинофестивале получил премию.

Кто снимался в главной роли в этом фильме?

Вам понравилась кинокартина?

Сколько кинотеатров у вас в городе?

Где можно посмотреть последнюю кинохронику?

В каком кинотеатре идут повторные кинокартины?

Где идут короткометражные фильмы?

Я хочу близко познакомиться с искусством казахского народа.

Какие у вас здесь (в городе) музеи?

У нас есть картинная галерея, краеведческий (геологический, археологический) музей.

Я хочу познакомиться с произведениями казахских художников и скульпторов.

Тогда пойдёмте в картинную галерею!

Чья эта скульптура?

Мне нравится эта скульптура.

Где выставлены произведения русских художников?

Где можно посмотреть (купить) произведения казахской живописи?

Где можно приобрести каталог галереи?

Ұмытпасам, осы фильм кинофестивальда жүлде алды-ау деймін.

Бұл фильмнің бас ролінде кім ойнаған?

Сізге картина ұнады ма?

Сіздің қалада неше кинотеатр бар?

Соңғы кинохрониканы қайдан көруге болады?

Қай кинотеатрда фильмдер қайтадан көрсетіліп жатыр?

Қысқаметражды фильмдер қайда жүріп жатыр?

Мен қазақ халқының өнерімен жете танысқым келеді.

Мұнда (қалада) қандай музейлер бар?

Бізде суреттер галереясы, өлкетану (геологиялық, археологиялық) музейі бар.

Мен қазақ суретшілері мен мүсіншілерінің шығармаларымен танысқым келеді.

Онда сурет галереясына барайық!

Бұл кімнің мүсіні?

Маған мына мүсін ұнайды.

Орыс суретшілерінің шығармалары қайда қойылған?

Қазақ бейнелеу өнерінің шығармаларын қайдан көруге (сатып алуға) болады?

Галерея каталогын қайдан алуға болады?

Была ли живопись у казахов до революции?

Была, конечно.

Кто автор этого портрета?

Народный художник Казахской ССР А. Галимбаева.

Где можно приобрести (дайте мне) репродукции картин казахских художников?

Я хочу посмотреть картины народного художника Казахстана А. Кастеева.

Есть ли в городе музей казахского прикладного искусства?

Вы посетили исторический музей Казахстана?

Какие выставки у вас есть в настоящее время?

На каких выставках вы хотели бы побывать?

Мы хотим посмотреть промышленную (строительную) выставку.

Я (мы) хочу (хотим) посетить ВДНХ.

Вы были в Москве на Всесоюзной выставке достижений народного хозяйства?

Когда открывается выставка?

Я хочу пойти в Казахский цирк.

Что сегодня в цирке?

Революцияға дейін қазақтарда бейнелеу өнері болған ба?

Әрине, болған.

Мына портретті салған кім?

Қазақ ССР халық суретшісі А. Ғалымбаева.

Қазақ суретшілері картиналарының көшірмесін қайдан тауып алуға болады (маған тауып беріңізші)?

Мен Қазақстанның халық суретшісі Ә. Кастеевтің картиналарын көргім келеді.

Қалада қазақтың қол өнері шығармаларының музейі бар ма?

Қазақстанның тарихи музейінде болдыңыз ба?

Сіздерде қазір қандай көрмелер бар?

Қандай көрмелерге барғыларыңыз келеді?

Біз өнеркәсіп (құрылыс) көрмесін көргіміз келеді.

Мен (біз) халық шаруашылығы жетістіктерінің көрмесіне барайын (барайық) деп едім (едік).

Сіз Москвадағы Бүкілодақтық халық шаруашылығы жетістіктерінің көрмесін көрдіңіз бе?

Көрме қашан ашылады?

Мен қазақ циркіне барғым келеді.

Циркте бүгін не бар екен?

Как пройти в цирк?  
Будут ли выступать конники?

Мне очень хвалили койников.

У вас имеется (в совхозе, на фабрике, на заводе, на шахте) кружок художественной самодеятельности?

Какие кружки работают у вас?

У нас организован танцевальный (хоровой, драматический) кружок.

Мы имеем свой оркестр.

Кто руководит вашей самодеятельностью?

Когда у вас вечер танцев?

На каком языке у вас бывают местные передачи?

На казахском, русском, уйгурском, немецком языке.

Мы хотели бы посетить ботанический сад.

В какие дни открыт ботанический сад?

Какие тропические (местные) породы деревьев представлены здесь?

Это многолетнее (однолетнее) растение?

Где родина этих растений?

Как называются эти цветы?

Циркке қалай баруға болады?  
Шабандоздар өнер көрсете ме екен?

Маған шабандоздарды қатты мақтады.

Сіздерде (совхозда, фабрикада, заводта, шахтада) көркем өнерпаздар үйірмесі бар ма?

Сіздерде қандай үйірмелер жұмыс істейді?

Біздерде би (хор, драма) үйірмесі құрылған.

Біздің өз оркестріміз бар.

Өнерпаздар үйірмесін кім басқарады?

Сіздерде би кеші қай күндері болады?

Сіздерде жергілікті хабар қай тілде беріледі?

Қазақша, орысша, ұйғырша, немісше беріледі.

Ботаника бағына барсақ па деп едік.

Ботаника бағы қай күндері ашық болады?

Мұнда тропиктік (жергілікті) ағаштардың қандай түрлері бар?

Бұл көпжылдық (біржылдық) өсімдік пе?

Бұл өсімдіктер қай жерден тараған?

Мыналар қандай гүлдер?



Я хочу заказать корзину цветов (букет живых цветов).

Как проехать в зоологический парк?

В какие часы открыт зоологический парк?

Сколько стоит вход в зоологический парк?

Я хочу посмотреть оленей (бизонов, слонов, верблюдов, буйволов, гиен).

Идемте, посмотрим тигров (львов, пантер, леопардов, медведей, волков, обезьян).

Я хочу посмотреть охотничьих собак.

Как называется эта порода собак?

Где клетки с пещими (хищными) птицами, попугаями?

Покажите нам пингвинов (пеликанов, навлинов, лебедей, фламинго).

Мен бір корзина гүлге (жас гүл шоғына) заказ берейін деп едім.

Зоология паркіне қалай баруға болады?

Зоология паркі қай сағаттарда ашық болады?

Зоология паркіне кіру ақысы қанша тұрады?

Мен бұғыларды (бизондарды, пілдерді, түйелерді, буйволларды, гиендерді) көргім келеді.

Жүріңіз, жолбарыстарды (арыстандарды, пантерлерді, леопардтарды, аюларды, қасқырларды, маймылдарды) көрейік.

Аншы иттерді көргім келеді.

Мынау қай иттің тұқымы?

Сайрағыш құстардың (жыртқыш құстардың), сандуғаштардың ұясы қайда?

Бізге пингвиндерді (пеликандарды, тоты құсты, аққуларды, фламинголарды) көрсетіңіз.

## ТУРИЗМ. ЭКСКУРСИЯ

Дорога хорошая?

По какой дороге мы поедем (пойдем)?

Не опасно ли идти по этой тропинке?

Жолы жақсы ма?

Біз қай жолмен барамыз?

Бұл соқпақпен жүру қауіпті емес пе?

Покажите нам менее опасную дорогу.

Где здесь дорога?

Долго ли мы будем в дороге?

Сколько километров до Алматы?

Далеко еще до перевала?

Есть ли у вас административная (физическая) карта Казахстана?

Мне нужна карта-схема туристских маршрутов по Казахстану.

Есть ли (где) здесь турбаза?

Как туда проехать (пройти)?

Есть ли места на турбазе?

Я хочу (мы хотим) остановиться на турбазе.

Сколько в Казахстане турбаз?

Где они находятся?

Я турист (мы туристы).

Я приехал (мы приехали) из Москвы (Ленинграда, Польши).

Нас несколько (три, шесть, девять) человек.

Мы приехали познакомиться с Казахстаном,

— с горами Заилийского Алатау, с знаменитым высокогорным катком Медео,

Бізге қауіпсіздеу жолды көрсетіңізші.

Бұл араның жолы қайда?

Біз жолда ұзақ жүрер ме екенбіз?

Алматыға дейін қанша шақырым?

Асуға дейін алыс па?

Сізде Қазақстанның әкімшілік (физикалық) картасы бар ма?

Маған Қазақстан бойынша туристік маршруттардың схемалық картасы қажет еді.

Мұнда турбаза бар ма (қай жерде)?

Оған қалай баруға болады?

Турбазада бос орын бар ма екен?

Мен (біз) турбазаға орналасайын (орналасайық) деп едім (едік).

Қазақстанда қанша турбаза бар?

Олар қай жерлерде?

Мен (біз) туриспін (туриспіз).

Мен (біз) Москвадан (Ленинградтан, Польшадан) келдім (келдік).

Біз бірталай (үш, алты, тоғыз) адамбыз.

Біз Қазақстанды көру үшін,

— Іле Алатауын, атакты Медео мұз айдынын тамашалау үшін,

— с жизнью, обычаями казахов.

Мы здесь пробудем восемь (пять, десять) дней.

Где здесь можно переночевать?

Не проводите ли меня туда?

Мы хотим осмотреть город (это ущелье, аул, музей, примечательные места, каток Медео).

Мы пойдем пешком.

Я желаю поехать на экскурсию в горы.

Ты хочешь поехать с нами на экскурсию?

Расскажите нам о порядке экскурсий.

Какие загородные места интересны для экскурсий?

Пригласите, пожалуйста, переводчика.

Когда вернемся обратно?

Мы только что вернулись с экскурсии.

Куда вы поедете?

Завтра поедем на Большое Алма-Атинское озеро.

Мы думаем поехать на Капчагайскую ГЭС.

На чем поедете?

Мы поедем на машине (поездом).

— қазақтардың тұрмысымен және әдет-ғұрпымен танысу үшін келдік.

Біз мұнда сегіз (бес, он) күн боламыз.

Мұнда қайда түнеп шығуға болады?

Сол жерге мені алып барсаңыз.

Біз қаланы (мына аңғарды, ауылды, музейді, көрікті жерлерді, Медеу мұз айдынын) аралап көргіміз келеді.

Біз жаяу барамыз.

Мен тауға экскурсияға барғым келеді.

Сен бізбен экскурсияға шыққың келе ме?

Экскурсияның тәртібі жайлы бізге әңгімелеп беріңізші.

Экскурсия үшін қала сыртындағы қандай орындар қызықты?

Тілмашты шақырып жіберіңізші.

Қашан ораламыз?

Экскурсиядан жаңа ғана келдік.

Қайда барасыздар?

Ертен Үлкен Алматы көліне барамыз.

Біз Қапшағай ГЭС-іне баруды ойлап отырмыз.

Немен барасыздар?

Біз машинамен, поезбен барамыз.

Я хочу побывать на родине  
Джамбула.

Это далеко?

Это не очень близко.

Есть ли у вас необходимое  
снаряжение?

У меня нет необходимого сна-  
ряжения.

Когда мы выходим?

Мы выходим в пятницу.

Во сколько?

В шесть часов утра.

Все ли пришли?

Да. Все.

Вы все взяли с собой?

Скажите, пожалуйста, как  
можно проехать на джайляу?

Далеко ли до поселка?

Идите прямо!

Свернете вправо (влево).

Можете ли вы угостить нас мо-  
локом (куртом, сметаной, ку-  
мысом)?

Найдется ли у вас что-либо по-  
есть?

Я устал. Давайте немного от-  
дохнем.

Расскажите нам о вашем горо-  
де (селе, районе).

Кто нас поведет?

Мы поедem на машине или пой-  
дем пешком?

Скажите, что это такое?

Мен Жамбылдың туған жеріне  
барғым келеді.

Ол алыс па?

Аса жақын емес.

Сіздерде қажетті жабдықтар  
бар ма?

Менде қажетті жабдықтар  
жоқ.

Біз қашан шығамыз?

Біз жұма күні шығамыз.

Сағат нешеде?

Ертенгі сағат алтыда.

Барлығы да келді ме?

Иә, бәрі.

Өздеріңізге қажеттінің бәрін  
алдыңыздар ма?

Жайлауға қалай баруға бола-  
тынын айтыңызшы.

Поселке қашық па?

Тура жүре беріңіз!

Оңға (солға) бұрылыңыз.

Бізді сүтпен (құртпен, қаймақ-  
пен, қымызбен) сыйлауға мүм-  
кіндігіңіз бар ма?

Сізден жейтін бірдене табылар  
ма екен?

Мен шаршадым. Кішкене дем  
алайықшы.

Сіз бізге өз қалаңыз (ауылы-  
ңыз, ауданыңыз) туралы әңгі-  
мелеп беріңізші.

Бізді кім бастап апарады?

Біз машинамен бе, әлде жаяу  
барамыз ба?

Айтыңызшы, мынау не нәрсе?

Расскажите нам об этом подробно.

Когда вы уезжаете?

Я (мы) уезжаю (уезжаем) сегодня (завтра, послезавтра, через два дня).

С кем вы поедете?

Я (мы) еду (едем) один (одни).

Я (мы) еду (едем) с товарищем.

Когда вы придете домой (в Москву, в Киев)?

Дома (в Москве, в Ленинграде) буду (будем) через два (три) дня.

Вы не забыли дать телеграмму?

Когда вы еще придете к нам?

Помогите мне, пожалуйста, отнести вещи.

Никогда я (мы) не забуду (не забудем) ваш край, красоту его природы, сердечность и гостеприимство вашего народа.

Бұл туралы бізге толығырақ айтып беріңізші.

Сіз қашан жүргелі отырсыз?

Мен (біз) бүгін (ертең, бүрсігүні, екі күннен соң) қайтамын (қайтамыз).

Сіздер кіммен жүресіздер?

Мен (біз) өзім (із) ғана жүремін (жүреміз).

Мен (біз) жолдасыммен (жолдасымызбен) бірге жүремін (жүреміз).

Сіз үйіңізге (Москваға, Киевке) қашан жетесіз?

Үйде (Москвада, Ленинградта) екі (үш) күннен кейін боламын (боламыз).

Телеграмма беруді ұмытқан жоқсыз ба?

Сіз (сіздер) бізге енді қашан келесіз (келесіздер)?

Мына заттарды апаруға көмектесіп жіберіңізші.

Мен (біз) сіздің өлкеңізді, оның сұлу табиғатын, халықның қонақжайлылығы мен адал ниетін еш уақытта ұмытпаймын (ұмытпаймыз).

## ПРИРОДА. ТАБИҒАТ

Я впервые вижу такую чудесную природу!

Очень красиво!

Посмотри, ледник отливает себром!

Мынандай тамаша табиғаты бірінші рет көріп тұрмын!

Не деген тамаша!

Қарашы, мұзының күмісше жарқырауын!

Как пройти вон к тому водопаду?

Смотрите, как яростно бурлит эта река!

Где здесь родник?

Какие звери водятся в ваших степях (в горах, в лесах)?

Здесь дышится легко!

Как хорошо жить среди такой природы!

Какая большая река!

Как жарко в этой пустыне!

### РАЗВЛЕЧЕНИЯ, ОТДЫХ.

Сегодня (завтра) вечером я приглашаю вас на бал (танцы).

Разрешите вас пригласить?

Извините, я не танцую.

Как называется этот танец?

Мне (очень) нравится казахская музыка.

Я хочу послушать танцевальную (русскую, казахскую) музыку.

Как он хорошо поет!

Вы играете на гармонии (на пианино, на скрипке)?

Давайте споем!

Вы знаете текст (мелодию) песни..? Напишите мне его (ее).

Лнау сарқырама бойына қалай баруға болады?

Мына өзеннің буырқануын қараңыз!

Бұлақ қай жерде?

Сіздің далада (тауда, орманда) қандай аңдар тіршілік етеді?

Мына жерде тынысың кеңейеді екен!

Мынандай табиғат аясында жүргенге не жетсін!

Не деген үлкеп өзен!

Далада күн қандай ыстық!

### КӨҢІЛ КӨТЕРУ, ДЕМАЛЫС

Мен бүгін (ертең) кешке сізді ойын-сауыққа (биге) шақырамын.

Сізді биге шақыруға бола ма? Кешіріңіз, мен билемейтін едім.

Мынау қандай би?

Маған қазақ музыкасы (өте) ұнайды.

Мен би (орыс, қазақ) музыкасын тыңдағым келеді.

Ол әнді жақсы айтады екен!

Сіз гармонь (пианино, скрипка) тарта аласыз ба?

Кәне, ән салайық!

Сіз... деген әннің сөзін (әуенін) білесіз бе? Маған оны жазып беріңізші.

Я хочу разучить эту (казахскую) песню.

Кто автор этой музыки?

Вам надо отдохнуть.

Вам надо поехать в Дом отдыха (в санаторий).

Где (как) думаете провести свой отпуск?

Я еду на Иссык-Куль (в Боровое).

Я (мы) никогда еще не видел (-а, -и) казахскую свадьбу.

Где невеста (жених)?

Пойдемте поближе, посмотрим невесту (жениха).

Какой интересный наряд у невесты!

Мен осы (казақша) әнді үйренгім келеді.

Бұл музыканы кім шығарған?

Сізге дем алу керек.

Сіз демалыс үйіне (санаторийге) баруыңыз керек.

Өз демалысыңызды қайда (қалай) өткізбексіз?

Мен Ыстық көлге (Бурабайға) барамын.

Мен (біз) әлі ешқашан қазақтың тойын көргенім (көргеніміз) жоқ.

Қалыңдық (күйеу) қайда?

Қасына барып қалыңдықты (күйеуді) көрейік.

Қалыңдықтың киімі қандай тамаша!

## СПОРТ

Вы интересуетесь спортом?

Я интересуюсь спортом, но не занимаюсь им.

Больше всего меня интересует легкая атлетика.

Я играю в волейбол.

Я люблю теннис.

Я занимаюсь плаванием (греблей).

В Алма-Ате, должно быть, много альпинистов, ведь здесь рядом горы.

Есть ли поблизости альпинистские лагеря?

Сіз спортқа қызығасыз ба?

Жалпы спортты қызықтағаным болмаса, өзім шұғылданбаймын.

Мені әсіресе жеңіл атлетика қызықтырады.

Волейбол ойнаймын.

Теннисті ұнатамын.

Мен жүзумен (есумен) шұғылданамын.

Алматыда альпинистер көп болуға тиісті, өйткені мұнда тау жақын ғой!

Жақын жерде альпинистердің лагері бар ма?

Альпинисты любят красивую природу Заилийского Алатау. Когда у вас открывается футбольный сезон? Кто в нападении (защите)?

Как закончилась первая (вторая) половина игры?

В чью пользу счет?

Каков результат матча?

Вы хотите посмотреть соревнования по баскетболу?

У нас любят играть в хоккей с мячом.

Сейчас популярна стрельба из лука.

У вас проводятся соревнования по скалолазанию?

Мне нравится фигурное катание на коньках.

У этого фигуриста очень сложная программа.

Когда будут проходить лыжные соревнования по прыжкам с трамплина?

Где проходит лыжня (трасса слалом)?

Когда проводятся состязания по высшей школе верховой езды?

Вы играете в шахматы (шашки)?

Когда финал турнира шахматистов?

Конькобежный спорт — мое увлечение.

Альпинистер Іле Алатауынын әдемі табиғатын ұнатады.

Сіздерде футбол маусымы қашан ашылады?

Шабуылда (қорғаныста) кімдер ойнайды?

Ойынның бірінші жартысы немен аяқталды?

Есеп кімнің пайдасында?

Ойынның нәтижесі қандай?

Сіздің баскетболдан өтетін жарысты көргіңіз келе ме?

Бізде көбінесе допты хоккей ойынын жақсы көреді.

Осы кезде садақтан ату кең тараған.

Сіздерде шыңға өрмелеуден жарыс өте ме?

Маған конькимен мәнерлеп сырғанау ұнайды.

Бұл фигуристің программасы өте күрделі.

Трамплиннен шаңғымен секіру бәсекесі қашан өтеді?

Шаңғы жолы (слалом трассасы) қай жермен өтеді?

Атқа отырудың жоғары мектебі бойынша жарыс қашан өткізіледі?

Сіз шахмат (дойбы) ойнайсыз ба?

Шахматшылардың финалдық жарысы қашан?

Менің ермегім — коньки спорты.



Я занимаюсь гимнастикой.

Гимнастика — красивый вид спорта.

Вы занимаетесь утренней гимнастикой?

Вы играете в баскетбол (в волейбол, в футбол, в шахматы)?

В какие игры больше всего играют у вас (в городе, в селе)?

Как называется эта игра?

Научите меня этой игре.

В Казахстане очень развиты национальные виды спортивной борьбы.

В последнее время количество мастеров пятиборья возросло.

У вас (в вашем селе) есть сильные борцы?

Кто борется на ковре?

Вы любите бокс?

Мне нравится бокс.

У вас есть велосипед?

Дайте мне насос (ключ).

Намечаются ли в ближайшие дни интересные спортивные состязания?

Завтра на ипподроме соревнуются конники.

У вас широко развит конный спорт.

Я хотел бы посмотреть интересный футбольный матч.

Мен гимнастикой занимаюсь с детства.

Гимнастика — спорт для молодежи.

Сіз ертеңгілік жаттығумен шұғылданасыз ба?

Сіз баскетбол (волейбол, футбол, шахмат) ойнайсыз ба?

Сіздерде (қалада, ауылда) қай ойын көп таралған?

Бұл қандай ойын?

Маған осы ойынды үйретіңізші. Қазақстанда спорттық күрестің ұлттық түрлері өте жақсы дамыған.

Соңғы кезде бессайыстың шеберлері көбейе бастады.

Сіздің ауылда мықты балуандар бар ма?

Кілем үстінде күресіп жатқандар кім?

Сізге бокс ұнай ма?

Маған бокс ұнайды.

Сізде велосипед бар ма?

Маған насосыңызды (кілтіңізді) бере тұрыңызшы.

Жуық күндерде қызықты спорт бәсекелері бола ма?

Ертең ипподромда ат бәйгесі болады.

Сіздерде ат спорты кең дамыған.

Мен қызықты футбол ойынын көрсем бе деп едім.

Где можно купить билеты на футбольный матч?

Вы хорошо бегаєте на коротких (длинные) дистанции?

Давайте побегим наперегонки.

Давайте попробуем, кто дальше кинет камень (диск, копье)!

Вы умеете плавать?

Я не умею плавать.

Я хорошо (плохо) плаваю.

Научите меня плавать.

Пойдемте в бассейн (на речку).

Я люблю смотреть спортивные соревнования.

Пойдемте на соревнование по борьбе (по тяжелой атлетике).

Где здесь тренировочный зал?

Когда следующая тренировка?

Вы штангист?

Какой вы поднимаете вес в рывке (толчке)?

Я (он) чемпион Советского Союза (Казахстана, города).

Пойдемте завтра (в воскресенье) на рыбалку.

Рыбу лучше всего удить на рассвете.

Я хочу пойти с вами на охоту.

Пойдемте послезавтра (во вторник) на охоту.

Какое у вас ружье?

Футбол ойынына билетті қай жерден алуға болады?

Сіз жақын (ұзақ) аралыққа жақсы жүгіресіз бе?

Бір бірімізді қуып көрейік.

Тасты (дискіні, найзаны) кім алыс лақтырар екен, байқап көрейік!

Сіз жүзу білесіз бе?

Мен жүзу білмеймін.

Мен жақсы (нашар) жүземін.

Мені жүзуге үйретіңізі.

Бассейнге (өзенге) барайық.

Мен спорттық жарыстарды көруге құмармын.

Күрестен (ауыр атлетикадан) өтіп жатқан жарысты көрейік.

Бұл арада жаттығу залы қай жерде?

Келесі жаттығу қашан?

Сіз штангистсіз?

Сіз ырғып (сілкіп) қанша салмақ көтере аласыз?

Мен (ол) Совет Одағының (Қазақстанның, қаланың) чемпионымын (чемпионы).

Ертең (жексенбі күні) балық аулауға барайық.

Балықты таң алдында аулаған жақсы.

Мен сізбен бірге аңға шығайын деп едім.

Бүгсігүні (сейсенбіде) аңға шығайық.

Сіздің мылтығыңыз қандай?

У меня одноствольное (двуст-  
вольное) ружье.  
Вы хорошо знаете здешние мес-  
та (леса, звериные тропы)?  
У вас есть охотничья собака?  
Возьмите ее с собой.

Менін мылтығым дара ауыз  
(кос ауыз).  
Сіз бұл араны (орманды, аң  
іздерін) жақсы білесіз бе?  
Сізде аңшы ит бар ма?  
Соны ерте жүрініз.

## ПУТЕШЕСТВИЕ. САЯХАТ

Я должен выехать послезавтра.  
Я уезжаю завтра,  
— через неделю,  
— в среду,  
— пятого августа.  
Когда вы вернетесь?  
Я скоро (через месяц) вернусь.

Мен бүрсігүні жүремін.  
Мен ертең,  
— бір аптадан соң,  
— сәрсенбі күні,  
— бесінші августа жүремін.  
Сіз қашан қайтып келесіз?  
Мен тез арада (бір айдан соң)  
қайтамын.  
Сіз транспорттың қайсысымен  
барасыз?

Каким транспортом вы едете?

### а) ПОЕЗДОМ. ПОЕЗБЕН

Я еду поездом.  
Когда вы приехали?  
Я приехал (-а) вчера.  
Как доехали?  
Спасибо, хорошо.  
Где здесь справочное бюро?  
Я хочу узнать, какие поезда  
отправляются в Москву, в Таш-  
кент.  
В котором часу будет поезд в  
Москву?  
В двадцать часов отправляется  
пассажирский,

Мен поезбен жүремін.  
Сіз қашан келдіңіз?  
Мен кеше келдім.  
Жол қалай болды?  
Рақмет, жақсы келдім.  
Анықтама бюросы қай жерде?  
Москваға, Ташкентке қандай  
поездар жүретінін білейін деп  
едім.  
Москваға поезд қай уақытта  
жүреді?  
Жиырма сағатта жолаушы по-  
езы,

— скорый,

— курьерский поезд.

Вы можете поехать скорым поездом в 6 часов.

Это поезд прямого сообщения?

Где надо делать пересадку?

Разве нет других поездов?

В котором часу прибывает поезд?

Прибывает в 7 часов.

Где находится зал ожидания?

Сколько времени идет поезд до Москвы?

Когда идет следующий поезд?

Следующий поезд отправляется через два часа

Как пройти в билетную кассу?

Дайте, пожалуйста, билет на скорый (пассажирский) поезд до Москвы, который отправляется в 8 часов.

Дайте, пожалуйста, два плацкартных билета до Актюбинска.

Помогите, пожалуйста, отнести мои вещи к поезду на Ташкент.

Вы в каком вагоне?

В первом вагоне.

Ваш вагон находится в конце (в начале) поезда.

Сколько времени осталось до отправления поезда?

— жүрдек поезд,

— курьер поезы жүреді.

Сіз сағат алтыдағы жүрдек поезбен жүре аласыз.

Ол тікелей қатынайтын поезд ба?

Қай жерде басқа поезға ауысып міну керек?

Одан басқа поездар жок па?

Поезд қай уақытта келеді?

Сағат жетіде келеді.

Құтушілер залы қай жерде?

Поезд Москваға дейін қанша жүреді?

Келесі поезд қашан жүреді?

Келесі поездкі сағаттан кейін жүреді.

Билет кассасына қалай баруға болады?

Маған сағат сегізде жүретін жүрдек (жолаушы) поезына Москваға дейін билет беріңізші.

Маған Ақтөбеге дейін екі плацкарт билетін беріңізші.

Менің заттарымды. Ташкент поезына, анарысуға көмектесіңізші.

Сіз қай вагондасыз?

Бірінші вагонда.

Сіздің вагон поездың соңында (басында).

Поездың жүруіне қанша уақыт қалды?

Успею ли я купить газеты, отправить телеграмму?

Успею ли я еще поесть?

Можно ли здесь вымыть руки?

Дайте, пожалуйста, полотенце. Пойдемте в камеру хранения!

У меня один чемодан (два чемодана) и этот сверток.

Я хочу получить свой багаж.

Где принимают багаж?

Внимание! Скорый (пассажирский) поезд отправляется от... платформы.

Займите свои места!

Есть ли свободные места?

Найдется ли еще одно свободное место?

Все заняты.

Займите, пожалуйста, для меня это место, я сейчас приду.

Могу ли я поставить свой чемодан наверх?

Разрешите закурить?

Курить в купе не разрешается.

Когда мы будем в Алма-Ате?

Уже недалеко.

Что это за станция?

Где мы находимся?

Мен газет сатып алып, телеграмма жіберуге үлгерер ме екенмін?

Тамақ жеп үлгерер ме екенмін?

Бұл арада қол жуатын жер бар ма?

Маған сүлгі беріңізіші.

Жүк сақтайтын камераға барайық.

Мендегі бір чемодан (екі чемодан) және осы бума.

Мен өз жүгімді алайын деп едім.

Жүкті қай жерде қабылдайды?

Тыңдаңыздар!.. платформадан жүрдек (жолаушы) поезд жүргелі тұр.

Өз орындарыңызға отырыңыздар!

Бос орын бар ма?

Тағы бір бос орын табыла ма?

Барлығы да бос емес.

Мен үшін мына бір орынды сактай тұрыңызшы, мен қазір келемін.

Чемоданымды жоғарыға қоюға бола ма?

Темекі тартуға рұқсат па?

Купеде шылым шегуге болмайды.

Біз Алматыға қашан жетеміз?

Енді қашық емес.

Мынау қай станция?

Біз қай жерде тұрмыз?

Сколько мы будем стоять здесь? Бұл жерде қанша тұрамыз?

Только одну минуту.

Вы далеко едете?

Я еду в Москву.

Где вы выходите?

Я выхожу в Саратове.

Далеко ли до Москвы?

Еще три станции.

Где находится вагон-ресторан?

Вагон-ресторан впереди (сзади).

Я хочу пройти в ресторан.

Сейчас будут проверять билеты.

Я хочу доплатить за спальное место.

Я выхожу здесь.

Спасибо за компанию.

Желаю вам счастливого пути.

Бір-ақ минут.

Сіз алысқа барасыз ба?

Мен Москваға барамын.

Сіз қай жерден түсесіз?

Мен Саратовтан түсемін.

Москваға дейін қашық па?

Әлі үш станция бар.

Вагон-ресторан қай тұста?

Вагон-ресторан алдыңғы (артқы) жақта.

Мен ресторанға барайын деп едім.

Қазір билет тексереді.

Мен жатар орын үшін қосымша ақы төлейін деп едім.

Мен осы арадан түсемін.

Мәжілістес болдық, рақмет.

Сізге он сапар тілеймін.

## б) САМОЛЕТОМ. САМОЛЕТПЕН

Где можно купить билеты на самолет?

Где находится агентство аэропорта?

Можно забронировать билет до Москвы?

Пожалуйста, можно.

Уже нельзя.

За сколько дней вперед можно купить билет?

Билет можно купить за неделю (за десять дней) до отъезда.

Самолетке билетті қайдан сатып алуға болады?

Аэропорт агенттігі қай жерде?

Москваға дейін билет алып қоюға бола ма?

Қалауыңыз білсін, болады.

Енді болмайды.

Билетті неше күн бұрын алуға болады?

Билетті жүрерден бір апта (он күн) бұрын алуға болады.

Дайте, пожалуйста, билет до Усть-Каменогорска.

Есть ли свободные места на завтра?

Найдется одно свободное место.

Можно ли купить обратные билеты?

Да, конечно.

Дайте, пожалуйста, обратный билет.

На чем можно доехать до аэропорта?

Пассажиrow в аэропорт доставляет специальный автобус.

Откуда отходит автобус в аэропорт?

Когда прилетает самолет из Москвы?

Это пассажирский самолет.

Сколько килограммов багажа можно взять с собой?

Можете взять с собой 30 килограммов.

Укажите мне, пожалуйста, место.

Как вы себя чувствуете?

Спасибо. Хорошо.

Мне плохо.

Самолет идет на старт,

— идет на посадку,

— поднимается,

— опускается.

Өскеменге дейін билет беріңізіші.

Ертенге бос орын бар ма?

Бір бос орын табылады.

Қайтар жолға билет алуға бола ма?

Әрине, болады.

Маған қайтар жолға билет беріңізіші.

Аэропортқа немен баруға болады?

Жолаушыларды аэропортқа арнаулы автобус апарарды.

Аэропортқа автобус қай жерден жүреді?

Москвадан самолет қашан келеді?

Бұл жолаушы таситын самолет.

Өзіммен бірге қанша килограмм жүк алуыма болады?

Өзіңізбен отыз килограмм жүк алуыңызға болады.

Орнымды көрсетіп жіберіңізіші.

Хал-жағдайыңыз қалай?

Рақмет. Жақсы.

Тынышым кетіп отыр.

Самолет ұшуға бет алды,

— қонуға ыңғайланды,

— биікке көтеріліп келеді,

— төмендей бастады.

## в) АВТОБУСОМ. АВТОБУСПЕН

Дайте, пожалуйста, билет (два билета) на автобус на семь часов.

Какие места вас больше устраивают — передние или задние?

Пожалуйста, впереди, если можно.

В котором часу приходит автобус в Джамбул?

Где здесь бензоколонка?

Дайте, пожалуйста, пять литров бензина.

Дайте, пожалуйста, ведро автола.

Какая дорога ведет в аэропорт?

Вы должны ехать прямо, — повернуть вправо,

— повернуть влево.

Можно ли ехать по этой дороге?

Моя машина повреждена.

Вызовите механика.

Прошу ваши документы.

Вот мой паспорт и водительские права.

Есть ли поблизости гараж?

Разрешите оставить у вас мою машину.

Маған автобуска сағат жетіге билет (екі билет) беріңізші.

Сізге қай орын қолайлы: алдыңғы ма, әлде артқы ма?

Мүмкіндігі болса, алдыңғы орындар.

Автобус Жамбылға қай сағатта келеді?

Бензин құятын жер қайда?

Бес литр бензин беріңізші.

Бір шелек автол беріңізші.

Аэропортқа қай жол апарады?

Сіздер тура жүрулеріңіз керек, — оңға бұрылуларыңыз қажет,

— солға бұрылуларыңыз қажет.

Осы жолмен жүре беруге бола ма?

Менің машинамның ақауы бар.

Механикті шақырып жіберіңізші.

Документтеріңізді көрсетіңізші.

Міне, мынау менің паспортым және шоферлік куәлігім.

Жақын жерде гараж бар ма?

Машинамды сізге қалдырып кетуге рұқсат етіңіз.



Пожалуйста. Надолго?  
До завтрашнего утра (на два дня).

Сколько стоит хранение ва  
сутки?

Проверьте мотор.

Мақұл. Қашанға дейін?  
Ертеңге (екі күнге) дейін.

Бір тәулік сақтаған үшін қан-  
ша төлеу керек?

Моторымды тексеріңізші.

### г) ПАРОХОДОМ. КЕМЕМЕН

Где находится бюро морского  
(речного) судоходства?

Извините. Скажите, пожалуй-  
ста, где пристань?

Когда отходит пароход в...?

Когда мы уезжаем?

Дайте, пожалуйста, место в  
каюте первого (второго) клас-  
са.

Могу ли я получить двухмест-  
ную каюту?

Море спокойное (неспокойное).

Надвигается буря.

Огромные волны!

Как вы переносите морское  
путешествие?

Я никогда не болею морской  
болезнью.

Я всегда болею морской бо-  
лезнью.

Вызовите, пожалуйста, врача.

Смотрите, уже видна земля.

Мы входим в порт.

Где мой багаж?

Передайте, пожалуйста, мой  
багаж.

Примите мой багаж на хране-  
ние.

Теңіз (өзен) жол қатынасы  
бюросы қай жерде?

Кешіріңіз. Пристаньның қайда  
екенін айтып жіберіңізші.

...ға қашан пароход жүреді?

Біз қашан жүреміз?

Маған бірінші (екінші) класты  
каютадан орын беріңізші.

Мен екі кісілік каюта алсам  
ба деп едім?

Теңіз тыныш (тыныш емес).

Дауыл тұрайын деді.

Таудай толқындар!

Теңіз саяхатына төзе аласыз  
ба?

Теңіз ауруымен мен ешқашан  
ауырмаймын.

Мен теңіз ауруымен үнемі  
ауырамын.

Дәрігер шақырып жіберіңізші.

Қараңызшы, әне жер көрінді.

Біз портқа кіріп келеміз.

Менің жүгім қайда екен?

Жүгімді әперіңізші.

Менің жүгімді сақтауға қабыл-  
дасаңыз екен.

Можно получить свой чемодан?  
Сколько я должен (должна)  
уплатить?  
Где производится оплата хра-  
нения багажа?

Чемоданымды алуға бола ма?  
Қанша төлеуге тиістімін?

Жүкті сақтағаны үшін ақы тө-  
лейтін жер қайда?

## ВРЕМЯ. УАҚЫТ

Сколько времени?  
Сколько времени это продлит-  
ся?  
Это продлится два часа.  
Который час?  
Пять часов три минуты.  
Девять часов пятнадцать ми-  
нут.  
Десять часов тридцать минут.  
Одиннадцать часов сорок пять  
минут (без четверти двенад-  
цать).  
Ровно пять часов.  
У вас точное время?

В котором часу? Во сколько?  
В семь пятнадцать.  
Когда я должен прийти?  
Придите, пожалуйста, к шести  
часам.  
Прошу прийти через два часа.  
Я вернусь через десять минут.

До которого часа?  
С четырех тридцати до семи  
часов.

Уақыт қанша?  
Бұл қанша уақытқа созылады?

Бұл екі сағатқа созылады.  
Сағат қанша?  
Сағат бестен үш минут өтті.  
Сағат тоғыздан он бес минут  
өтті.  
Он жарым.  
Он бір сағат қырық бес минут  
(он бес минутсыз он екі).

Сағат — дәл бес.  
Сіздің сағатыңыз дәл көрсетіп  
тұр ма?  
Қай сағатта? Қашан?  
Жетіден он бес минут өткенде.  
Мен қай уақытта келейін?  
Сағат алтыларға жақын келі-  
ңіз.  
Екі сағаттан соң келуіңізді сұ-  
раймын.  
Мен он минуттан кейін орала-  
мын.  
Қай сағатқа дейін?  
Сағат төрт жарымнан бастап,  
жетіге дейін.

Вчера была пятница.  
Завтра воскресенье.  
На какое время назначен отъезд?  
На понедельник.  
С какого времени?  
Со вчерашнего дня.  
По какое время?  
От вторника до субботы.  
В этот понедельник.  
В прошлый вторник.  
На этой неделе.  
На прошлой неделе.  
На будущей неделе.  
Вторая (третья) неделя.  
На всю неделю.  
На несколько недель.  
Месяц март.  
Один, два, три месяц(-а).  
Несколько месяцев.  
В этом месяце.  
В прошлом месяце.  
В будущем месяце.  
Через два-три месяца.  
Через год, два.  
С марта до мая.  
С апреля месяца.  
Сегодня 3 апреля.  
В прошлом году.  
В будущем году.  
В этом году.  
В текущем году.  
Мы начинаем работать утром  
в семь (девять) часов.  
Завтра мне надо встать рано  
утром.

Кеше күн жұма еді.  
Ертең жексенбі.  
Қайтатын мезгіліңіз қашан еді?

Дүйсенбіде.  
Қашаннан бері?  
Кешеден бері.  
Қашанға дейін?  
Сейсенбіден сенбіге дейін.  
Осы дүйсенбіде.  
Өткен сейсенбіде.  
Осы аптада.  
Өткен аптада.  
Келесі аптада.  
Екінші (үшінші) апта.  
Бір апта бойына.  
Бірнеше аптаға.  
Март айы.  
Бір ай (екі, үш ай).  
Бірнеше ай.  
Осы айда.  
Өткен айда.  
Келесі айда.  
Екі-үш айдан соң.  
Бір жыл, екі жылдан соң.  
Марттан майға дейін.  
Апрельден бастап.  
Бүгін 3 апрель.  
Өткен жылы.  
Келесі жылы.  
Биыл.  
Осы жылы.  
Біз жұмысты ертеңгі сағат жетіде (тоғызда) бастаймыз.  
Мен ертең ерте тұруым керек.

Сегодня (завтра) в полдень мы  
пойдем на озеро купаться.

Сегодня (послезавтра) в обед  
вы будете дома?

В полдень я буду дома.

Я работаю с обеда.

Где вы будете завтра (вече-  
ром)?

Завтра (вечером) я буду дома.

Вечером приходи (приходите)  
к нам.

Вечером я вас буду ждать.

Ночью в горах прохладно.

Как вам кажется, ночью будет  
дождь?

Из времён года мне больше  
всего нравится зима (весна, ле-  
то, осень).

У вас зима бывает холодной?

Сколько месяцев длится зима?

Сейчас ранняя весна.

Как красиво весной в горах!

Как хорошо в летний день от-  
дохнуть в тени деревьев!

Полезно провести лето в горах.

Наступила золотая осень.

Я не люблю осенние морозящие  
дожди.

В каком году это было?

Это было в 1972 году.

На будущий год (в этом году)  
мой сын (моя дочь) пойдет в  
школу.

Нынешний год урожайный.

Бүгін (ертең) түсте біз көлге  
шомылуға барамыз.

Бүгін (бүрсігүні) түскі үзіліс-  
те үйде боласыз ба?

Мен түсте үйде боламын.

Мен түстен кейін істеймін.

Сіз ертең (кешкісін) қайда бо-  
ласыз?

Мен ертең (кеште) үйде бола-  
мын.

Кешке бізге кел (келіңіздер).

Кешкісін мен сізді күтемін.

Кеште тау іші салқын.

Сіздіңше қалай, түнде жаңбыр  
жауа ма?

Жыл мезгілдерінің бәрінен ма-  
ған ұнайтыны — қыс (көктем,  
жаз, күз).

Сіздерде қыс қатты бола ма?

Неше ай қыс болады?

Қазір ерте шыққан көктем.

Көктемде тау іші қандай әдемі!

Жазды күні ағаш саясында  
дем алған қандай жақсы!

Жазды тауда өткізген аса пай-  
далы.

Қоныр күз басталды.

Күзгі сібірлеген жауынды жек  
көремін.

Бұл қай жылы болып еді?

Бұл 1972 жылы болған.

Келесі жылы (биыл) менің  
ұлым (қызым) мектепке бара-  
ды.

Биыл астық бітік шыққан жыл.

В течение года.

Двадцатый век.

До нашей эры.

Какой сегодня день недели?

Сегодня (завтра) понедельник,

— вторник,

— среда,

— четверг,

— пятница,

— суббота,

— воскресенье.

Сегодня у нас рабочий день?

Через неделю (во вторник, в среду) мы уезжаем.

Это было две недели тому назад.

Мне (тебе, ему, нам, вам, им) надо быть там (здесь) в восемь часов вечера,

— в семь часов утра,

— в два часа дня,

— в три часа ночи,

— в половине девятого.

Подожди меня пятнадцать минут (полчаса).

У меня (нас) уже нет времени.

Приближается январь.

Отпуск у меня будет через месяц (полтора месяца).

Когда (в каком месяце) у вас начинают пахать (сеять пшеницу, сажать картофель)?

В июле, августе месяце мы по-

Жыл бойына.

Жиырымасыншы ғасыр.

Біздің заманымызға дейінгі.

Бүгін аптаның қай күні?

Бүгін (ертен) дүйсенбі,

— сейсенбі,

— сәрсенбі,

— бейсенбі,

— жұма,

— сенбі,

— жексенбі.

Бүгін бізде жұмыс күні ме?

Бір аптадан соң (сейсенбіде, сәрсенбіде) біз жүріп кетеміз.

Ол бұдан екі апта бұрын.

Менің (сенің, оның, біздің, сіздің, олардың) онда (мұнда) кешкі сағат сегізде,

— ертеңгі сағат жетіде,

— күндізгі сағат екіде,

— түнгі сағат үште,

— сегіз жарымда болуым (болуың, болуы, болуымыз, болуыңыз, болулары) керек.

Мені он бес минут (жарты сағат) күт.

Менің (біздің) енді уақытым (уақытымыз) жоқ.

Январь жақындап келеді.

Менің демалысым бір (бір жарым) айдан соң болады.

Сіздерде жерді кашан (қай айда) жыртады (бидай, картоп егеді)?

Июль, август айларында біз

едем на берег Черного моря  
(в Боровое).

Через несколько месяцев мы  
обязательно должны встретиться.

Какое сегодня число?

Қара теңіз жағалауына (Бура-  
байға) барамыз.

Бірір айдан соң біз қалайда  
кездесуіміз керек.

Бүгін нешесі?

## ПОГОДА. АУА РАЙЫ

Какая сегодня погода?

Сегодня хорошая (плохая) по-  
года.

Сегодня жарко (холодно, душ-  
но, дождь, туман, ветер, снег).

Вы слушали сводку погоды?

Какая завтра будет погода?

Завтра (во второй половине  
дня) будет дождь,

— снег (в первой половине  
дня),

— двадцать восемь градусов  
тепла (мороза).

Сегодня сырая погода.

Сегодня сухо.

Сегодня туманно.

Идет дождь.

Падает снег.

Пошел град.

Загремел гром.

Дует слабый ветер.

Какая погода будет завтра?

Погода будет хорошая.

Барометр начал подниматься.

Бүгін ауа райы қандай?

Бүгін ауа райы жақсы (жа-  
ман).

Бүгін ыссы (садқын, тымыр-  
сық, жаңбыр, туман, жел, қар).

Ауа райы туралы хабарды тын-  
дадыңыз ба?

Ертең ауа райы қандай бола-  
ды?

Ертең (түстен кейін) жаңбыр  
жауады,

— (түске дейін) қар жауады,

— жиырма сегіз градус жылы  
(суық) болады.

Бүгін ауа райы дымқыл.

Бүгін ауа райы құрғақ.

Бүгін күн туман.

Жаңбыр жауып тұр.

Қар жауып тұр.

Бұршақ жауып кетті.

Күн күркіреді.

Баяу жел еседі.

Ертең ауа райы қандай бола-  
ды?

Ауа райы жақсы болады.

Барометр көтеріле бастады.

Барометр начал падать.  
Уже смеркается.  
Светает.  
Зимой у нас в Алма-Ате не очень холодно.  
В северных районах Казахстана зимой бывают сильные холода.  
Зимой в горах теплее, чем в городе.  
Сегодня пасмурный день.  
Вчера было холодно.  
Завтра будет тепло.  
Погода в горах (здесь) изменчива.

Барометр төмен түсе бастады.  
Ымырт жабылды.  
Жарык түсе бастады.  
Сіздерде, Алматыда қыста онша суық болмайды екен.  
Қазақстанның солтүстік аудандарында қыста қатты суық болады.  
Қыста қаладан гөрі тау іші жылырақ.  
Бүгін күн бұлыңғыр екен.  
Кеше күн салқын болды.  
Ертен күн жылы болады.  
Таудың (бұл араның) ауа райы құбылмалы келеді.

## ИЗМЕРЕНИЕ ДЛИНЫ И ВЕСА. ҰЗЫНДЫҚ, САЛМАҚ ӨЛШЕМДЕРІ

Сколько весит?  
Здесь полкилограмма (килограмм, пуд, центнер, тонна).  
Мне надо три (пять) килограмма (-ов), семьсот граммов.

Какая длина? Какая ширина?  
Здесь один сантиметр (миллиметр, дециметр, метр); два (пять) сантиметра (-ов).<sup>□</sup>  
Нам осталось пройти около двух километров.  
Отмерьте, пожалуйста, мне пять метров ситца.  
Сколько стаканов (литров) вам налить?

Қанша тартады?  
Мұнда жарты кило (бір килограмм, пұт, центнер, тонна).  
Маған үш (бес) килограмм, жеті жүз грамм керек еді.

Ұзындығы қандай? Ені қанша?  
Мұнда бір сантиметр (миллиметр, дециметр, метр), екі (бес) сантиметр.  
Бізге енді екі шақырымдай жүру керек.  
Маған бес метр шыт өлшенізіші.  
Сізге неше стакан (литр) құяйын?

Налей мне один стакан (литр),  
две (семь) кружки (-ек).  
Где указана цена?

Дорого.  
Дешево.  
Разменяйте мне, пожалуйста,  
пять рублей.

Маған бір стакан (литр), екі  
(жеті) крәжкә күй.  
Бағасы қай жерде көрсетіл-  
ген?  
Қымбат.  
Арзан.  
Мына бес сомды майдалап бе-  
ріңізіші.

## СЧЕТ, ЧИСЛА. ЕСЕП, САН

один, одна  
два, две  
три  
четыре  
пять  
шесть  
семь  
восемь  
девять  
десять  
одиннадцать  
двенадцать  
тринадцать  
четырнадцать  
пятнадцать  
шестнадцать  
семнадцать  
восемнадцать  
девятнадцать  
двадцать  
двадцать один  
тридцать  
сорок  
пятьдесят  
шестьдесят

бір  
екі  
үш  
төрт  
бес  
алты  
жеті  
сегіз  
тоғыз  
он  
он бір  
он екі  
он үш  
он төрт  
он бес  
он алты  
он жеті  
он сегіз  
он тоғыз  
жиырма  
жиырма бір  
отыз  
қырық  
елу  
алпыс



семьдесят  
восемьдесят  
девяносто  
сто  
сто один  
двести  
триста  
четыреста  
пятьсот  
шестьсот  
семьсот  
восемьсот  
девятьсот  
тысяча  
сто тысяч  
десяток  
первый  
второй  
третий  
четвертый  
пятый  
пятнадцатый  
двадцатый  
сотый  
сто первый

жетпіс  
сексен  
тоқсан  
жүз  
жүз бір  
екі жүз  
үш жүз  
төрт жүз  
бес жүз  
алты жүз  
жеті жүз  
сегіз жүз  
тоғыз жүз  
мың  
жүз мың  
ондаған, оншақты.  
бірінші  
екінші  
үшінші  
төртінші  
бесінші  
он бесінші  
жиырмасыншы  
жүзінші  
жүз бірінші

**РУССКО-КАЗАХСКИЙ СЛОВАРИК**  
**ОРЫСША-ҚАЗАҚША СӨЗДІКШЕ**

**А**

авторучка — автоқалам  
агентство — агенттік  
аптека — дәріхана  
архитектура — сәулет

**Б**

багаж — жүк  
белье — іш киім  
библиотека — кітапхана  
большой — үлкен  
быстрый — шапшаң

**В**

веселый — көңілді  
вссы — таразы  
вечер — кеш  
вино — шарап  
власть — өкімет  
вода — су  
возраст — жасы  
врач — дәрігер  
время — уақыт  
встреча — кездесу  
выборы — сайлау

высокий — биік  
выставка — көрме

**Г**

глубокий — терең  
год — жыл  
город — қала  
горячий — ыстық  
гостиница — қонақ үй  
гость — қонақ

**Д**

дворец — сарай  
день — күн  
деньги — ақша  
дерево — ағаш  
десерт — тәтті тағам  
дети — балалар  
доброе утро — қайырлы таң  
добрый вечер — кеш жарық  
дом — үй  
дорога — жол  
дорогой — қымбат (қымбатты)  
до свидания — көріскенше  
друг — дос  
дружба — достық

## Ж

желание — тілек  
женщина — әйел  
живопись — бейнелеу өнері  
животноводство — мал шаруашы-  
лығы  
животные — малдар

## З

завтрак — ертенгілік ас  
закуска — талғажау  
здание — үй  
здравствуйте — саламатсыз ба?  
знакомство — таныстық  
зоологический сад — хайуанаттар  
бағы  
зоопарк — хайуанаттар паркі

## И

игра — ойын  
игрушка — ойыншық  
извинение — кешірім сұрау  
издательство — баспа  
имя — аты  
искусство — өнер

## К

квартира — пәтер  
книга — кітап  
конный спорт — ат спорты  
конфеты — кәмпит  
копейка — тиын  
корреспондент — тілші  
красивый — сұлу  
культура — мәдениет  
купить — сатып алу

## Л

ладно — жарайды  
легкая атлетика — жеңіл атлетика  
лекарство — дәрі

жес — орман  
литература — әдебиет

## М

магазин — дүкен  
масло — май  
меры веса — салмақ өлшемдері  
меры длины — ұзындық өлшемдері  
меры объема — көлем өлшемдері  
месяц — ай  
мир — дүние жүзі, бейбітшілік  
мода — сән  
молодость — жастық  
молоко — сүт  
молочные продукты — сүт тағам-  
дары

море — теңіз  
мужчина — ер (еркек)  
мука — ұн  
мясные блюда — ет тағамдары  
мясо — ет

## Н

напитки — сусындар  
народ — халық  
наука — ғылым  
национальность — ұлт  
неделя — апта  
нет — жоқ  
новый — жаңа  
номер — нөмір  
носильщик — жүкші  
нож — пышақ

## О

обед — түскі ас  
область — облыс  
образование — білім  
обращение — қарату  
обувь — аяқ киім

общество — қоғам  
огород — бақша  
одеколон — иіс су  
организация — ұйым  
остановка — аялдама  
отдых — демалыс  
отказ — бас тарту  
отъезд — жүріп кету  
официант — даяшы  
охота — аң аулау  
очки — көзілдірік

## П

памятник — ескерткіш  
парикмахерская — шаштараз  
переводчик — аудармашы (тіл-маш)

песня — өлең  
пиво — сыра  
писатель — жазушы  
писать — жазу  
письмо — хат  
плавание — жүзу  
платье — көйлек  
площадь — көлемі, ауданы  
погода — ауа райы  
подарок — сәлемдеме, сыйлық  
пожелание — ниет білдіру  
поздравление — құттықтау  
политика — саясат  
понимать — түсіну  
поговорка — мақал  
посольство — елшілік  
постель — төсек  
посуда — ыдыс  
починка — жамау  
правительство — үкімет  
праздник — мейрам  
преподаватель — оқытушы  
прибор — құрал  
приветствие — сәлемдесу  
приглашение — шақыру  
приезд — келу  
природа — табиғат

приятный — ұнамды  
продовольствие — азық-түлі  
произношение — дыбыстау  
промышленность — өнеркәсіп  
просьба — етіміш  
профессия — мамандық  
профсоюз — кәсіподақ  
прощание — қоштасу  
птица — құс  
путеводитель — жол көрсеткіш

## Р

работа — жұмыс  
рабочий — жұмысшы  
радиоприемник — радиоқабылдағыш  
расписание — сабақ кестесі  
Родина — Отан  
рубашка — жейде  
рыба — балық  
рыбные блюда — балық тағамдары

## С

садоводство — бақшашылық  
сберегательная касса — жинақ кассасы  
свежий — жаңа (жас)  
связь — байланыс  
сегодня — бүгін  
сельскохозяйственные машины — ауыл шаруашылық машиналары  
сильный — күшті  
скот — мал  
скульптура — мүсін  
сладкий — тәтті  
словарь — сөздік  
собрание — жиналыс  
согласие — келісім  
соревнование — жарыс  
спасибо — рақмет  
спорттовары — спорт товарлары  
спросить — сұрау  
слутник — жолдас, серік

стирка — кiр жуу  
столовая — асхана  
строительство — құрылыс  
сувенир — базарлық  
сухой — құрғақ  
суп — сорпа  
счет — есеп

## Т

табак — темекі  
танец — би  
телевидение — теледидар  
теплый — жылы  
ткань — мата  
товарищ — жолдас  
торговля — сауда  
транспорт — қатынас (көлік)  
трикотаж — тоқыма  
тяжелая атлетика — ауыр атлетика

## У

ужин — кешкі ас  
улица — көше  
урожай — өнім  
учебник — оқулық  
учебные заведения — оқу орындары

## Ф

фрукты — жеміс

## Х

хлеб — нан  
холодильник — тоңазытқыш  
хорошо — жақсы  
художник — суретші

## Ц

цветок — гүл  
пелина — тың жер

## Ч

час — сағат  
число — күн  
чистка — тазалау  
читать — оқу

## Ш

школа — мектеп

## Э

экзамен — емтихан  
электротовары — электр товарлары

## Ю

ювелирные изделия — зергерлік бұйымдар

## Я

ягода — жидек  
язык — тіл

## ПРИЛОЖЕНИЯ

Таблица № 1

### СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ

а) спряжение четырех глаголов: отыр, түр, жүр, жатыр,  
(в простом настоящем времени)

лицо	отыр	түр	жүр	жатыр
1 л.	отыр + мын	түр + мын	жүр + мин	жатыр + мын
2 л.	отыр + сын (отыр + сыз)	түр + сын (түр + сыз)	жүр + сін (жүр + сіз)	жатыр + сын (жатыр + сыз)
3 л.	отыр	түр	жүр	жатыр
1 л.	отыр + мыз	түр + мыз	жүр + міз	жатыр + мыз
2 л.	отыр + сындар (отыр + сыздар)	түр + сындар (түр + сыздар)	жүр + сіндер (жүр + сіздер)	жатыр + сындар (жатыр + сыздар)
3 л.	отыр	түр	жүр	жатыр

Таблица № 2

лицо	единственное число	множественное число
1 л.	қал + ды + м, бер + ді + м	қал + ды + қ, бер + ді + қ
2 л.	қал + ды + н, бер + ді + н қал + ды + ңыз, бер + ді + ніз	қал + ды + ндар, бер + ді + ндер қал + ды + ңыздар, бер + ді + ніздер
3 л.	қал + ды, бер + ді	қал + ды, бер + ді

Таблица № 3

Давно прошедшее  
(положительная форма)

лицо	Единственное число	множественное число
1 л.	сал + ған + мын, бер + ген + мин	сал + ған + быз, бер + ген + біз
2 л.	сал + ған + сын, бер + ген + сін сал + ған + сыз, бер + ген + сіз	сал + ған + сындар, бер + ген + сіндер сал + ған + сыздар, бер + ген + сіздер
3 л.	сал + ған, бер + ген	сал + ған, бер + ген

Таблица № 4

(Отрицательная форма)

лицо	барған жоқ	барған емес	бармаған	
1 л.	барған жоқ + пын	барған емес + пін	бармаған + мын	едіңіст. ч.
2 л.	барған жоқ + сың	барған емес + сің	бармаған + сың	
3 л.	барған жоқ + сыз	барған емес + сіз	бармаған + сыз	
	барған жоқ	барған емес	бармаған	
1 л.	барған жоқ + пыз	барған емес + піз	бармаған + быз	множ. ч.
2 л.	барған жоқ + сың + дар	барған емес + сің + дер	бармаған + сыздар	
3 л.	барған жоқ + сыз + дар	барған емес + сіз + дер	бармаған + сыздар	
	барған жоқ	барған емес	бармаған	

Таблица № 5

лицо	единственное число	множественное число
1 л.	сат + ып + пын	сат + ып + пыз
2 л.	сат + ып + сың	сат + ып + сыңдар
	сат + ып + сыз	сат + ып + сыздар
3 л.	сат + ып + ты	сат + ып + ты

Таблица № 6

лицо	единственное число	множественное число
1 л.	қалған едім, қалып едім	қалған едік, қалып едік
2 л.	қалған едің, қалып едің	қалған едіңдер, қалып едіңдер
	қалған едіңіз, қалып едіңіз	қалған едіңіздер, қалып едіңіздер
3 л.	қалған еді, қалып еді	қалған еді, қалып еді

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие . . . . .	5	Народ . . . . .	30
Приветствие . . . . .	12	Собрание, митинг . . . . .	31
Прощание . . . . .	13	Советы. Советская власть . . . . .	31
Обращение . . . . .	13	Юбилейные праздники . . . . .	33
Поздравление . . . . .	14	Город, село . . . . .	33
Просьба . . . . .	15	Городской транспорт . . . . .	38
Благодарность . . . . .	16	Гостиница, гости . . . . .	39
Извинение . . . . .	16	Общественное питание . . . . .	44
Согласие . . . . .	17	Ателье . . . . .	48
Отрицание . . . . .	18	Часовая мастерская . . . . .	49
Приглашение . . . . .	19	Учреждения связи . . . . .	50
Тост . . . . .	19	Парикмахерская . . . . .	53
Дружба . . . . .	20	Фотография, фототовары . . . . .	54
Памятные надписи . . . . .	20	Промышленные предприятия . . . . .	55
Знакомство . . . . .	21	Строительство . . . . .	58
Язык . . . . .	23	Сельское хозяйство . . . . .	59
Национальность . . . . .	25	Торговые учреждения . . . . .	64
Возраст . . . . .	25	Продовольственные товары . . . . .	65
Семья, родственники . . . . .	26	Промышленные товары . . . . .	67
Дом, квартира . . . . .	27	Культтовары . . . . .	72
Профессия . . . . .	28	Цветочный магазин . . . . .	74
Общественная жизнь . . . . .	28	Табачный киоск . . . . .	74
Праздники . . . . .	29		



Книжный магазин . . . . .	74	Развлечения, отдых . . . . .	100
Газетный кноск . . . . .	75	Спорт . . . . .	101
Учебные заведения . . . . .	76	Путешествие . . . . .	105
Библиотека . . . . .	82	Время . . . . .	112
Редакции газет и журналов	83	Погода . . . . .	116
Медицинское обслуживание	85	Измерение длины и веса .	117
Зрелищные и культурные		Счет, числа . . . . .	118
учреждения . . . . .	88		
Туризм. Экскурсия . . . . .	95	Русско-казахский словарь	120
Природа . . . . .	99	Приложения . . . . .	124

**БАБАШ АБИЛХАСИМОВ, БАЯЗИТ БЕКМУХАМЕДОВ**  
**РУССКО-КАЗАХСКИЙ РАЗГОВОРНИК**

Редакторы *К. Максимович, Н. Канафин.*  
Художник *В. А. Бабенко.*  
Худож. редактор *Д. А. Безруков.*  
Техн. редактор *А. Е. Арестова.*  
Корректоры *Ж. К. Бекметьева, Х. Х. Жакенова, Г. Х. Нугманова.*

**ИБ № 2155**

Сдано в набор 24.12.80. Подписано к печати 17.02.81. УГ14005.  
Формат 70×108<sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Бум. тип. № 1. Литературная гарнитура, вы-  
сокая печать. Усл. п. л. 6,18. Уч.-изд. л. 5,6. Тираж 100 000 экз.  
Заказ № 6. Цена 20 коп.

Ордена Дружбы народов издательство «Казахстан» Государст-  
венного комитета Казахской ССР по делам издательства, поли-  
графии и книжной торговли, 480046, пр. Абая, 143.

Фабрика книги производственного объединения полиграфиче-  
ских предприятий «Кітап» Государственного комитета Казах-  
ской ССР по делам издательства, полиграфии и книжной тор-  
говли, 480046, г. Алма-Ата, пр. Гагарина, 93.



К.

